

**QUIQUINLLATAC
QUICHUA SHIMITA
YACHACUPAI**

**APRENDA USTED MISMO
EL QUICHUA**



05792

**MARIA EUGENIA QUINTERO
MARIA MERCEDES COTACACHI**

**INSTITUTO NACIONAL DE CAPACITACION CAMPESINA
EDICIONES ABYA-YALA**

1986

QUICHUA-ENSEÑANZA

Autoras

COTACACHI MARIA MERCEDES
QUINTERO MARIA EUGENIA

Edición e Impresión

INSTITUTO NACIONAL DE CAPACITACION
CAMPESINA (INCCA/MAG)
EDICIONES ABYA-YALA

Diseño

MANUEL VIEIRA

Diagramación

DENIS ROMO

Ilustración

CARMEN PONCE

Portada

RAMIRO JACOME

Levantamiento de texto

MARIA ULLAURI

Asesoramiento

RUTH MOYA

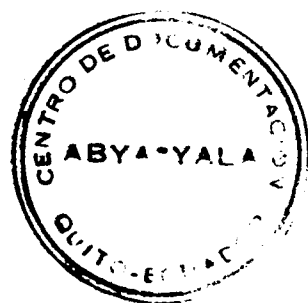
ABYA

835

v.1-2



INTRODUCCION



P R E S E N T A C I O N

Las concepciones y los procesos de desarrollo orientados hacia la población indígena deben partir del reconocimiento de las especificidades e identidades de los diferentes pueblos indígenas del Ecuador.

Estas especificidades tienen que ver con elementos de su cultura material y espiritual, los conocimientos, técnicas, artes, costumbres, modalidades en la organización social para la producción, historia, tradiciones y perspectivas de desarrollo.

Una muestra inequívoca de la identidad sociohistórica de los pueblos indígenas es sin duda la existencia de un idioma diferente al español, el cual a su vez refleja la herencia cultural y la dinámica del pueblo que lo habla.

La presencia viva de la lengua y la cultura quichua en la sierra y áreas de la amazonía ecuatoriana es una muestra de la existencia de este pueblo, como un elemento esencial en la constitución de nuestra sociedad.

El Instituto Nacional de Capacitación Campesina (INCCA), consciente de la importancia del pueblo y la cultura quichua, así como de la necesidad de crear una herramienta que permita a los hispano-hablantes el aprendizaje de su idioma, concibió la creación de un método desescolarizado y de autoaprendizaje.

La idea fue consultada con técnicos, capacitadores, promotores y personas que trabajan en áreas de lengua quichua y recibió estimulantes apremios para que se la concretizara y se llevara adelante.

Con estos criterios, se decidió la realización del **QUIQUINLLATAC QUICHUA SHIMITA YACHACUPAI**, 'APRENDA USTED MISMO EL QUICHUA', método que no requiere de profesor ni de un curso formal y que, por el contrario, permite que cada quien establezca su propio horario de estudio y evalúe sus avances en la adquisición de la lengua quichua.

El método que hoy presentamos, 'APRENDA USTED MISMO EL QUICHUA', quiere llenar un vacío en la formación y capacitación de los trabajadores de campo inmersos en proyectos y en procesos de desarrollo.

Con esta publicación, que forma parte de la Unidad de Capacitación Lenguas y Culturas Nacionales, el Instituto Nacional de Capacitación Campesina, aspira a fomentar el aprendizaje de una lengua que constituye un patrimonio de nuestra identidad cultural y una herramienta fundamental de comunicación dada la situación de bilingüismo existente.

PREFACIO.

Desde que se han superado, en parte, modos de concebir la identidad nacional como uniformidad idiomática y de rasgos culturales, han crecido considerablemente las iniciativas tendientes a valorizar las culturas indígenas y sus respectivos idiomas. Signos de esta nueva mentalidad que gana fuerza día tras día, son por ejemplo las experiencias educativas de alfabetización, de educación bilingüe e intercultural entre indígenas y la actitud de las organizaciones indígenas que han hecho del idioma y la cultura un planteamiento base desde donde afirmar su propia identidad y derechos.

En lo concerniente a las culturas andinas, estos hechos se han dado de manera más intensa y en lo que respecta a su idioma, el QUICHUA, la aparición de no pocas investigaciones lingüísticas, gramáticas, léxicos, manuales de aprendizaje, recopilaciones de literatura oral y material educativo surgidos en estos últimos años, han reavivado su vigencia para constituirlo en un factor esencial y enriquecedor. Si bien el panorama del QUICHUA a lo largo de los Andes Ecuatorianos no es uniforme, constatándose zonas de expansión (el Oriente) y otras donde cede paso al castellano entre las generaciones jóvenes, es el idioma que identifica a las culturas andinas, y por ello el vehículo de comunicación obligado de diálogo con ellas, en esta hora en que los pueblos indígenas reclaman el poder plantear el futuro en sus propios términos.

Ello implica la obligación de aceptar su lenguaje, para reiniciar un diálogo por siglos entorpecido.

Los 7 tomos que constituyen el manual de auto-aprendizaje, **QUICHINLLATAC QUICHUA SHIMITA YACHACUPAI, APRENDA USTED MISMO EL QUICHUA**: son de algún modo, fruto de este contexto y ed. "ABYA-YALA" quiere ponerlos en manos del público para alentar el aprendizaje del QUICHUA y favorecer una actitud de escucha y acercamiento. Aprender este idioma, superando los fines utilitarios, es un signo de solidaridad y respeto para con los pueblos indígenas de habla quichua.

ED. "ABYA - YALA"

1986

TOMO

I

INDICE

	Página
PRESENTACION	9
INTRODUCCION	15
 LECCION No. 1	
Vocabulario	35
Gramática	37
Diálogo	42
Ejercicios	44
Notas Culturales	49
 LECCION No. 2	
Vocabulario	53
Gramática	54
Diálogo	56
Ejercicios	58
Notas Culturales	63
 LECCION No. 3	
Vocabulario	67
Gramática	71
Diálogo	76
Ejercicios	78

LECCION No. 4

Vocabulario	.....	87
Gramática	.....	90
Diálogo	.....	94
Ejercicios	.....	96
Notas Culturales	.....	103

LECCION No. 5

Vocabulario	.....	107
Gramática	.....	110
Lectura	.....	116
Ejercicios	.....	118
Notas Culturales	.....	127

EVALUACION

Ejercicios de Escritura	.....	133
Examen y Respuestas del Examen	.....	151-185

COMO USAR ESTE METODO

El método QUIQUINLLATAC QUICHUA SHIMITA YACHACUPAI, "APRENDA USTED MISMO EL QUICHUA", compuesto de cuarenta lecciones, aparece en siete libros, de los cuales seis contienen cinco lecciones, cada uno con los respectivos ejercicios-evaluación: el séptimo con diez lecciones y los ejercicios-evaluación correspondientes, más el apéndice que se refiere a todo el léxico empleado en el método.

ESTRUCTURA DE CADA LECCION

Cada una de las lecciones trata las estructuras básicas del idioma que son desarrolladas en torno a aspectos de la cultura quichua.

Cada lección se organiza de acuerdo a los siguientes aspectos:

- Vocabulario
- Gramática
- Diálogo (en su lugar aparece una lectura)
- Ejercicios
- Notas Culturales (las que aparecen de acuerdo a la temática tratada)

EL APENDICE

En el último de los fascículos, el séptimo, aparece un Apéndice que se refiere a todo el léxico empleado a lo largo de las lecciones.

Este Apéndice está organizado alfabéticamente y a cada ítem o entrada se agrega una abreviatura que especifica su función gramatical en la lengua y además la referencia a la lección en la cual aparece por primera vez.

El Apéndice no es un diccionario, por lo tanto contiene el mismo material que consta en cada lección; su función es la de facilitar su búsqueda y la de dar una visión del conjunto de elementos que se incluye en el método.

Se aconseja que cada estudiante maneje adicionalmente un diccionario, de su elección personal.

SÍMBOLOS GRÁFICOS EMPLEADOS EN CADA LECCIÓN

Los símbolos gráficos sirven para identificar las partes de cada lección.

El símbolo



se relaciona con el **VOCABULARIO**

El símbolo



remite al estudio de la **GRAMÁTICA**

El símbolo



indica al estudiante que desde ese punto de la lección el **DIALOGO**, o la **LECTURA** y los **EJERCICIOS** están grabados y que debe escuchar el cassette.

El símbolo



indica que se debe leer las **NOTAS CULTURALES** desarrolladas para aspectos específicos tratados en la lección.

SIMBOLOS GRAFICOS EMPLEADOS EN LOS EJERCICIOS-EVALUACION PRIMERA PARTE

Se utilizan los siguientes símbolos gráficos:

El símbolo



indica **EXAMEN**

El símbolo



indica las **RESPUESTAS DEL EXAMEN**

El símbolo



señala a los **EJERCICIOS DE ESCRITURA**

Además, tanto las LECCIONES como los EJERCICIOS—EVALUACION van numerados al lado izquierdo y derecho de cada página para facilitar la ubicación por parte del aprendiz.

Ejemplos:

Número de la
LECCION

Número del
EJERCICIO—EVALUACION

Adicionalmente existen ilustraciones. Una ilustración antecede siempre el Diálogo (o Lectura) sintetizando el tema a tratarse. Igualmente se ilustran algunos aspectos del vocabulario.

LOS CASSETTES

Cada una de las cuarenta lecciones tiene grabadas las secciones correspondientes al Diálogo o Lectura y a los Ejercicios. Estas partes de cada lección están destinadas a desarrollar la habilidad oral de quien está aprendiendo el idioma.

Como todo idioma que se pretende hablar, su adquisición se basa en la audición y en la repetición de las frases o construcciones gramaticales estudiadas, lo cual a su vez permitirá la comprensión del lenguaje hablado.

Estos principios básicos, contribuyen a la formación de nuevos hábitos lingüísticos, los que en buena medida dependen de la memorización de los ejercicios propuestos.

LOS EJERCICIOS-EVALUACION

A cada cinco lecciones del método le corresponde un conjunto de ejercicios y pruebas denominadas Ejercicios-Evaluación.

Cada evaluación contiene:

- Ejercicios de escritura
- Examen
- Respuestas del examen.

Los Ejercicios de Escritura tienen como meta apoyar la adquisición de habilidades de la lengua escrita, ampliación del vocabulario, reconocimiento de los significados, destrezas en la comprensión de una lectura y ortografía quichua.

Para estos objetivos se desarrollan diversas actividades que van desde la completación de frases, el desarrollo de crucigramas, respuestas que se relacionen a preguntas sobre contenidos y otras.

Por su parte el Examen mide el conocimiento sobre los problemas gramaticales y las frases o estructuras estudiadas en la suma de cinco lecciones.

Para que el aprendiz del idioma pueda verificar sus errores y aciertos existen las Respuestas del Examen que no es sino el mismo examen corregido.

Cada examen tiene una organización elástica y dinámica con el objeto de incentivar al aprendiz hacia el cumplimiento de esta actividad, único mecanismo que le permitirá autoevaluar sus propios avances en el conocimiento y habilidades lingüísticas adquiridas.

RECOMENDACIONES PARA EL MEJOR USO DE ESTOS MATERIALES

CONSIDERACIONES PREVIAS

Cada individuo tiene sus propios recursos, estilos y hábitos para aprender algo.

Sin embargo, tratándose del aprendizaje de una nueva lengua es indudable que el objetivo básico es:

- entender
- hablar
- escribir

Los métodos tradicionales han apuntado casi siempre al desarrollo de habilidades en la lengua escrita, descuidando las habilidades y destrezas de la lengua oral, esencial en la comunicación humana, puesto que, aunque no todos escriben, todos hablan.

QUE Y COMO ESTUDIAR

En vista de que **QUIQUINLLATAC QUICHUA SHIMITA YACHACUPAI**, 'APRENDA USTED MISMO EL QUICHUA', supone que el aprendiz del idioma pueda hacerlo sin profesor y que deberá encontrar en los propios materiales las respuestas a sus inquietudes, sugerimos tener en cuenta los siguientes aspectos:

EL VOCABULARIO

Para poder entender el Diálogo (o Lectura) de cada lección es necesario revisar y memorizar el vocabulario que aparece en la misma.

Algunas personas memorizan mejor si escriben. Si ese es el caso, no es recomendable escribir más de unas tres veces cada palabra, puesto que hacerlo en un mayor número de veces, no contribuye positivamente a dicho aprendizaje.

En el Vocabulario se ha incluido lo que llamamos Expresiones, algunas de las cuales son efectivamente expresiones idiomáticas pero otras sencillamente son construcciones gramaticales avanzadas en relación al nivel de la lección en que aparecen.

LA GRAMATICA

Leer las explicaciones sobre los aspectos gramaticales.

No todas las personas aprenden o han aprendido gramática en su propio idioma y por ello puede resultar difícil la comprensión de la estructura gramatical del nuevo idioma, en este caso el quichua. Algunas personas requieren las explicaciones gramaticales para facilitar su aprendizaje del segundo idioma.

En las explicaciones gramaticales que aparecen aquí, a menudo se hace comparaciones con la gramática del español, para evidenciar las diferencias entre los dos idiomas y prevenir, en lo posible, errores y problemas en el aprendizaje del quichua.

La gramática de una lengua siempre está implícita en la lengua. Esto quiere decir que cada frase, cada oración que se diga, encierra un ordenamiento especial y que, si aprendemos a memorizar estas órdenes o estructuras de las frases de los ejercicios, inconscientemente estamos aprendiendo el funcionamiento gramatical de la lengua.

Así, la sección gramática de cada lección facilitará la comprensión del idioma, pero no significa que la persona adquirirá la habilidad de expresarse verbalmente en el idioma.

EL DIALOGO O LECTURA

En las instrucciones generales se señala la lectura del Diálogo (o de la Lectura) de cada lección.

Esta parte de la lección está grabada, por lo tanto es recomendable que, después de la lectura realizada, se escuche sin leer, para acostumbrar al oído a la entonación y ritmos normales de la lengua quichua.

Es preferible evitar esa dependencia de la lengua escrita porque, como en todo idioma, no hay una correspondencia exacta entre la lengua escrita y la lengua hablada.

Ante un nuevo idioma se tiene la impresión de que siempre el otro habla "demasiado rápido". Eso no es verdad, porque hay personas que en cualquier idioma hablan a mayor o menor velocidad, aunque este hecho también tiene que ver con los dialectos y formas de hablar que existen en determinada región o sector social.

Por otras razones recomendamos dos cosas sencillas:

- repetir e imitar de la manera más fiel posible la pronunciación de la grabación, la cual corresponde a una manera normal de hablar;
- memorizar párrafos del Diálogo o la Lectura, que tengan sentido.

Ambos recursos ayudarán a adquirir inconscientemente y con mayor facilidad la gramática y el vocabulario a ser estudiados en esa lección.

LOS EJERCICIOS

Los Ejercicios están destinados sobre todo a adquirir destrezas orales en el idioma. Aunque parezca obvio, insistimos en que no se puede aprender a hablar sin hablar, de ahí que la repetición oral sea el medio probado para adquirir esa destreza.

La repetición tiene que hacerse a la velocidad normal y con la entonación del idioma que se aprende.

Lo que llamamos "acento" en una lengua es la percepción que tenemos de que la pronunciación y la entonación no son normales, es decir habituales y de acuerdo a la forma de hablar de los hablantes de esa lengua.

Por estas consideraciones recomendamos imitar la pronunciación, la entonación, el ritmo y la velocidad de los modelos dados en el cassette.

Así mismo, los Ejercicios se orientan a obligar a que el aprendiz produzca nuevas frases en base al modelo propuesto. Después de cada frase y ejercicio grabado hay un espacio en blanco en el que cada aprendiz debe hablar. A continuación de este espacio en blanco, la grabación repetirá la frase o la respuesta correcta.

LAS NOTAS CULTURALES

La lengua refleja la cultura y la historia del pueblo que lo habló y aprender un nuevo idioma también significa aprender la riqueza de otra cultura.

Las Notas Culturales ayudarán a una mejor comprensión de la cultura quichua y se recomienda leerlas cuando exista el símbolo que constituye una llamada al respecto.

En muchos casos se señalan fuentes bibliográficas que pueden servir de orientación mínima para quienes tengan interés en la temática particular.

EL APENDICE

El aprendiz buscará en el Apéndice las palabras empleadas en el método, con todos sus significados. Allí encontrará también en qué lección aparecen las palabras en cuestión.

ABREVIATURAS EMPLEADAS

s.:	sustantivo
adj.:	adjetivo
adv.:	adverbio
int.:	interjección
(fv.):	frase verbal
(fn.):	frase nominal
lit.:	literalmente
(n.c.):	nota cultural
'...':	significación de la palabra

BREVES NOCIONES ACERCA DE LA ESCRITURA DE LA LENGUA QUICHUA

En el Ecuador se unificó la escritura de la lengua quichua a partir de la reunión efectuada en el campamento Nueva Vida del 14 al 18 de abril de 1980. A esta reunión acudieron representantes de las organizaciones indígenas de casi todo el país.

Allí se aprobó el siguiente alfabeto:

a b c ch d f g h i j l ll m n ñ p q r s t u y z zh sh ts

PRONUNCIACION Y ESCRITURA DE LAS VOCALES

En la escritura existen la letras: **a, i, u.**

1. La letra **i** representa los sonidos **i ó e**, que no sirven para distinguir significaciones.

Ejemplos:

Se pronuncia: **quiru, queru** — 'árbol', 'diente'

Se escribe: **quiru**

Se pronuncia: **curi, cure** — 'oro'

Se escribe: **curi**

2. La letra **u** representa los sonidos **o, u**, que no sirve para distinguir las palabras por su significado.

Ejemplos:

Se pronuncia: **quiru, queru** — 'diente', 'árbol'

Se escribe: **quiru**

Se pronuncia: **cosa, cusa** — 'marido'

Se escribe: **cusa**

PRONUNCIACION Y ESCRITURA DE LAS CONSONANTES

A continuación vamos a examinar la escritura y pronunciación de las consonantes que presentan diferencias con la de las letras y sonidos castellanos:

1. En quichua existen los sonidos **p** y **b** que no contribuyen a distinguir la significación de las palabras y se representan sólo con la letra **p**.

Ejemplos:

Se pronuncia: pamba, pampa, bamba — 'llanura', 'suelo', 'superficie'

Se escribe: **panpa**

Se pronuncia: canpac, canbac — 'para tí', 'tuyo'

Se escribe: **canpac**

El sonido **b** al principio de la palabra y después del sonido **n** se escribe con la letra **p**.

La letra **b** sirve para escribir las palabras tomadas del castellano.

2. En quichua existen los sonidos **p** y **f**, pero no sirven para distinguir la significación de las palabras.

Ejemplos:

Se pronuncia: panca, fanca — 'hoja'

Se escribe: **panca**

Se pronuncia: piñana, fiñana — 'enojarse'

Se escribe: **piñana**

Estos dos sonidos se representan en la escritura con la letra **p**.

La letra **f**, sirve para escribir las palabras tomadas del castellano.

3. Los sonidos **t** y **d**, no sirven para distinguir las significaciones de las palabras.

Ejemplos:

Se pronuncia: tantanacui, tandanacui — 'reunión'

Se escribe: **tantanacui**

Se pronuncia: tanta, tanda — 'pan'

Se escribe: **tanta**

El sonido **d** después del sonido **n** se escribe con la letra **t**.

La letra **d** sirve para escribir las palabras tomadas del castellano.

4. Los sonidos con **c** y **g** no sirven para distinguir las significaciones de las palabras.

Ejemplos:

Se pronuncia: **cancuna, canguna, ganguna** – ‘ustedes’

Se escribe: **cancuna**

Se pronuncia: **pungu** – ‘puerta’

Se escribe: **puncu**

En quechua después del sonido **n** siempre se pronuncia con **g**.

También en otros casos se pronuncia el sonido **g** pero se escribe con **c**.

Ejemplo:

Se pronuncia: **ñuca, ñuga** – ‘yo’

Se escribe: **ñuca**

Es sonido **g** después de **n** se escribe siempre con la letra **c**.

Hay otros casos especiales, donde el grupo de letras consonánticas **cr**, en medio de la palabra se pronuncia **gr**.

Ejemplo:

Se pronuncia: **rigra** – ‘ala’, ‘brazo’

Se escribe: **ricra**

La letra **g** sirve para escribir las palabras tomadas del castellano

5. Se escribe con la letra **h** antes de los diptongos **ua** y **ui**.

Ejemplos:

huacra – ‘ganado vacuno’

huahua – ‘niño’, ‘bebé’

huishina – ‘coger’, referente a líquidos

6. La letra **j** se la utiliza en posición inicial de palabra.

Ejemplos:

jayac — 'amargo'
jucha — 'culpa', 'pecado'
jatun — 'grande'

En algunas regiones al final de la palabra se pronuncia con el sonido **j** en lugar del sonido representado por la letra **c**.

En otros se omite dicha pronunciación. No importa cuál sea la pronunciación, se escribe siempre con la letra **c**.

Ejemplos:

Se pronuncia: huasiyuc, huasiyuj — 'dueño de casa'
Se escribe: **huasiyuc**

Se pronuncia: micuc, micuj — 'el que come'
Se escribe: **micuc**

7. Al comenzar la palabra la letra **ll** tiene en quichua diferente pronunciación, dependiendo de la región. En algunos casos se pronuncia en quichua con un sonido similar al del castellano de la ciudad de Loja. En otros dialectos del quichua la letra **ll** se pronuncia como la **ll** del castellano de Quito.

Ejemplo:

Se pronuncia: llancana — 'trabajar' (como en Loja ó Quito)
Se escribe: **llancana**

Al terminar la sílaba la letra **ll** tiene distintas pronunciaciones, que también varían de lugar a lugar.

Ejemplos:

Se pronuncia: millma, milma, mishma — 'lana'
Se escribe: **millma**

Se pronuncia: challhua, chalhua — 'pescado'
Se escribe: **challhua**

Se pronuncia: allcu, alcu, ashcu, achcu — 'perro'
Se escribe: **allcu**

8. La letra **q**, se usa como la letra **q** del castellano, (queso, Quito). En quichua se coloca la letra **u** antes del sonido **i**.

Ejemplo:

quiru — 'árbol', 'diente'

9. En quichua sólo existe la letra **r** y se pronuncia siempre como las letras **r** ó **rr** del castellano del norte y centro de la sierra ecuatoriana.

Ejemplos:

Se pronuncia: como **rrucu** — 'viejo'

Se escribe: **rucu**

Se pronuncia: como **rrinrri** — 'oreja'

Se escribe: **rinri**

10. La letra **z** del quichua representa un sonido que no existe en castellano.

Este sonido se parece al sonido sonoro de la palabra francesa **poison** 'veneno' ó el de la palabra inglesa **azure** 'azul', 'celeste'.

En quichua este sonido escrito con la letra **z** se distingue del sonido **s** escrito con la letra **s**.

Ejemplos:

Se pronuncia: **tazin** — 'nido'

Se escribe: **tazin**

Se pronuncia: **cuзу** — 'larva'

Se escribe: **cuзу**

La letra **s** tiene un sonido idéntico al que se representa en castellano con la letra **s**.

Ejemplo:

Se pronuncia: **sillu** — 'uña'

Se escribe: **sillu**

11. La letra **zh** sirve para representar un sonido parecido al que se escribe con la letra **ll** y se pronuncia como en el castellano del norte y centro de la sierra. En el castellano regional a este tipo de pronunciación se lo denomina popularmente "arrastrado".

Ejemplo:

Se pronuncia: **zhuru** — 'picado de viruela'
Se escribe: **zhuru**

Hay que notar que en algunos dialectos del quichua (Cañar, Azuay) existen los dos sonidos y por tanto las dos letras.

12. La letra **sh** representa un sonido que no existe en castellano, similar al sonido inglés de la palabra **ship** 'barco'.

Ejemplo:

shuncu — 'corazón'

13. La letra **ts** representa un sonido que no existe en castellano.

Ejemplos:

cuitsa — 'muchacha', 'joven'
tsini — 'ortiga'

NOTA EXPLICATIVA

En **QUIQUINLLATAC QUICHUA SHIMITA YACHACUPAI**, 'APRENDA USTED MISMO EL QUICHUA', se ha empleado el alfabeto unificado.

Las palabras tomadas del castellano van escritas como se escribe en este idioma y además se las ha subrayado.

Algunas palabras del castellano que constituyen viejos préstamos en el quichua y han sido adoptados a la pronunciación del idioma vernáculo, van subrayados y se ha explicado su etimología.

**YACHACUNA
LECCIONES**

SHUCNIQUI
YACHACUNA

LECCION

1



SHIMICUNA

Vocabulario

1

yachacuc:	'el que aprende'; 'alumno'; 'aprendiz'
yachachic:	'el que enseña'; 'profesor'
chacra huarmi:	'campesina'
panpa:	'campo'; 'llanura'; 'suelo'; 'superficie'; 'planicie'
Villa:	'barra'; 'Riobamba' (n.c. ¹)
allilla:	adv. 'bien'; 'con suavidad'; 'con cuidado'; 'despacito'
ari:	adv. 'sí'; 'ya'

Pronombres personales

ñuca:	'yo'
can:	'tú'
quiquin:	'usted' (n.c. ²)

En las conjugaciones verbales, **quiquin** es conjugado igual que la 2a. persona del singular **can**.

Ejemplo:

Quiquinca yachachicmi canqui.
Usted es profesor.

pai:	'él'; 'ella'
-------------	--------------

Verbos

cana:	(fv.) 'ser'; 'estar'; 'haber'
cani:	'soy'; 'estoy'
canqui:	'eres'; 'estás'
can:	'es'; 'está'

El verbo **cana** en la 3a. persona del singular se omite en el habla diaria.

Ejemplo:

Paica jallmac runami.
El es deshierbador.

1

SHIMICUNA Vocabulario



La conjugación del verbo **cana**, que estamos estudiando, sirve como modelo para la conjugación del presente en todos los verbos.

Expresiones

imanallatac: '¿cómo?'

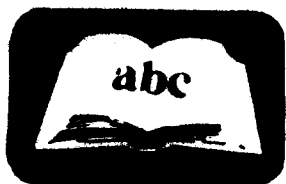
maimantatac: '¿de dónde?'; '¿de qué lugar?'

pitac: '¿quién?'

Imanallatac, maimantatac, pitac, en esta lección serán tratadas como expresiones. Ver lección 2, en las que son estudiadas como formas interrogativas.

shina shinalla: 'más o menos'; 'así... así no más'





SHIMITA YACHACUNA

Gramática



En esta lección estudiaremos las siguientes partículas:

-CA

Es una partícula enfática, es decir que pone énfasis a la palabra o palabras alrededor de las cuales gira el pensamiento expresado. En castellano, estos énfasis se logran con la entonación.

La partícula **-CA** aparece en frases afirmativas, negativas e interrogativas.

Ejemplos:

Afirmativas: Michic runaca uncushcami.
El **pastor** está enfermo.

Negativas: Paica mana uncushcachu.
El no está enfermo.

Interrogativas: Paica uncushcachu?
¿El esta enfermo?

Es una partícula que va junto a:

Pronombres: Paica michicmi.
El es pastor.

Sustantivos: Michicca, uncushcami.
El **pastor**, está enfermo

Adjetivos: Rucuca michicmi.
El **viejo** es pastor.

Verbos: Uncushca runaca michircaca.
El hombre enfermo **sí** pastó.

Junto a los verbos la partícula **-CA**, enfatiza y reafirma.



SHIMITA YACHACUNA

Gramática



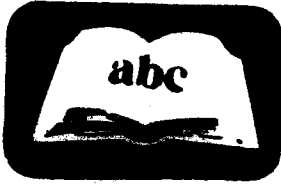
- MI

- a. Es una partícula que significa: ser, existencia. Se la utiliza para la construcción de las frases afirmativas.

En la oración se la coloca según la idea que se quiere afirmar y resaltar.

Es una partícula que va junto a:

- Sustantivos:** Ñucaca Teresami cani.
Yo soy **Teresa**. (No soy Juana ni María... soy Teresa)
- Pronombres:** Ñucami Teresa cani.
Yo (ni él, ni tú) soy **Teresa**.
- Adjetivos:** Quiquinca jatunmi canqui.
Usted es **grande**.
- Adverbios:** Canca caipimi canqui.
Tú estás **aquí**.
- Verbos:** Ñucaca quichuata yachacunimi.
Yo **aprendo** quichua.



SHIMITA YACHACUNA

Gramática



b. Sustituye a las terceras personas del presente del verbo **cana**.

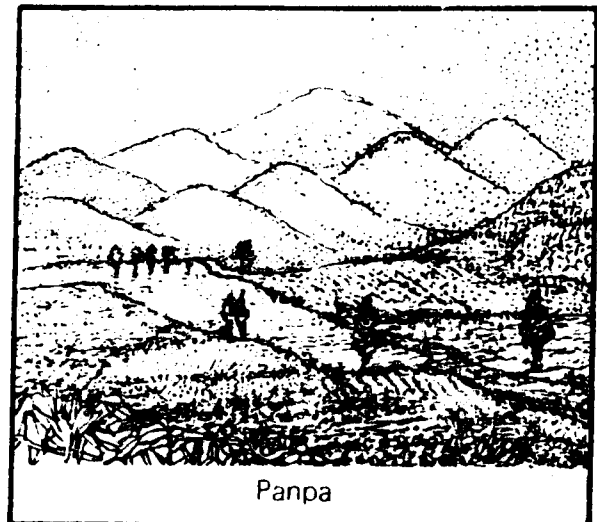
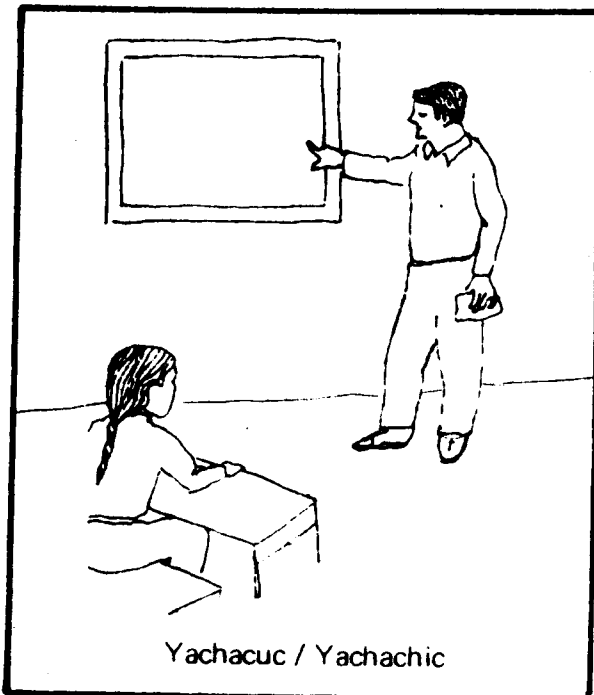
Ejemplos:

Paica yachacucmi.

El **es** alumno.

Paicunaca yachacuccunami.

Ellos **son** alumnos.



1

SHIMITA YACHACUNA Gramática



- MANTA

En esta lección estudiaremos a esta partícula junto a sustantivos, con la significación de: origen, procedencia. Generalmente se la traduce por 'de'.

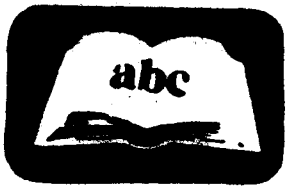
Ver lección 10, en la que se estudiará otras significaciones de esta partícula.

Ejemplo: Quiquinca Natabuelamantami canquí.
Usted es de Natabuela.

- C

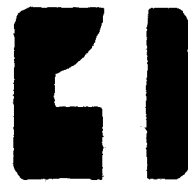
Es una partícula que indica la persona que realiza la acción verbal.

Ejemplos: yachachina: 'enseñar'
yachachic: 'el que enseña'; 'profesor'
yachacuna: 'aprender'
yachacuc: 'el que aprende'; 'alumno'



SHIMITA YACHACUNA

Gramática

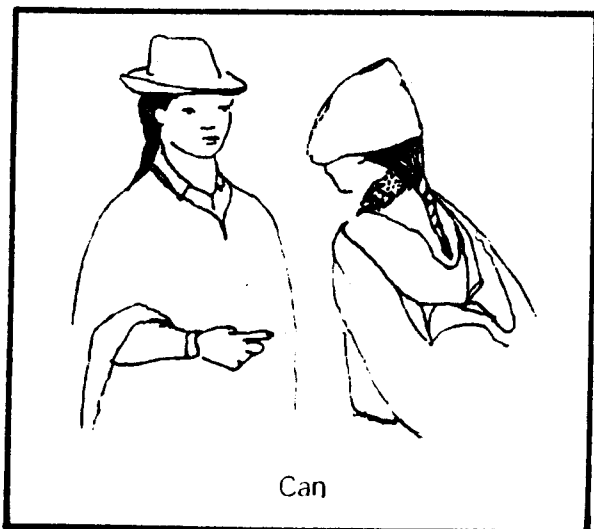


Se la utiliza además para la elaboración de frases que en castellano suelen ser expresadas por los pronombres relativos: **que, cual, cuales.**

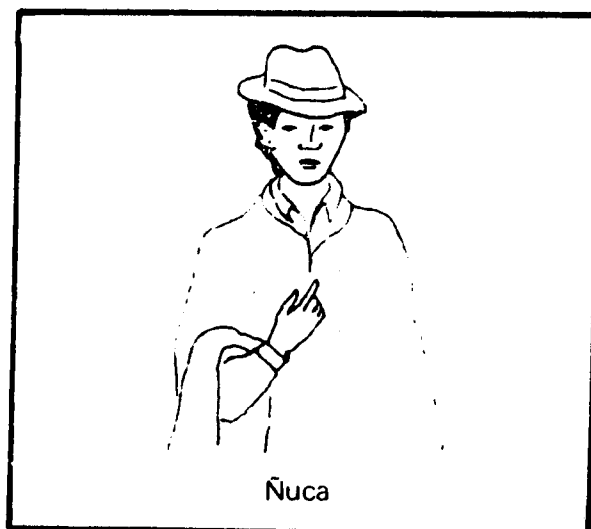
Esta clase de ejercicios serán practicados a lo largo de todo el método.

Ejemplos: Yachachic runaca Pedromi.
El hombre **que** enseña es Pedro.

Yachacuc huarmica Rosami.
La mujer **que** aprende es Rosa.



Can



Ñuca

1

RIMANACUI

Diálogo

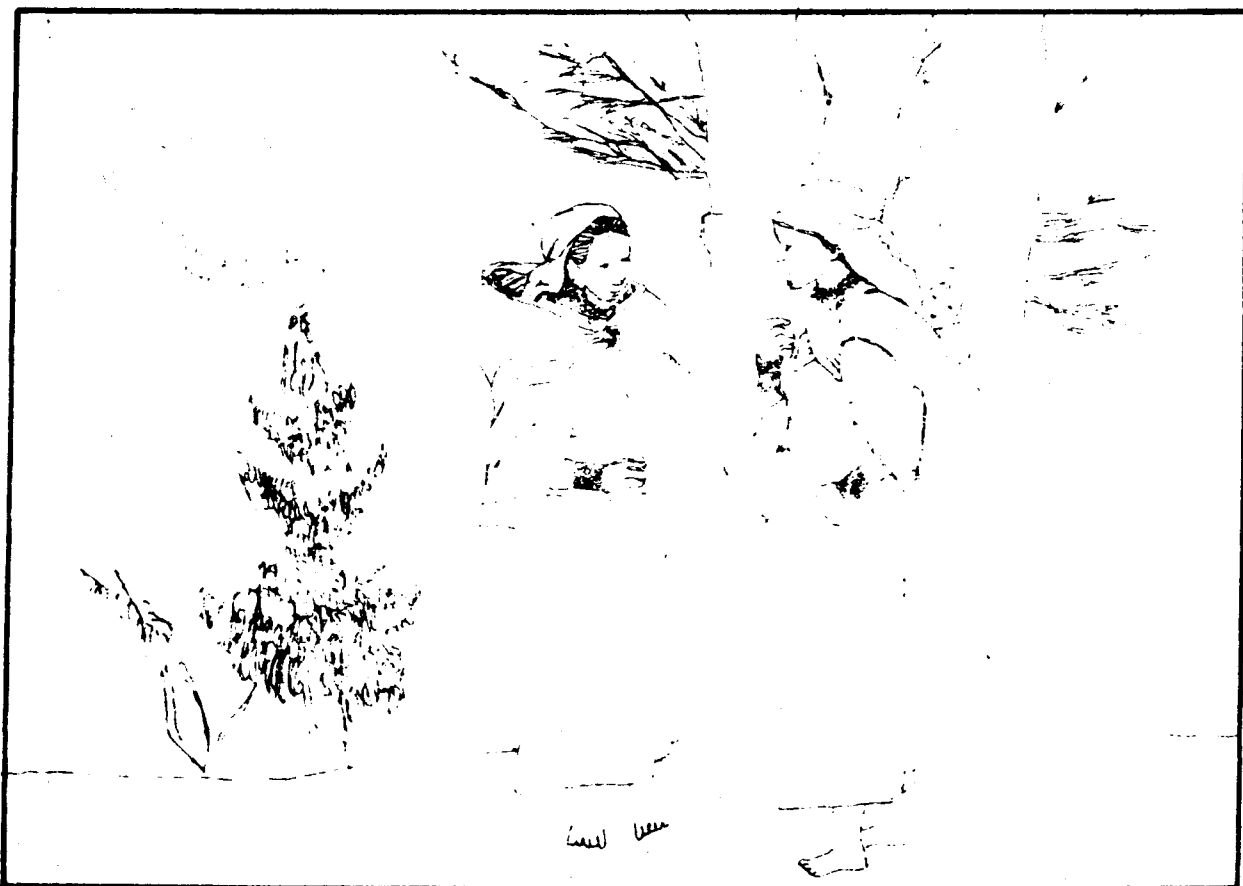


Huillachicuna Instrucciones

1. **Cai rimaicunata quillca catipashun**
Leamos el siguiente diálogo.
2. **Cai cassette nishca huillashcacunata uyashpa rurapashun**
Escuchemos y sigamos las instrucciones del cassette.

MUSHUC MASHI HUARMICUNA

Nuevas amigas





RIMANACUI

Diálogo



- María:** - Imanallatac canqui?
- Cunshi:** - Ñucaca allillami cani, ... quiquinca?
- María:** - Ñucaca shina shinallami can
Ñucaca Mariami cani, ... canca?
- Cunshi:** - Ñucaca Cunshimi cani.
- María:** - Canca maimantatac canqui?
- Cunshi:** - Ñucaca panpamantami cani.
- María:** - Canca chacra huarmimi canqui.
- Cunshi:** - Ari, ñucaca chacra huarmimi cani.
- María:** - Pitac paica?
- Cunshi:** - Paica Juanchumi.
- María:** - Juanchuca maimantatac?
- Cunshi:** - Juanchuca Quitomantami.
- María:** - Juanchuca yachacimi.
- Cunshi:** - Ñucaca yachacucmi cani.





RIMAITA RURANACUNA

Ejercicios



1. Shucpac ranti shucta churapashun.

Realicemos los siguientes ejercicios de sustitución.

CUTICHINA

Respuesta

Shina:

Ñucaca Maríami caní.

(Juanchu)

Ñucaca Juanchumi caní

- a. (Rosa)
- b. (Pedro)
- c. (José)

- a. Ñucaca Rosami caní.
- b. Ñucaca Pedromi caní.
- c. Ñucaca Josémi caní.

Shina:

Paica Juanchumi.

(José)

Paica Josémi.

- a. (María)
- b. (Lucho)
- c. (Ana)

- a. Paica Maríami.
- b. Paica Luchomi.
- c. Paica Anami.



RIMAITA RURANACUNA



Ejercicios

Shina:

Canca Maríami canqui.

(Ana)

Canca Anami canqui.

- a. (Pedro)
- b. (Antonio)
- c. (Cunshi)

Shina:

Quiquina Luchomi canqui.

(Miche)

Quiquina Michemi canqui.

- a. (José)
- b. (Cunshi)
- c. (Rosa)

Shina:

Paica Ambatomantami.

(Colta)

Paica Coltamantami.

- a. (Peguiche)
- b. (Cotacachi)
- c. (Urcuquí)

CUTICHINA

Respuesta

- a. Canca Pedromi canqui.
- b. Canca Antoniomi canqui.
- c. Canca Cunshimi canqui.

- a. Quiquina Josémi canqui.
- b. Quiquina Cunshimi canqui.
- c. Quiquina Rosami canqui.

- a. Paica Peguichemantami.
- b. Paica Cotacachimantami.
- c. Paica Urcuquímantami.



RIMAITA RURANACUNA

Ejercicios



Shina:

Ñucaca Quitomantami cani.

(Villa)

Ñucaca Villamantami cani.

- a. (Rumichaca)
- b. (panpa)
- c. (Quinchuquí)

CUTICHINA

Respuesta

- a. Ñucaca Rumichacamantami cani.
- b. Ñucaca panpamantami cani.
- c. Ñucaca Quinchuquímantami cani.

Shina:

Quiquinca Rumichacamantami canqui.

(Pujilí)

Quiquinca Pujilímantami canqui.

- a. (Latacunga)
- b. (Tiucajas)
- c. (Guayllapanpa)

- a. Quiquinca Latacungamantami canqui.
- b. Quiquinca Tiucajasmantami canqui.
- c. Quiquinca Guayllapanpamantami canqui.

Shina:

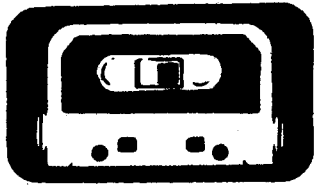
Imanallatac Luchoa?

(pai)

Imanallatac paica?

- a. (yachachic)
- b. (chacra huarmi)
- c. (yachacuc)

- a. Imanallatac yachachicca?
- b. Imanallatac chacra huarmica?
- c. Imanallatac yachacucca?



RIMAITA RURANACUNA

Ejercicios



Shina:

Paica allillami.

(**yachacuc**)

Yachacucca allillami.

CUTICHINA

Respuesta

- a. (can)
- b. (yachachic)
- c. (chacra huarmi)

- a. **Canca** allillami canqui.
- b. **Yachachicca** allillami.
- c. **Chacra huarmica** allillami.

2. Cai tapushcacunata cutichipashun.

Contestemos las siguientes preguntas.

Shina:

Maimantatac Juanchuca?

(**pai/panpa**)

Paica panpamantami.

- a. Maimantatac Cunshica?
(**pai/Tiucajas**)
- b. Maimantatac yachacucca?
(**pai/Villa**)
- c. Maimantatac Maríaca?
(**pai/Peguche**)

- a. **Paica Tiucajasmantami**.
- b. **Paica Villamantami**.
- c. **Paica Peguchemantami**.



RIMAITA RURANACUNA

Ejercicios



Shina:

Imanallatac yachachicca?

(allilla)

Yachachicca allillami.

- a. Imanallatac Joséca?
(shina shinalla)
- b. Imanallatac Anaca?
(allilla)
- c. Imanallatac Pedroca?
(shina shinalla)

CUTICHINA

Respuesta

- a. Joséca shina shinallami.
- b. Anaca allillami.
- c. Pedroca shina shinallami.

Shina:

Pitac yachacucca?

(Juanchu)

Yachacucca Juanchumi.

- a. Pitac chacra huarmica?
(Cunshi)
- b. Pitac paica?
(Rosa)
- c. Pitac canqui?
(José)

- a. Chacra huarmica Cunshimi.
- b. Paica Rosami.
- c. Nucaca Josémi cani.

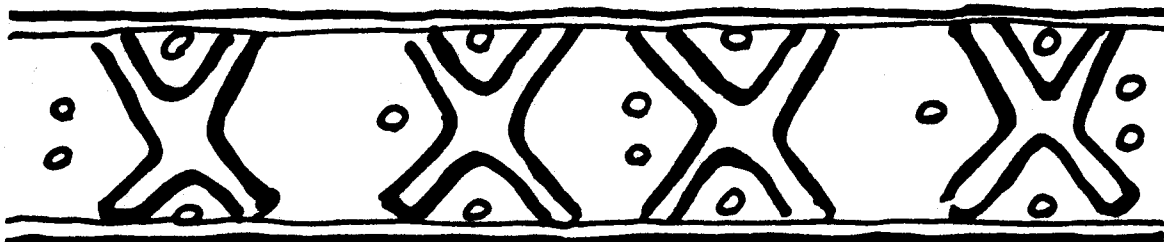


CAUSAIMANTA HUILLACHICUNA

Notas Culturales



- 1. Villa:** Es una palabra castellana, que se la utiliza para denominar a Riobamba, Ibarra y Loja. Su uso se origina en el período colonial, en el que se denominaba así a determinadas poblaciones.
- 2. Quiquin:** El uso de este pronombre denota respeto, consideración, diferenciación social, jerarquía, diferencia de edad entre los participantes en la conversación.



ISHCAINIQUI

YACHACUNA

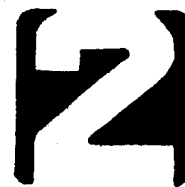
LECCION





SHIMICUNA

Vocabulario



michic:	‘el que pasta’; ‘pastor’.
yapuc:	‘el que ara’; ‘arador’.
tarpuc:	‘el que siembra’; ‘sembrador’.
jallmac:	‘el que deshierba’; ‘deshierbador’.
huahua:	s. ‘niño’; ‘niña’; ‘hijo’; ‘hija’; ‘cachorro’; adj. ‘pequeño’.
cari:	s. ‘hombre’; ‘macho’; ‘varón’; adj. ‘valiente’; ‘fuerte’ (n.c.)
huarmi:	‘mujer’; ‘esposa’; ‘hembra’.
runa:	‘hombre’; ‘indígena’; ‘ser’.
uncushca:	‘enfermo’.
shaicushca:	‘cansado’.
uchilla:	‘pequeño’; ‘pequeña’.
jatun:	‘grande’.
cushilla:	adj. ‘alegre’; ‘contento’; ‘feliz’; adv. ‘alegremente’.
llaquilla:	adj. ‘triste’; ‘apenado’; ‘sufrido’; adv. ‘tristemente’.
ima:	‘¿qué?’; ‘¿cuál?’.

En quichua el adjetivo siempre precede al sustantivo.

Ejemplo:

Uchilla huarmi.

La mujer pequeña.

Todo sustantivo puede adjetivarse, para ello basta colocarlo delante del sustantivo que califica o determina.

Ejemplo:

Sara chacra.

La sementera de maíz.

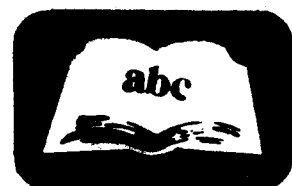
Expresiones

Ima shutitac canqui?: ‘¿Cómo te llamas?’.



SHIMITA YACHACUNA

Gramática



-TAC

En esta lección estudiaremos la partícula **-TAC**, con la función de enfatizar la interrogación junto a las siguientes formas interrogativas:

Ver lecciones: 3, 6, 10 y 13 en las que se estudiará esta partícula junto a otras formas interrogativas.

1. **Pi** (pron.) 'quien' (para personas).
Pitac '¿quién?'.
Ejemplo: **Pitac** paica?
 ¿**Quién** es él?

2. **Ima** (pron.) 'que' (para cosas y oficios).
Imatac '¿qué?'.
Ejemplo: **Imatac** paica?
 ¿**Qué** es él?

3. **Mai** (adv.) 'donde' (para lugares).
Maitac '¿dónde?'.

Ejemplo: **Maitac** huahuaca?
 ¿**Dónde** está el niño?

Maimantatac '¿de dónde?'.
Ejemplo: **Maimantatac** yachachicca?
 ¿**De dónde** es el profesor?

Este uso será ejercitado en la lección 5, por requerir conocimiento de la partícula **-pi**. En esta lección trabajaremos con las partículas **-manta** y **-tac** juntas.



SHIMITA YACHACUNA

Gramática



Para responder afirmativamente a las preguntas elaboradas con la partícula **-TAC**, se coloca en la respuesta la partícula **-MI** en el lugar que va **-TAC** en la pregunta.

Ejemplos:

Pitac paica?

Paica Juanami.

Imatac paica?

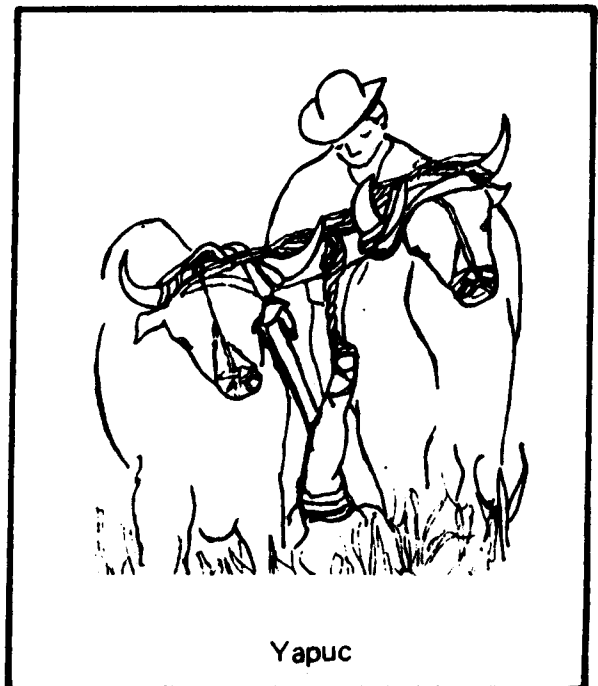
Paica tarpuc runami.

Maimantatac paica?

Paica Peguchemantami.



Michic



Yapuc



RIMANACUI

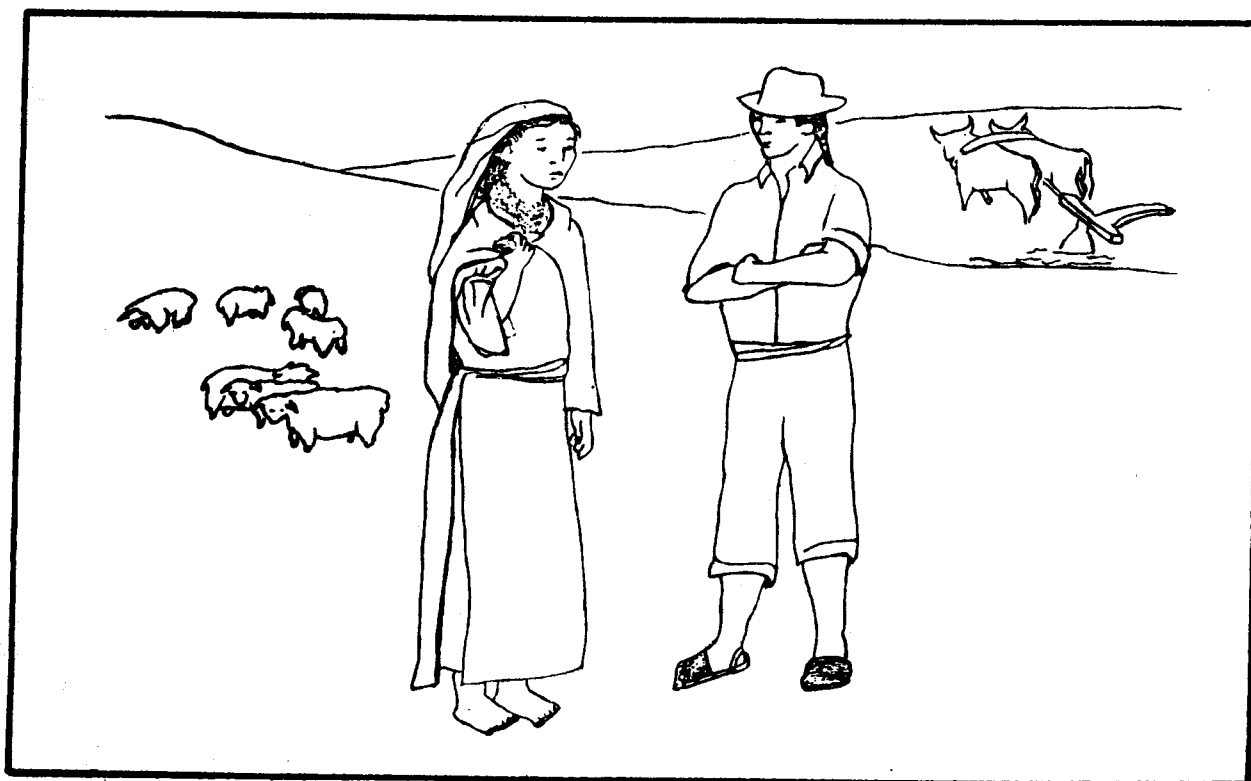
Diálogo

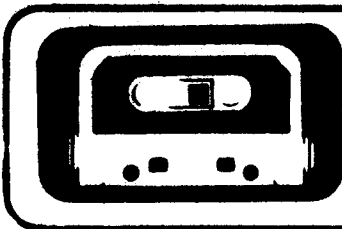


Huillachicuna Instrucciones

1. **Cai rimaicunata quillca catipashun**
Leamos el siguiente diálogo.
2. **Cai cassette nishca huillashcacunata uyashpa rurapashun**
Escuchemos y sigamos las instrucciones del cassette.

RURACPURACUNA Entre trabajadores

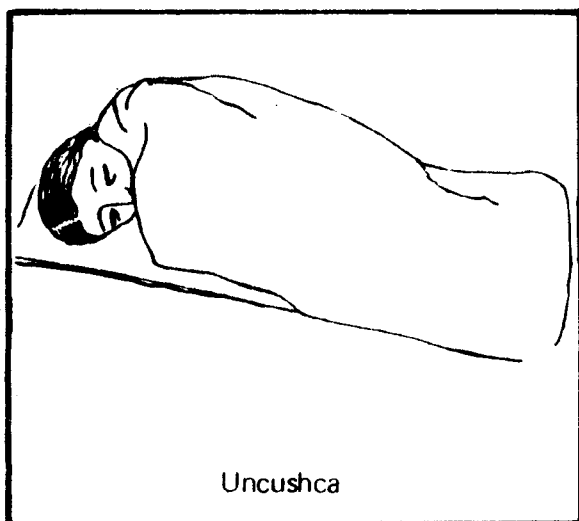




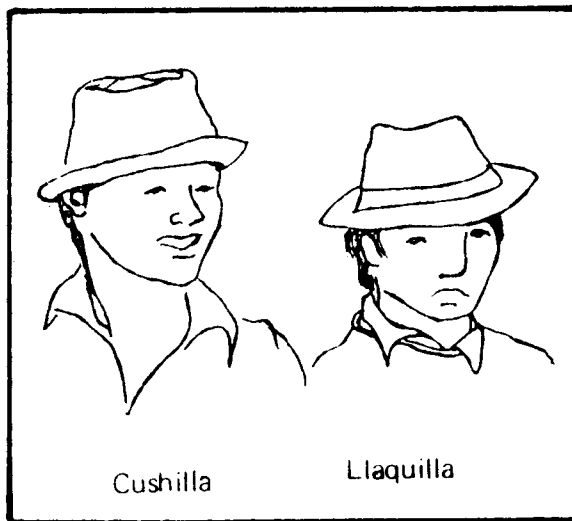
RIMANACUI Diálogo



- Pedro:** - Ima shutitac canqui?
- María:** - Ñucaca Maríami caní.
Ñucaca uchilla huarmimi caní
Canca ima shutitac canqui?
- Pedro:** - Ñucaca Pedromi caní, jatun carimi caní.
- María:** - Maimantatac canqui?
- Pedro:** - Ñucaca Natabuelamantami caní.
- María:** - Imatac canqui?
- Pedro:** - Ñucaca yapuc runami caní.
Canca imatac canqui?
- María:** - Ñucaca michic huarmimi caní.
- Pedro:** - Pitac paica?
- María:** - Paica Juanami.
- Pedro:** - Imatac Juanaca?
- María:** - Paica tarpuc huarmi huahuami.
- Pedro:** - Imanallatac paica?
- María:** - Tarpuc huarmi huahuaca shaicushcami.



Uncushca



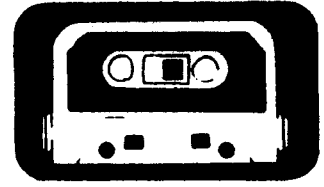
Cushilla

Llaquilla



RIMAITA RURANACUNA

Ejercicios



1. **Pitac, imatac, imanallatac, maimantatac-**
huan tapupashun.

Hagamos preguntas con: **pitac, imatac,**
imanallatac y maimantatac.

CUTICHINA
Respuesta

Shina:

Ñucaca **Maríami** cani.

Pitac canqui?

- a. Paica **Juanchumi.**
- b. Michic huarmica **Cunshimi.**
- c. Yapuc runaca **Pedromi.**

- a. **Pitac** paica?
- b. **Pitac** michic huarmica?
- c. **Pitac** yapuc runaca?

Shina:

Pedroca **michicmi.**

Imatac Pedroca?

- a. Paica **yapucmi.**
- b. Cunshica **jallmæcmi.**
- c. Rosaca **tarpuçmi.**

- a. **Imatac** paica?
- b. **Imatac** Cunshica?
- c. **Imatac** Rosaca?



RIMAITA RURANACUNA

Ejercicios



Shina:

Jallmac runaca **cushillami**.

Imanallatac jallmac runaca?

- a. Quiquinca **uncushcami** canqui
- b. Yapucca **llaquillami**.
- c. Tarpuc runaca **shaicushcami**.

CUTICHINA

Respuesta

- a. **Imanallatac** canqui?
- b. **Imanallatac** yapucca?
- c. **Imanallatac** tarpuc runaca?

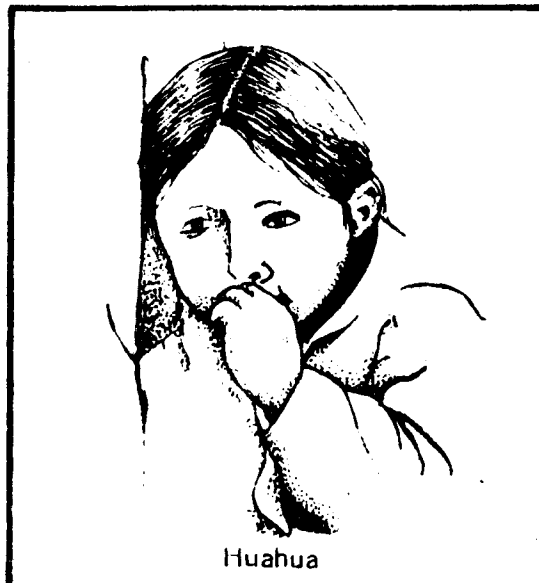
Shina:

Uchilla huahuaca **Otavalomantami**.

Maimantatac uchrilla huahuaca?

- a. Jatun carica **Natabuelamantami**.
- b. Yapuc runaca **Coltamantami**.
- c. Uncushca huar mica **Peguchemantami**.

- a. **Maimantatac** jatun carica?
- b. **Maimantatac** yapuc runaca?
- c. **Maimantatac** uncushca huar mica?





RIMAITA RURANACUNA

Ejercicios



2. **Cai ruranacunata rurapashun.**
Realicemos los siguientes ejercicios.

CUTICHINA
Respuesta.

Shina:

Yachachic.

Yachachic **runa.**

Yachachic **huarmi.**

a. Michic

b. Yapuc.

c. Tarpuc.

d. Jallmac.

a. Michic **runa.**
Michic **huarmi.**

b. Yapuc **runa.**
Yapuc **huarmi.**

c. Tarpuc **runa.**
Tarpuc **huarmi.**

d. Jallmac **runa.**
Jallmac **huarmi.**

3. **Quichua shimiman ticrachipashun.**
Traduzcamos al quichua.

Shina:

¿Qué es Miche?

Imatac Micheca?

- a. ¿Qué es Pedro?
b. ¿De dónde es Pedro?
c. ¿Cómo está Pedro?

- a. **Imatac Pedroca?**
b. **Maimantatac Pedroca?**
c. **Imanallatac Pedroca?**



RIMAITA RURANACUNA

Ejercicios



- d. Pedro es arador.
 - e. Pedro es de Natabuela.
 - f. Pedro está feliz.
 - g. El hombre que ara está feliz.
 - h. La mujer que deshierba es Teresa.
- d. **Pedroca yapuc runami.**
 - e. **Pedroca Natabuelamantami.**
 - f. **Pedroca cushillami.**
 - g. **Yapuc runaca cushillami.**
 - h. **Jallmac huarmica Teresami.**

4. Shucpac ranti shucta churapashun.

Realicemos los siguientes ejercicios de sustitución.

Shina:

Paica tarpuc huarmimi.
(Teresa/yapuc)
Teresaca yapuc huarmimi.

- a. (Cunshi/jallmac)
 - b. (Rosa/michic)
 - c. (Ana/yachachic)
- a. **Cunshica jallmac** huarmimi.
 - b. **Rosaca michic** huarmimi.
 - c. **Anaca yachachic** huarmimi.

Shina:

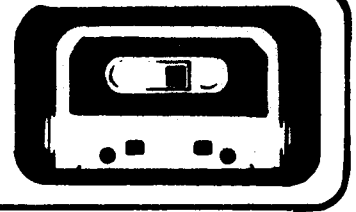
Joséca **jatun runami.**
(uchilla/huahua)
Joséca **uchilla huahuami.**

- a. (shaicushca/cari)
 - b. (llaquilla/yapuc runa)
 - c. (cushilla/huahua)
- a. Joséca **shaicushca carimi.**
 - b. Joséca **llaquilla yapuc runami.**
 - c. Joséca **cushilla huahuami.**



RIMAITA RURANACUNA

Ejercicios



Shina:

Michic runaca **uncushcami.**
(**yapuc/shaicushca**)
Yapuc runaca **shaicushcami.**

CUTICHINA
Respuesta

a. **Tarpuc** huarmica **jatunmi.**
(**jallmac/uchilla**)

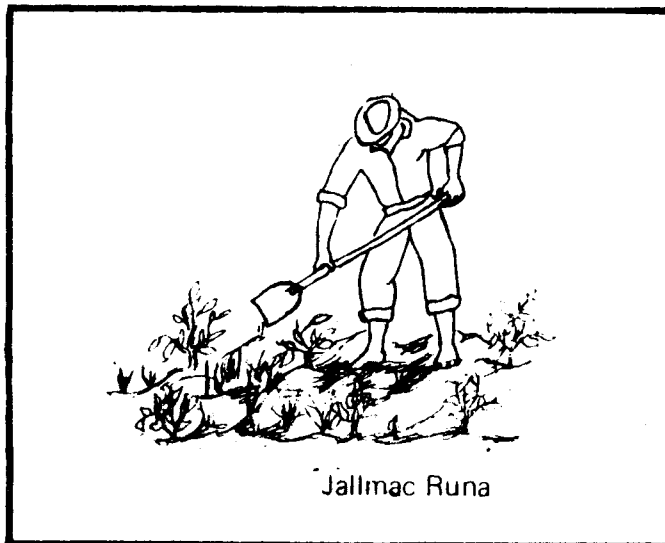
a. **Jallmac** huarmica **uchillami.**

b. **Michic** huahuaca **llaquillami.**
(**yachacuc/cushilla**)

b. **Yachacuc** huahuaca **cushillami.**

c. **Yapuc** carica **uchillami.**
(**michic/jatun**)

c. **Michic** carica **jatunmi.**





CAUSAIMANTA HUILLACHICUNA

Notas Culturales



En la cultura quichua, las categorías de clasificación femenina y masculina no poseen marca de género gramatical, ya que éste no existe en la lengua quichua.

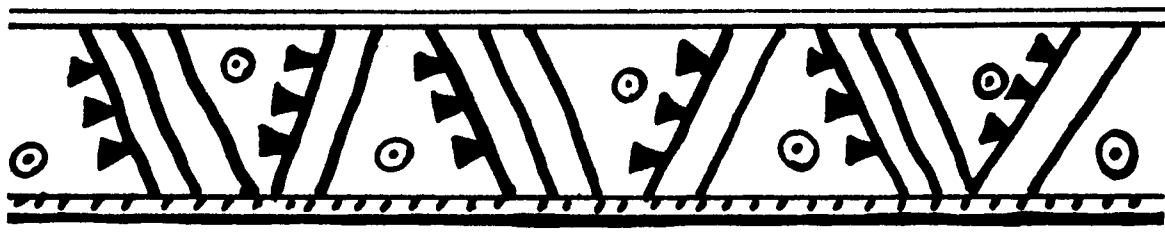
Estas categorías se extienden a todos los elementos de la naturaleza, sean estos animados (hombres, animales) o inanimados (cerros, plantas, alimentos). Así tenemos que el sol (**inti**) es masculino, la luna (**quilla**) es femenina, la tierra (**pacha mama**) es femenina, el cerro Imbabura es masculino, el cerro Cotacachi, es femenino, la papa (**papa**) es femenina, el maíz (**sara**) es femenino.

Para designar el sexo de personas y animales, se antepone al sustantivo la palabra **cari** (varón, macho) o **huarmi** (mujer, hembra).

Ejemplos:	cari huahua:	‘niño’.
	huarmi huahua:	‘niña’.
	cari huacra:	‘toro’.
	huarmi huacra:	‘vaca’.

Para designar el sexo de la persona que realiza la acción verbal se pospone al sustantivo la palabra **runa** (con significación de varón) o **huarmi** (mujer).

Ejemplos:	quillcac:	‘el que escribe’.
	quillcac runa :	‘escritor’.
	quillcac huarmi :	‘escritora’.



QUIMSANQUI

YACHACUNA

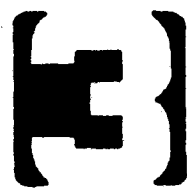
LECCION

{E}



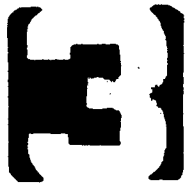
SHIMICUNA

Vocabulario



huiñachic:	'el que cría'; 'criador'.
huihua:	'animal'; 'caballo'.
chuchi:	'pollo'.
chicu:	'ternero'
atallpa:	'gallina'
huacra:	'ganado vacuno'
llama:	'oveja'
chita:	'cabra'
cuchi:	'cerdo'
cui:	'conejillo de indias'
sara:	'maíz'
quihua:	'hierba' 'alfalfa'
panca:	'hoja' 'página'
lulun:	'huevo' 'testículo'
yacu:	'agua'
yacu ishpa:	'orina'
ishpa:	'excremento'; 'estiercol'.
uchupa:	'ceniza'
quilla:	'luna', 'mes'
puncha:	'día'
malta:	'de tamaño mediano'; 'de mediana edad', 'adolescente' 'joven'
llullu:	'tierno' 'blando' 'de corta edad'
chaquishca:	'seco'
alli:	'bueno' 'bien'; 'sano'; 'derecha'
achca:	'bastante' 'mucho'; 'harto' (incontable).
quipa:	adv. 'después'; 'a continuación'

Existe una palabra homófona a ésta, es decir, que se pronuncia de igual forma pero posee distinta significación: **quilla**, 'pereza'; 'inercia'; 'dejadez'; 'desidia'.



SHIMICUNA

Vocabulario



shina: 'así'; 'como'; 'parecido'; 'similar';
'semejante'; 'igual que'; 'por ejemplo'.

Pronombres personales

ñucanchic: 'nosotros'.

cancuna: 'ustedes'.

quiquincuna: 'ustedes' (de respeto).

En las conjugaciones verbales **quiquincuna**, es conjugado igual que la 2a. persona del plural: **cancuna**.

Ejemplo:

Quiquincunaca huasicamaccuna-mi canquichic.

Ustedes son cuidadores de casa (porteros).

paicuna: 'ellos'; 'ellas'.

Verbos

cana: 'ser'; 'estar'; 'haber'.

La conjugación del verbo **cana** que estamos estudiando, sirve como modelo para la conjugación del presente en todos los verbos.

canchic: 'somos'; 'estamos'.

canquichic: 'sois'; 'estáis'.

cancuna: 'son'; 'están'.

El verbo **cana** en la 3a. persona del plural se omite en el habla diaria.

Ejemplo:

Paicunaca chuchi huñachiccuna-mi.

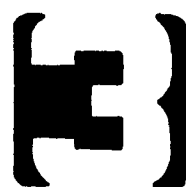
Ellos son cuidadores de pollos.

carana: (fv.) 'dar de comer'; 'regalar'; 'servir'.
(fn.) 'lo que se da de comer'; 'regalos';
'lo que se sirve'.

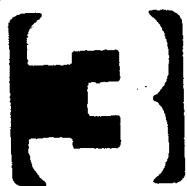
Para obtener una mayor comprensión de la partícula **-na** como infinitivo, ver lección 8.



SHIMICUNA Vocabulario



- cuchuna:** (fv.) 'cortar', 'talar', 'tajar'
(fn.) 'cuchillo', 'sierra', 'machete',
'navaja', 'guadaña', 'hoz'
- charina:** (fv.) 'tener', 'sostener', 'poseer'
(fn.) 'lo que se tiene', 'lo que se sostiene',
'lo que se posee', 'mancera'
(parte del arado).
- churana:** (fv.) 'poner', 'colocar', 'vestir'
(fn.) 'vestido', 'ropa'
- huañuna:** (fv.) 'morir'
(fn.) 'muerte'
- lulunta surcuna:** (fv.) 'capar', 'castrar'
(fn.) 'lo que se capa', 'lo que se castra'
- llancana:** (fv.) 'trabajar', 'manosear', 'tocar', 'acariciar'
(fn.) 'trabajo', 'caricia', 'manoseo'
- micuna:** (fv.) 'comer', 'almorzar', 'merendar'
(fn.) 'comida', 'alimento', 'almuerzo',
'merienda'
- ricuna:** (fv.) 'ver', 'mirar', 'reparar', 'cuidar',
'diagnosticar'
(fn.) 'lo que se ve', 'lo que se mira',
'lo que se repara', 'lo que se cuida',
'diagnóstico'
- surcuna:** (fv.) 'sacar', 'arrancar', 'extraer'
(fn.) 'lo que se saca', 'lo que se arranca',
'lo que se extrae'



SHIMICUNA

Vocabulario

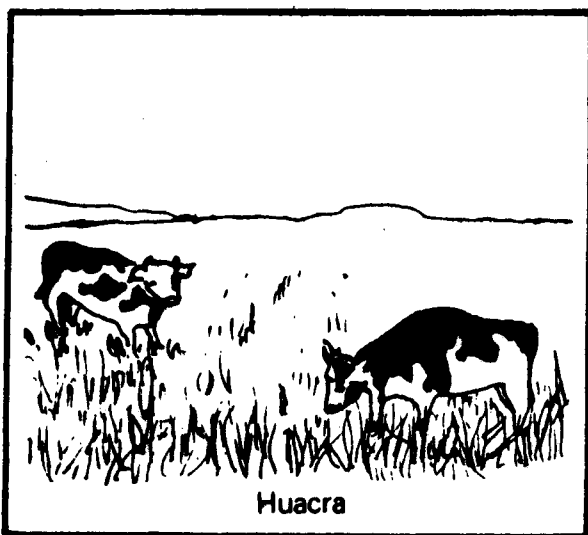


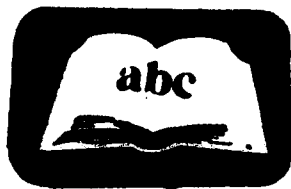
Expresiones

imashinatac: '¿cómo?'; '¿de qué forma?'; '¿de qué manera?'

causancapac: 'para vivir'

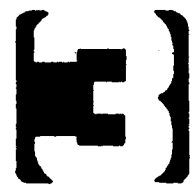
alli quilla puncha: 'cuarto menguante'





SHIMITA YACHACUNA

Gramática



En esta lección estudiaremos las siguientes partículas:

-PASH

Es una partícula que tiene dos significaciones:

- ' y '
- ' también '

Otro uso y significación de la partícula **-pash** junto a los verbos será estudiada en la lección 19.

Ejemplos:

- Paipash, Juanapash chuchi huiñachicunami.
El y Juana son criadores de pollos.
- Juanapash michic huarmimi.
Juana también es pastora.

La partícula **-PASH** va junto a:

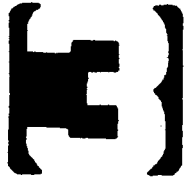
Sustantivos: Maríapash, Juanapash llamaman micunata carancunami.
María y Juana dan de comer a la oveja.

Adjetivos: Jatuncunapashmi shamuncuna.
Los grandes también vienen.

Pronombres: Paipash, ñucanchicpashmi sarata tarpunchic.
El y nosotros sembramos maíz.

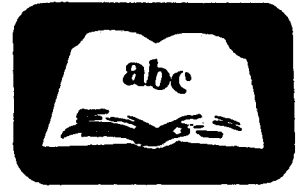
Adverbios: Caipipash, chaipipashmi huasicunaca tiyan.
Aquí y allá hay casas.

Verbos: Paica yapunmi, tarpunpashmi.
El ara y siembra.



SHIMITA YACHACUNA

Gramática



-CAMAC

Esta partícula indica a la persona que está al cuidado de algo.

Ejemplo: Nuchanchicca huasicamaccunami canchic
Nosotros somos **cuidadores** de la casa (porteros)

Es una partícula que va siempre junto a los sustantivos

Ejemplos: Paicunaca sara chacracamaccunami
Ellos son **cuidadores** de la sementera de maiz

Paica huacracamacmi.
El es **cuidador** de ganado vacuno

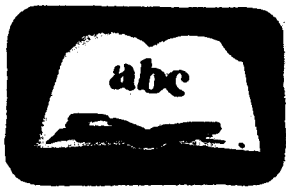
-CUNA

Es una partícula que sirve para la formación del plural

Ejemplos: huasi 'casa'
huasicuna: 'casas'

Esta partícula va junto a:

Pronombres: Paicunaca chitacamaccunami.
Ellos son cuidadores de cabras.



SHIMITA YACHACUNA

Gramática



Sustantivos: Huasicunaca sumacmi.
Las casas son bellas.

Adjetivos: Huasicunaca jatuncunami.
Las casas son grandes.

Verbos: Paicunaca tantami micuncuna.
Ellos comen pan.

Con la tercera persona del plural.

La partícula **-cuna** se suprime:

a. En el **adjetivo**, cuando este precede a un **sustantivo**.

Ejemplos: jatun panca: hoja grande.
jatun pancacuna: hojas grandes.

b. Cuando el sustantivo va precedido de un numeral definido.

Su uso se estudiará en la lección 6.

Ejemplo: quimsa chuchi tres pollos

c. Cuando el plural denota objetos pareados
manos, pies, orejas, ojos, etc.

Su uso se estudiará en la lección 16.

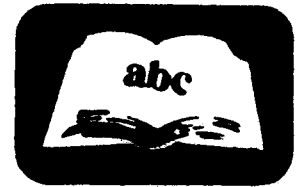
En la provincia de Imbabura se añade la partícula **-cuna** con el uso de objetos pareados y en los numerales.

Ejemplos: maquita maillana: lavar las manos.
chaquita surcuna: sacar los pies.



SHIMITA YACHACUNA

Gramática



-TA

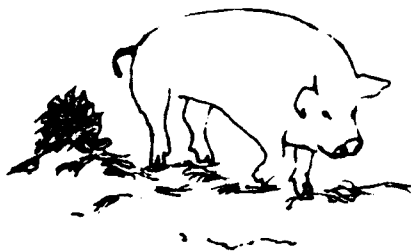
En esta lección estudiaremos la partícula -TA:

- Junto a sustantivos con la significación de complemento directo expresando la relación entre la persona que realiza la acción y el objeto sobre el que recae la acción verbal

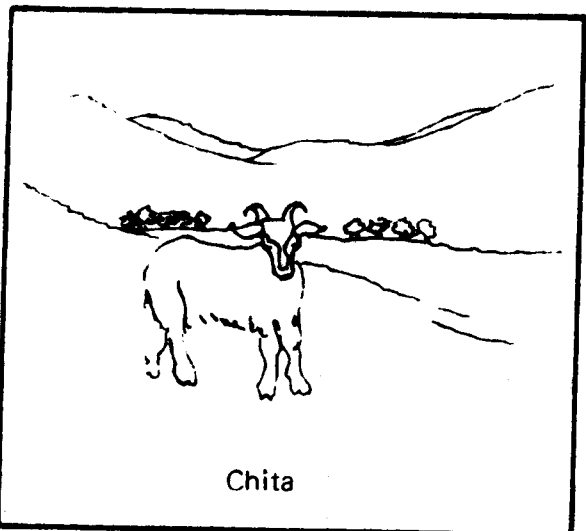
Ver lecciones 10 y 14 en las que se estudiará otras significaciones de esta partícula.

Ejemplos: Paica achca cuchicunata^{mi} charin
El tiene muchos **cerdos**.

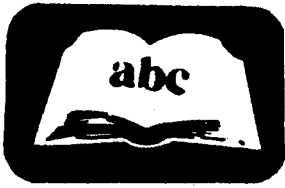
Ñucanchicca cuchiman sarat^atapash quihuat^atapashmi caranchic
Nosotros damos de comer al cerdo **maíz** y **yerba**.



Cuchi

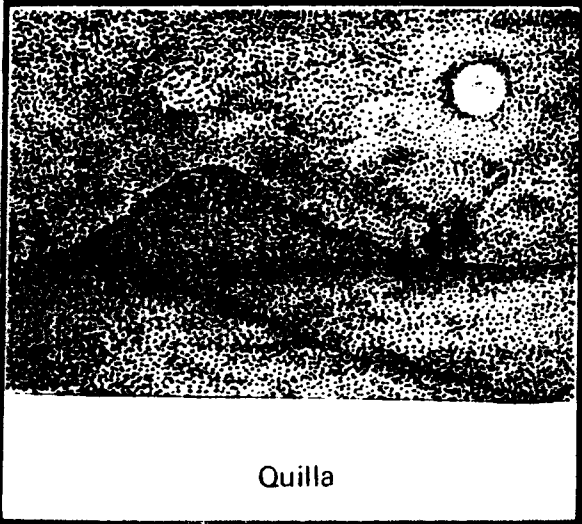


Chita

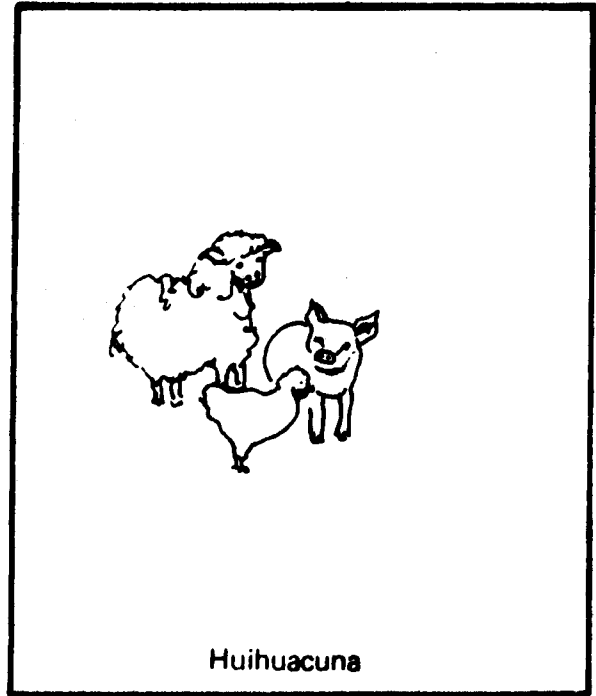


SHIMITA YACHACUNA

Gramática



Quilla



Huihuacuna

- b. Como una partícula cualitativa, es decir, que da información acerca de la dificultad, cantidad, temperatura, color, tiempo y otras cualidades.

Ejemplos: Paicunaca achcatami micuncuna.
Ellos comen **mucho**.

Quiquinca sinchitami llancanqui.
Usted trabaja **duramente**.

Ñucanchicca allitami ricunchic.
Nosotros vemos **bien**.



RIMANACUI

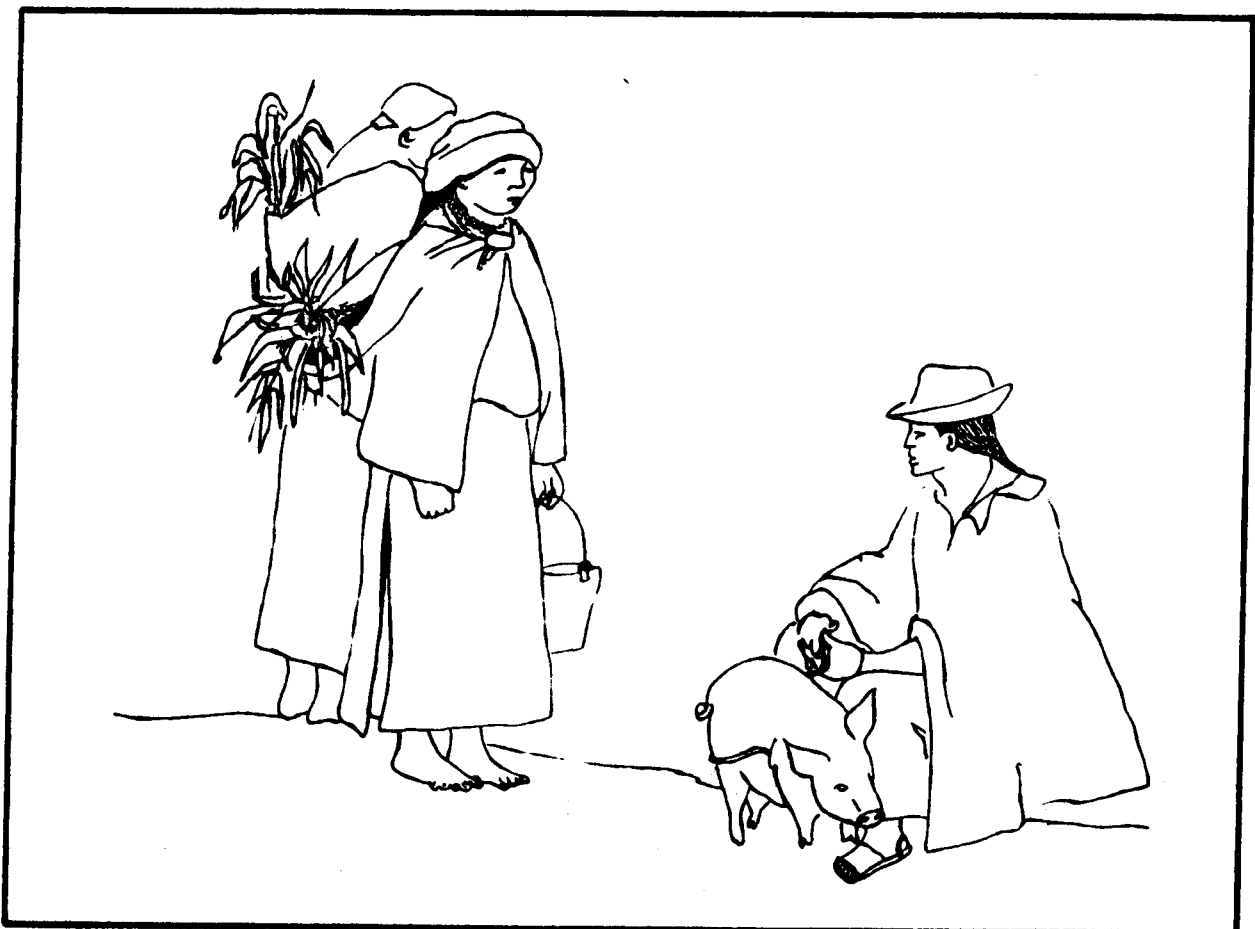
Diálogo



Huillachicuna Instrucciones

1. Cai rimaicunata quillca catipashun
Leamos el siguiente diálogo.
2. Cai cassette nishca huillashcacunata uyashpa rurapashun
Escuchemos y sigamos las instrucciones del cassette.

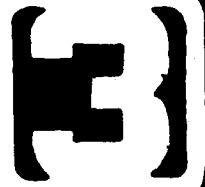
ÑUCANCHIC HUIHUACUCUNATA RICUPASHUNCHIC Cuidemos nuestros animalitos





RIMANACUI

Diálogo



Rafico: - Imatac paicunaca?

Ana: - Miche tiapash, Pedro tiupash, huihuacamaccunami.

Rafico: - Imashinatac huihuacamaccunaca huihuacunata ricuncuna?

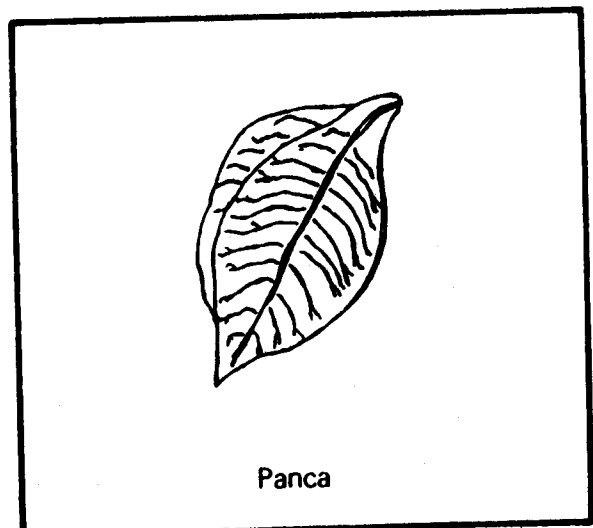
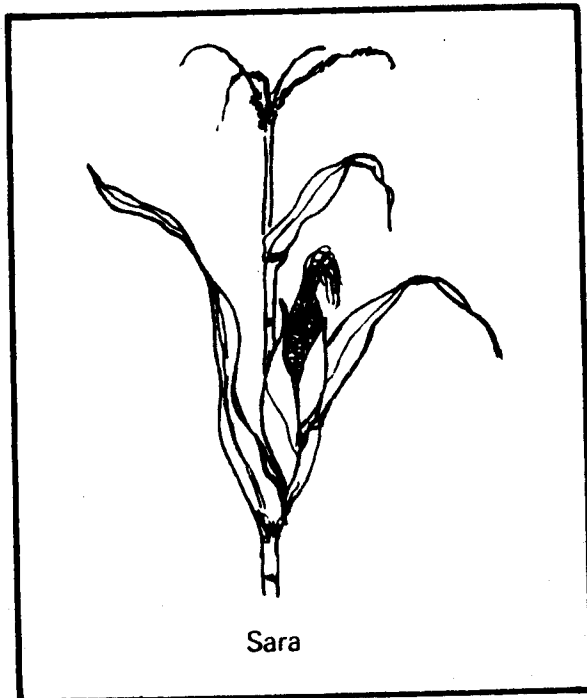
Miche: - Ñucanchicca yacutapash, quihuatapash, chaquishca pancatapashmi caranchic. Huahua chicuca llullu quihuatami micun.
Jatun cari huacrata, cari cuchita, cari llamata, cari chitata, cari cuicunatapashmi, alli quilla punchacuna lulunta surcunchic. Llullu quilla punchaca huihuacuna huañunmi.

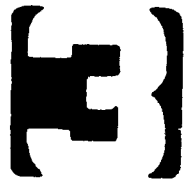
Ana: - Imashinatac cuchitaca lulunta surcunquichic?

Miche: - Cari cuchitaca shinami lulunta surcunchic: luluncunatami cuchunchic; quipaca runa yacu ishpata, cuchi ishpata, uchupatapashmi churanchic.

Rafico: - Shinami, huihuacamaccunaca achca llancanacunata charincuna.

Miche: - Ari, ñucanchicpash, cancupash, tarpuc runacunapash, michic huarmicunapash, chuchi huiñachicunapash, causancapacmi achcata llancanchic.





RIMAITA RURANACUNA

Ejercicios



1. **Shucpac ranti shucta churapashun.**
Realicemos los siguientes ejercicios de sustitución

CUTICHINA
Respuesta

Shina:

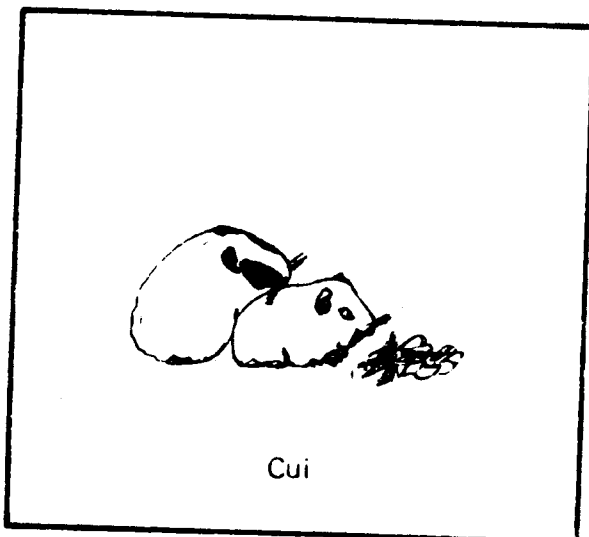
Paicunaca alli quilla punchami **cari huacrata** lulunta surcuncuna

(cari/cuchi)

Paicunaca alli quilla punchami **cari cuchita** lulunta surcuncuna

- a. (cari malta llama)
- b. (cari cui)
- c. (cari chita)

- a. Paicunaca alli quilla punchami **cari malta llamata** lulunta surcuncuna
- b. Paicunaca alli quilla punchami **cari cuita** lulunta surcuncuna
- c. Paicunaca **alli** quilla punchami **cari chitata** lulunta surcuncuna





RIMAITA RURANACUNA

Ejercicios



Shina:

Imashinatac huacracamacacunaca hui
huacunata ricuncuna?

(chicucamac/lulunta surcuna)

Imashinatac chicucamacacunaca hui
huacunata lulunta surcuncuna?

a. (chuchicamac/carana)

b. (huasicamac/ricuna)

c. (atallpacamac/llancana)

d. (chitacamac/ricuna)

e. (huacracamac/micuna)

2. Cai rimaicunata rurapashun.

Realicemos los siguientes ejercicios.

Shina:

Huihuacunaca chaquishca pancami
micuncuna

Huihuacunaca chaquishca pancatami
micuncuna

a. Huahua chicucunaca llullu quihuami
micuncuna.

CUTICHINA

Respuesta

a. nashinatac chuchicamacacunaca hui
macunata carancuna?

b. Imashinatac huasicamacacunaca hui
nuacunata ricuncuna?

c. Imashinatac atallpacamacacunaca hui
huacunata llancancuna?

d. Imashinatac chitacamacacunaca hui
nuacunata ricuncuna?

e. Imashinatac huacracamacacunaca hui
huacunata micuncuna?

a. Huahua chicucunaca llullu quihuatami
micuncuna.



RIMAITA RURANACUNA

Ejercicios



- | | |
|--|--|
| b. Cuicunaca achca quihuami micuncuna. | b. Cuicunaca achca quihuat <u>ami</u> micuncuna. |
| c. Ñucanchicca achca chitacunami charinchic. | c. Ñucanchicca achca chitacuna <u>tami</u> charinchic. |
| d. Quiquincunaca uchupami churanquichic. | d. Quiquincunaca uchupa <u>tami</u> churanquichic. |
| e. Paicunaca yacu ishpapash, cuchi ishpapashmi churancuna. | e. Paicunaca yacu ishpata <u>pash</u> , cuchi ishpata <u>pash</u> mi churancuna. |
| f. Rucuca allimi llancan. | f. Rucuca allit <u>ami</u> llancan. |
| g. Juanaca quihua mana alli cuchunchu. | g. Juanaca quihuat <u>a</u> mana allit <u>a</u> cuchunchu. |
| h. Quiquincunaca achcami caranquichic. | h. Quiquincunaca achcat <u>ami</u> caranquichic. |

3. Shucpac ranti shucta churapashun.

Realicemos los siguientes ejercicios de sustitución.

Shina:

Quiquina quihuatami cuchunqui.

(pai/quihua/cuchuna)

Paipash quihuatami cuchun.

- | | |
|---|---|
| a. (Marfa/chuchi/charina) | a. Marfa <u>pash</u> chuchitami charin. |
| b. (ñucanchic/sara/carana) | b. Ñucanchic <u>pash</u> seratami caranchic. |
| c. (atallpacamaccuna/achca/llancana) | c. Atallpacamaccuna <u>pash</u> achcatami llancancuna. |
| d. (malta chicu/llullu quilla puncha/huañuna) | d. Malta chicu <u>pash</u> llullu quilla punchaca huañunmi. |



RIMAITA RURANACUNA

Ejercicios



CUTICHINA

Respuesta

e. (Anquila/shina/cuchuna)

f. (ñucanchic/chuchi huiñachic/cana)

g. (huasicamaccuna/huasi/ricuna)

e. Anquilapash shinami cuchun.

f. Ñucanchicpash chuchi huiñachicmi canchic.

g. Huasicamaccunapash huasitami ricun-
cuna.

4. Cai rimaicunata -CUNAhuan rurapashun.

Hagamos el plural de las siguientes palabras.

Shina:

Ilullu quihua.

Ilullu quihuacuna.

a. chaquishca panca.

b. achca yacu.

c. jatun panpa.

d. uchilla chita.

e. uncushca huihua.

f. shaicushca huacracamac.

g. Ilaquilla huarmi

h. cushilla huahua.

i. alli llama.

j. alli yacu.

a. chaquishca pancacuna.

b. achca yacucuna.

c. jatun panpacuna.

d. uchilla chitacuna.

e. uncushca huihuacuna.

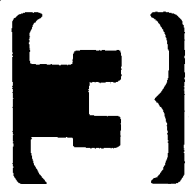
f. shaicushca huacracamacuna.

g. Ilaquilla huarmicuna.

h. cushilla huahuacuna.

i. alli llamacuna.

j. alli yacucuna.



RIMAITA RURANACUNA

Ejercicios



5. **Cai rimaicunata rurapashun.**
Trabajemos los siguientes ejercicios.

CUTICHINA
Respuesta

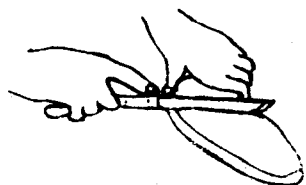
Shina:

María, Rafico, achcatami micuncuna.

Marípash, Raficpash, achcatami micuncuna.

- a. Pai, can shinami caranquichic.
- b. María, quiquin, jallmac runacunami canquichic.
- c. Rosa, pai, michic huarmicunami.
- d. Cancuna, paicuna, quihuatami churanquichic.
- e. Chicu, chuchi, atallpa, huañuncunami.

- a. Papash, canpash, shinami caranquichic.
- b. Marípash, quiquinpash, jallmac runacunami canquichic.
- c. Rospash, papash, michic huarmicunami.
- d. Cancunpash, paicunpash, quihuatami churanquichic.
- e. Chicpash, chuchpash, atallpash, huañuncunami.



Cuchuna



RIMAITA RURANACUNA

Ejercicios



6. a. Caita quillca catipashun.

Leamos el siguiente párrafo.

Anquilapash, Mañupash, Natabuelamantami. Paicunaca achca huihuacunatami charincuna. Paipash, Mañupash achcatami huihuacunataca ricuncuna; micunacunatami carancuna. Quipaca, Ilullu quihuata, chaquishca pancatapashmi cuchuncuna.

b. Quipaca quillca catishcamanta tapushcacunata cutichipashun.

Contestemos las preguntas relacionadas con la lectura anterior.

- a. Picunatac Natabuelamanta?
- b. Imatatac paicunaca charincuna?
- c. Imashinatac huihuacunataca ricuncuna?
- d. Imacunatatac cuchuncuna?

CUTICHINA

Respuesta

- a. Anquilapash, Mañupash, Natabuelamantami.
- b. Paicunaca achca huihuacunatami charincuna.
- c. Paicunaca achcatami huihuacunataca ricuncuna.
- d. Paicunaca Ilullu quihuata, chaquishca pancatapashmi cuchuncuna.

CHUSCUNIQUI

YACHACUNA

LECCION

4



SHIMICUNA

Vocabulario

4

aillu:	'familia'; 'pariente'; 'comunidad'. (n.c. ¹)
mama:	'madre'; 'mamá'; 'señora'.
taita:	'padre'; 'señor'; 'anciano'.
yaya:	s. 'padre'; 'papá'; adj. 'grande'. (n.c. ²)
yaya mama:	'padres'.
jatun mama:	'abuela'.
jatun yaya:	'abuelo'
ushushi:	'hija'.
churi:	'hijo'
ñaña:	'hermana de la hermana'. (n.c. ³)
turi:	'hermano de la hermana'.
pani:	'hermana del hermano'.
huauqui:	'hermano del hermano'.
cusa:	'marido'; 'esposo'.
cuitsa:	'muchacha'; 'señorita'.
huanpra:	'joven'; 'muchacho'.
paya:	'vieja' (para personas y animales); 'anciana'.
rucu:	'viejo' (para personas y animales); 'anciano' adj. 'grueso'.
huasi:	'casa'.
asua:	'chicha'.
sumac:	'bello'; 'hermoso'; 'lindo'; 'precioso'; 'delicioso'.
mushuc:	'nuevo'.
mauca:	'viejo' (para cosas).
millai:	'malo'; 'perverso'; 'cruel'.

4

SHIMICUNA Vocabulario



piñac: adj. 'bravo'; 'rabioso'; 'enojado'
'el que se enoja'; 'el que se disgusta'
'el que se altera'; 'el que se encoleriza'.
'el que odia', 'el que reprende'.
'enemigo'

mana alli: 'malo' 'mal'

cai: adj.d. 'esto' 'esta'.

chai: adj.d. 'ese' 'esa'. 'aquel' 'aquella'

shuc: un' 'uno' 'una'

shucca... shucca: 'el uno' 'el otro' 'la una' 'la otra'

mana: adv. 'no'.

mana ima: adv. 'nada'.

cutin: adv. 'en cambio'; 'otra vez'; 'nuevamente'.

shinaca: adv. 'entonces'.

ña: adv. 'ya'.

ijala! int. '¡vea!'.

Verbos

causana: (fv.) 'vivir'; 'habitar'.
(fn.) 'vivienda'; 'habitación'.

munana: (fv.) 'querer'; 'desear'; 'gustar'.
(fn.) 'deseo'; 'gusto'.

yuyana: (fv.) 'pensar'; 'suponer'.
(fn.) 'idea'; 'suposición'.



SHIMICUNA Vocabulario

4

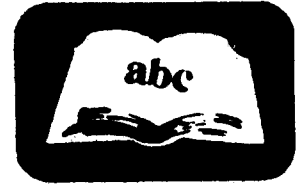
Expresiones

- mamacu:** 'mamacita' 'madrecita' (afectivo).
pai shunculla: 'gracias'
shamupai: 'venga por favor' (con cortesía).
shamupasha: 'permiso' 'se puede'.
turicu: 'hermanito' (afectivo).
yanapanquichic: 'ayudarán'



4

SHIMITA YACHACUNA Gramática



En esta lección estudiaremos las siguientes partículas.

-PAC

Es una partícula que tiene dos significaciones:

a. Posesión.

Se la traduce por 'de'; 'mío'; 'tuyo'; 'suyo';
'mi'; 'tu'; 'su'.

b. Aptitud, fin, intención.

Se la traduce por 'para'.

Ejemplos: a. Paica ñucapac panimi.
Ella es mi hermana.

b. Imapactac chai cuchica?
¿Para qué es ese cerdo?

La partícula -pac va junto a.

Pronombres: Paipac cusaca Josémi.
Su marido es José.

Formas

Interrogativas: Pipactac chai huasica?
¿De quién es esa casa?
¿Para quién es esa casa?

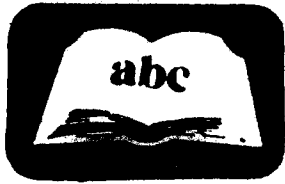
En el habla diaria, la 1a. persona del singular y plural eliminan la partícula -pac, cuando ésta tiene la significación de posesión.

Ejemplos:

Ñuca huasica jatunmi.
Mi casa es grande.

Paicunaca ñucanchic yaya mamami.
Ellos son nuestros padres.

Ver lección 6, en la que se realizan ejercicios con estas dos formas interrogativas.



SHIMITA YACHACUNA

Gramática

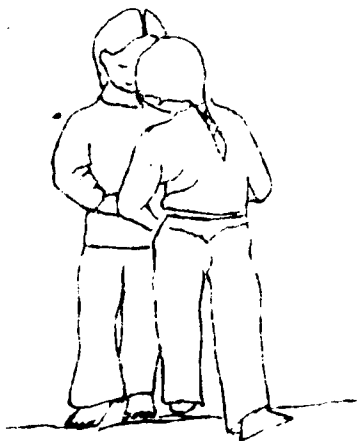
4

Imapactac cai micunacunaca?
¿Para qué son estos alimentos?

Sustantivos: Ñucanchic llactapac shimica sumacmi.
El idioma de nuestra tierra es hermoso.

Adverbios: Cai micunaca cunanpacmi.
Esta comida es para ahora.

Verbos: Papata micuncapacmi shamuni.
Vengo para comer las papas.



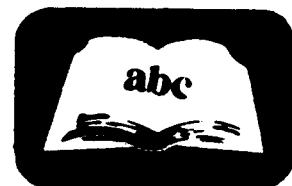
Huauquicuna



Turi Pani

4

SHIMITA YACHACUNA Gramática



-CHU

En esta lección, esta partícula es estudiada con la función de construir frases: interrogativas, negativas con **mana** 'no' y disyuntivas.

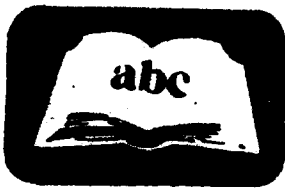
Ver lección 6, en la que se estudia otras funciones de la partícula -chu.

Ejemplos:

Interrogativas: Juana tiaca Segundopac panichu?
¿La señora Juana es **hermana** de Segundo?

Negativas con mana: **Mana**, paica **mana** Segundopac panichu
No, ella **no** es hermana de Segundo

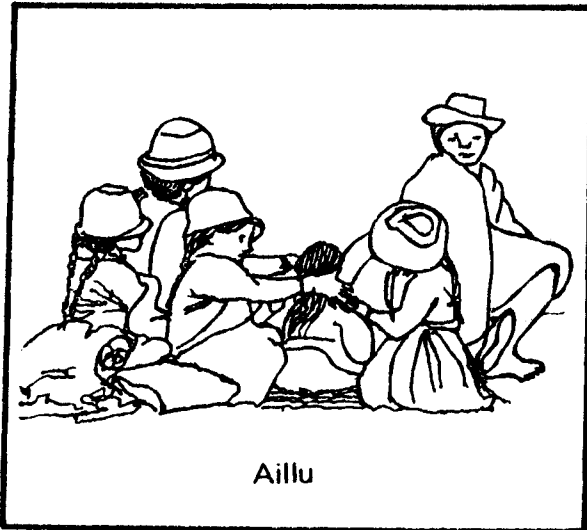




SHIMITA YACHACUNA

Gramática

4



Aillu



Ñañacuna

Disyuntivas: Chuchicunatachu, atallpacunatachu charinqui?
¿Tienes pollos **o** gallinas?

Con las tres funciones ya señaladas la partícula **-chu** va junto a:

Sustantivos: Chai runaca yayachu?
¿Ese hombre es **padre**?

Adjetivos: Ñuca allcuca mana yanachu.
Mi perro **no es negro**.

Pronombres: Ñucanchicchu canpac huauquicuna canchic?
¿Somos **nosotros** tus hermanos?

Adverbios: Caipicchu causanqui?
¿**Aquí** vives?

Verbos: Canca jatun yayata charinquicchu?
¿**Tienes** abuelo?

4

RIMANACUI Diálogo



Huillachicuna Instrucciones

1. Cai rimaicunata quillca catipashun
Leamos el siguiente diálogo.
2. Cai cassette nishca huillashcacunata uyashpa rurapashun
Escuchemos y sigamos las instrucciones del cassette.

AILLUCUNAPAC TANTANACUI

Reunión familiar





RIMANACUI Diálogo

4

- Pedro:** - Shamupasha mamacu, allillachu canquichic?
- Juana:** - Shamupai huahua. Allillami canchic. Quiquincunapash allillachu canquichic?
- Pedro:** - Pai shunculla mamacu. Allillami cani, huarmipash, huahuacunapash allillacunami.
- Juana:** - Imatatac munanqui huahua, asuatachu munanqui, yacutachu munanqui? Cai micunaca quiquinpacmi.
- Pedro:** - Pai shunculla mamacu. Asuatami munani.
- José:** - ¡Jala! Canpac huauquica shuc mushuc huasitami charin. Paipac huasica jatunmi, sumacpashmi.
- Pedro:** - Ñachu, ñuca panicunaca cusacunata charincuna?
- José:** - Ari, shucca cusata charinmi; cutin, shucca mana cusata charinchu.
- Pedro:** - Chai runachu ñuca panipac cusa?
- María:** - Imanallatac canqui turicu? Mana, chai runaca mana ñuca cusachu, caishuc carimi ñuca cusaca. Cutin, cai huahuacunaca ñuca ushushicunami, churicunami.
- Pedro:** - Quiquinpac cusaca allichu, millaichu?
- María:** - Ñuca cusaca allimi, paica mana piñacchu, mana millaichu.
- Pedro:** - Shinaca, quiquinca cushillachu causanqui?
- María:** - Ari, cushillami causani.
- José:** - ¡Jala! Canpac ñañaca shaicushcami, uncushcapashmi. Paica mana allichu. Ñuca jatun rucu yayapash, jatun paya mamapash uncushcacunami. Paicunaca mana imata llancancunachu. Ñucanchicmi paicunataca yanapanchic.
- María:** - Quiquin huahuacunapash, uchilla huahuacunapash yanapanquichic. Ñuca yuyani, paicunami sumac causanata carancuna.

4

RIMAITA RURANACUNA Ejercicios



1. Shucpac ranti shucta churapashun.

Realicemos los siguientes ejercicios de sustitución.

Shina:

Chai **mushuc** huasica ñuca **panipacmi**.

(**mauca/ñaña**)

Chai **mauca** huasica ñuca **ñañapacmi**.

- a. (rucu/turi)
- b. (mushuc/huauqui)
- c. (mauca/churi)
- d. (alli/ushushi)

Shina:

Paicunaca **canpac** **ushushicunachu?**

(**cuitsa/aillucuna**)

Paicunaca **cuitsapac** **aillucunachu?**

- a. (quiquin/yaya mama)
- b. (ñucanchic/taita)
- c. (huanpra/mama)
- d. (pai/ushushi)
- e. (ñucanchic/huauqui)

CUTICHINA

Respuesta

- a. Chai **rucu** huasica ñuca **turipacmi**.
- b. Chai **mushuc** huasica ñuca **huauquipacmi**.
- c. Chai **mauca** huasica ñuca **churipacmi**.
- d. Chai **alli** huasica ñuca **ushushipacmi**.

- a. Paicunaca **quiquinpac** **yaya mamachu?**
- b. Paicunaca **ñucanchic** **taitacunachu?**
- c. Paicunaca **huanprapac** **mamacunachu?**
- d. Paicunaca **paipac** **ushushicunachu?**
- e. Paicunaca **ñucanchic** **huauquicunachu?**



RIMAITA RURANACUNA

Ejercicios

4

CUTICHINA

Respuesta

Shina:

Cai yaya **cuchica** quiquincunapacchu?

(huasi/ñaña)

Cai yaya **huasica** ñañapacchu?

- a. (chicu/churi)
- b. (atallpa/ushushi)
- c. (chuchi/huauqui)
- d. (chita/pani)
- e. (huacra/turi)

- a. Cai yaya **chicuca** churipacchu?
- b. Cai yaya **atallpaca** ushushipacchu?
- c. Cai yaya **chuchica** huauquipacchu?
- d. Cai yaya **chitaca** panipacchu?
- e. Cai yaya **huacraca** turipacchu?

2. Cai rimaicunata pactachipashun.
Completemos las siguientes frases.

Shina:

Duluca Josépac...

Duluca Josépac panimi.

- a. Joséca Dulupac...
- b. Rosaca Dulupac...
- c. Cunshica Mañupac...
- d. Pedroca Jisupac...

- a. Joséca Dulupac turimi.
- b. Rosaca Dulupac ñañami.
- c. Cunshica Mañupac panimi.
- d. Pedroca Jisupac huauquimi.

4

RIMAITA RURANACUNA Ejercicios



3. -Chuhuan tapunata rurapashun.

Hagamos preguntas utilizando la partícula -chu.

Shina:

Cuitsaca mauca huasitami charin.
Cuitsaca mauca huasitachu charin?

- Ñuca ailluca sumactami yuyan.
- Huanpracunaca asuatami munancuna.
- Ñuca shuc ushushica shina shinallami.
- Chacra huarmica alli panpatami charin.
- Piñac michicpash yacutami munan.

4. Cai tapushcacunata cutichipashun.

Contestemos las siguientes preguntas.

Shina:

¡Jala! Imapactac cai llullu quihuaca?
(huacra)
Cai llullu quihuaca huacrapacmi.

- ¡Jala! Imapactac chai yacuca?
(atallpa)
- ¡Jala! Imapactac cai chaquishca saraca?
(cuchi)
- ¡Jala! Imapactac cai uchilla huasicunaca?
(cuicuna)

CUTICHINA

Respuesta

- Ñuca ailluca sumactachu yuyan?
- Huanpracunaca asuataachu munancuna?
- Ñuca shuc ushushica shina shinallachu?
- Chacra huarmica alli panpataachu charin?
- Piñac michicpash yacutaachu munan?

- Cai yacuca atallpapacmi.
- Chai chaquishca saraca cuchipapacmi.
- Chai uchilla huasicunaca cuicunapacmi.



RIMAITA RURANACUNA

Ejercicios

4

5. **Pipactachuan tapunacunata rurapashun.**
Hagamos preguntas con **pipactac**.

CUTICHINA
Respuesta

Shina:

Cai paya llamaca **ñucapacmi**.
Pipactac cai paya llamaca?

- a. Cai shuc rucu cuica **canpacmi**.
- b. Shuc yaya huacraca **paipacmi**.
- c. Chai malta chitaca **quiquinpacmi**.
- d. Chai mushuc huasica **chicucamacpacmi**.
- e. Cai sumac huarmi huacraca **cuitsapacmi**.

- a. **Pipactac** cai shuc rucu cuica?
- b. **Pipactac** shuc yaya huacraca?
- c. **Pipactac** chai malta chitaca?
- d. **Pipactac** chai mushuc huasica?
- e. **Pipactac** cai sumac huarmi huacraca?

6. **Cai tapushcacunata ari nishpa, mana nishpa cutichipashun.**

Contestemos afirmativa y negativamente las siguientes preguntas.

Shina:

Cancunaca cañcunapac panpata yuyanchicchu?

Ari, ñucanchicca ñucanchic panpata yuyanchicmi.

Mana, ñucanchicca **mana** ñucanchic panpata yuyanchicchu.

- a. Cunshica paipac alli panichu?

- a. **Ari**, Cunshica paipac alli panimi.
Mana, Cunshica **mana** paipac alli panichu.

4

RIMAITA RURANACUNA Ejercicios



- b. Chai huasica cancupacchu?
Ari, chai huasica ñucanchicpami.
Mana, chai huasica **mana** ñucanchicpacchu.
- c. Cai chuchica canpac taitapacchu?
Ari, cai chuchica ñuca taitapacmi.
Mana, cai chuchica **mana** ñuca taitapacchu.
- d. Canpac cusataca yuyanquichu?
Ari, ñuca cusataca yuyanimi.
Mana, ñuca cusataca **mana** yuyanichu.
- e. Millai cari huacraca canpac huauquipacchu?
Ari, millai cari huacraca ñuca huauquipacmi.
Mana, millai cari huacraca **mana** ñuca huauquipacchu.

7. Cai ruranacunata rurapashun.

Realicemos los siguientes ejercicios.

Shina:

Quiquincunaca Teresapac churicunami canquichic.

(mama)

Shinaca, Teresaca quiquincunapac **mamami**.

- a. Ñucanchicca Pedropac ushushi, churimi canchic.
(yaya)
Shinaca, Pedroca ñucanchic **yayami**.
- b. Juanaca ñuca huarmimi.
(cusa)
Shinaca, ñucaca Juanapac **cusami** cani.
- c. Mañuca Maríapac cusami.
(huarmi)
Shinaca, Maríaca Mañupac **huarmimi**.



RIMAITA RURANACUNA Ejercicios

4

d. Maríaca Pedropac panimi.
(turi)

e. Luchoca Josépac huauquimi.
(huauqui)

f. Teresaca Juanapac ñañami.
(ñaña)

d. **Shinaca**, Pedroca Maríapac turimi.

e. **Shinaca**, Joséca Luchopac huauquimi.

f. **Shinaca**, Juanaca Teresapac ñañami.

Shina:

Canpac panica yachacuemi.

(ñuca/yachachic)

Cutin, ñuca panica yachachicmi.

CUTICHINA

Respuesta

a. Paipac taitaca chuchi huiñachicmi.
(can/chacracamac)

b. Maríapac churica huacracamacmi.
(pai/chicucamac)

c. Paya mamapac cusaca llancac yayami.
(ushushi/papacamac)

d. Millai yayapac huarmica yachachicmi.
(turi/yachacuc)

e. Cushilla ñañapac cusaca chitacamacmi.
(pai/chuchi huiñachic)

a. **Cutin**, canpac taitaca **chacracamacmi**.

b. **Cutin**, paipac churica **chicucamacmi**.

c. **Cutin**, ushushipac cusaca **papacamacmi**.

d. **Cutin**, turipac huarmica **yachacucmi**.

e. **Cutin**, paipac cusaca **chuchi huiñachicmi**.

4

RIMAITA RURANACUNA Ejercicios



8. **Caj rimashcacunata disyuntiva nishcata rurapashun.**

Trabajemos con las **siguientes** frases disyuntivas.

Shina:

Juanapac cusaca cuitchu, saratachu munan?

(sara)

Juanapac cusaca **sarata**mi munan.

CUTICHINA

Respuesta

- a. Nuca ushushipac ushushica piñacchu, cusillachu?
(piñac)
- b. Ñucanchic huasica mushucchu, maucachu?
(mushuc)
- c. Yachachipac churica jatunchu, uchillachu?
(jatun)
- d. Nuca ñañapac cusaca huanprachu rucuchu?
(rucu)
- e. Chacra huarmipac ñañaca payachu, cuitsachu?
(cuitsa)

- a. Canpac ushushipac ushushica **piñac**mi.
- b. Cancunapac huasica **mushuc**mi.
- c. Yachachipac churica **jatun**mi.
- d. Canpac ñañapac cusaca **rucu**mi.
- e. Chacra huarmipac ñañaca **cuitsa**mi.



1. **Aillu:** Es un nombre genérico, utilizado para denominar a los distintos núcleos sociales existentes en el Perú desde antes del imperio incásico hasta el período actual.

Así tenemos que:

- En el período preincásico e incásico sirvió para denominar a horda, clan, tribu.
- Durante la colonia para denominar a las parcialidades, y en la república para denominar a las comunidades.
- Actualmente, el uso más frecuente es para denominar a familia y pariente.

2. **Yaya:** Término utilizado con mayor frecuencia en el oriente ecuatoriano para denominar y referirse al padre, el mismo que se lo utiliza además para denominar y referirse a las personas de respeto, de mayor rango social y a las personas mayores.

En la sierra ecuatoriana, es sustituido por el de **taita**, de origen español; es usado con los mismos significados de **yaya**.

3. En la lengua quichua para usar los términos hermano y hermana es necesario tomar en cuenta el sexo de la persona que habla o a la que se refiere. Así:

- Si soy **mujer** utilizaré los términos **ñaña** y **turi** para referirme a hermana y hermano respectivamente.
- Si soy **hombre**, utilizaré los términos **pani** y **huauqui** para referirme a hermana y hermano respectivamente.



PICHCANIQUI

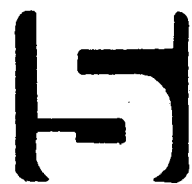
YACHACUNA

LECCION

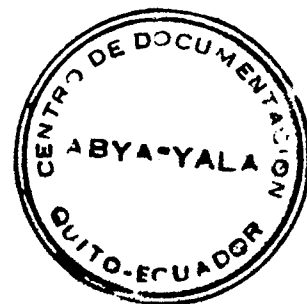
5

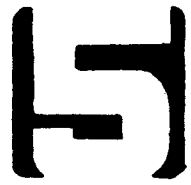


SHIMICUNA Vocabulario



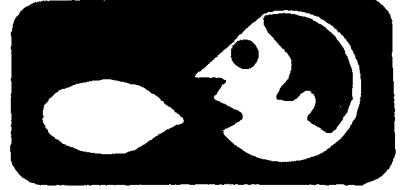
- apuc:** 'jefe'; 'autoridad'.
apac: 'el que lleva'.
mishu: 'mestizo'.
huasha: s. 'espalda'; adv. 'atrás'; 'después'.
siqui: 'base'; 'asiento'; 'trasero'; 'nalga'.
llacta: 'pueblo'; 'tierra'.
jatun llacta: 'ciudad'.
yachai huasi: 'casa del saber'; 'escuela'; 'colegio'.
jazinta: Palabra tomada del castellano: 'hacienda'.
cancha: s. 'patio'; 'recinto sagrado'; adv. 'fuera'.
ucu: s. 'cuarto'; adv. 'dentro'; 'debajo'.
cuchu: s. 'rincón'; 'esquina'; adv. 'cerca'.
ñan: 'camino'.
urcu: 'monte'; 'cerro'; 'montaña'.
paccha: 'cascada'.
yanta: 'leña'.
muyu: s. 'semilla'; 'grano'; 'fruto'; 'pepa';
adj. 'redondo'; 'circular'.
millma: 'lana'.
puchca: 'hilo'.
chunpi: 'faja'.
punchu: 'poncho'.
pacha: 'tiempo'; 'mundo'; 'espacio'; 'naturaleza';
'hora'; 'fecha'; 'época'.





SHIMICUNA

Vocabulario



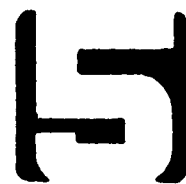
huata:	'año'
chishi:	'tarde'
tuta:	'noche'
chaupi:	'medio'; 'centro'; 'mitad'
sinchi:	'fuerte'; 'duro'; 'robusto'; 'resistente'; 'sólido'; 'difícil'; 'valeroso'
jahualla:	'fácil'
pancalla:	'liviano'
huacchalla:	adv. 'pobremente'
cunan:	adv. 'ahora'; 'hoy'; 'actual'
urai:	adv. 'abajo'; 'bajo'; s. 'bajada'; 'descenso'
janac:	adv. 'arriba'; 'encima'
jahua:	adv. 'sobre'; 'encima'; 'arriba'
ñaupa:	adv. 'antes'; 'adelante'; 'anteriormente'; adj. 'antiguo'
caru:	adv. 'lejos'
chinpa:	adv. 'al otro lado'; 'al frente'; s. 'trenza'
shinapash:	'pero'; 'sin embargo'; 'así también'

Verbos

ahuana:	(fv.) 'tejer'
	(fn.) 'telar'



SHIMICUNA Vocabulario



- catuna:** (fv.) 'vender'; 'comerciar'.
(fn.) 'mercadería'.
- pallana:** (fv.) 'recoger granos'; 'cosechar'.
(fn.) 'cosecha'.
- pascana:** (fv.) 'abrir'; 'despejar'.
(fn.) 'lo que se abre'; 'lo que se despeja'.
- pucllana:** (fv.) 'jugar'.
(fn.) 'juego'; 'juguete'.
- rina:** (fv.) 'ir'; 'viajar'.
(fn.) 'viaje'.
- rurana:** (fv.) 'hacer'; 'trabajar'.
(fn.) 'trabajo'; 'oficio'; 'lo que se trabaja'.
- shamuna:** (fv.) 'venir'.
(fn.) 'lo que viene'.
- tiyana:** (fv.) 'haber'; 'existir'; 'estar'.
(fn.) 'existencia'.
- yanuna:** (fv.) 'cocinar'.
(fn.) 'lo que se cocina'.
- yapuna:** (fv.) 'arar'.
(fn.) 'arado'; 'lo que se ara'.

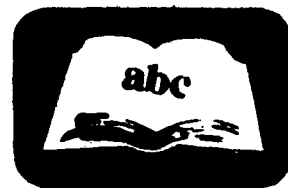
Expresiones

- teniente político nishca:** 'el llamado teniente político'.
- ashalla:** adv. 'poquito'.
- ñaupa pacha:** 'tiempo pasado'; 'tiempo antiguo'.



SHIMITA YACHACUNA

Gramática



En esta lección estudiaremos las siguientes partículas:

-HUAN

Esta partícula significa 'con', expresando:

- a. compañía.
- b. instrumento.

- Ejemplos:**
- a. Ñucaca ailluhuanmi causanī.
Vivo **con** mi familia.
 - b. Paitaca caspihuanmi macanqui.
Tú le pegas **con** un palo.

Esta partícula puede ir junto a:

Sustantivos: Yantahuan yanuni.
Cocino **con** leña.

Pronombres Personales: Quiquinhuan shamuni.
Vengo **con** usted.

Formas interrogativas con:

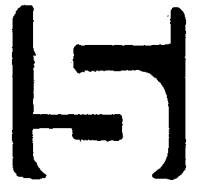
Ima: Imahuantac jallmanqui?
¿**Con** qué deshierbas?

Pi: Picunahuantac michinqui?
¿**Con** quiénes pastas?



SHIMITA YACHACUNA

Gramática



Maica... Maicancunahuantac rinquichic?
¿**Con** quiénes van?

Mashna: Mashnacunahuantac llancancuna?
¿**Con** cuántos trabajan?

Adjetivos demostrativos:

Cai: Caihuanmi ahuaní.
Tejo **con** esto.

Chai: Chaihuanmi ricuní.
Cuido **con** eso.

Cai shuc: Cai shuccunahuanmi surcuní.
Con estos otros extraigo.

Chai shuc: Chai shuccunahuan micuní.
Como **con** aquellos.

-PI

Es una partícula que sirve para expresar idea de espacio y de tiempo. (n.c.)

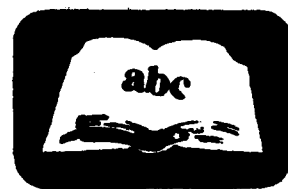
Ejemplos: Huahuacunaca canchapimi pucllancuna.
Los niños juegan **en** el patio.

Cunan pachapimi alli causanchic.
Actualmente vivimos bien.

Shamuc huatapica Otavaloman rishami.
El año que viene iré a Otavalo.



SHIMITA YACHACUNA Gramática



La **partícula -pi** va junto a: sustantivos, **adverbios de tiempo** y lugar, a los que especifica.

Sustantivos: Juanaca urcupimi tiyan.
Juana está **en** el cerro.

Adverbio de tiempo: Pedroca paipac ailluhuanmi cai chishipica shamun.

Pedro viene esta **tarde** con su familia.

Adverbio de lugar: Mamaca huasi ucupimi yanun.
La madre cocina **dentro** de la casa.

Al igual que la partícula **-manta**, esta partícula junto a los adjetivos demostrativos **cai** 'este', 'esta' y **chai** 'ese', 'esa', sirve para formar los adverbios de lugar: **caipi** 'aquí' y **chaipi** 'ahí'.

Ejemplos: Apuccunaca **caipimi** causancuna.
Los jefes viven **aquí**.

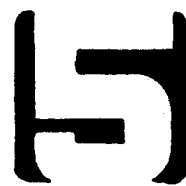
Chaipi sarata pallanquichicmi.
Ustedes recogen maíz **ahí**.

Caipi causac runacunaca huacracamaccunami.
Los hombres que viven **aquí** son cuidadores de ganado.



SHIMITA YACHACUNA

Gramática



-MAN

En esta lección, estudiaremos a esta partícula con la significación de: dirección, movimiento hacia...

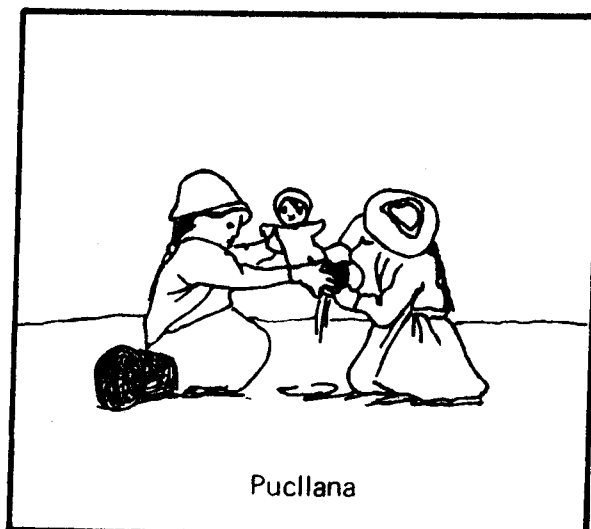
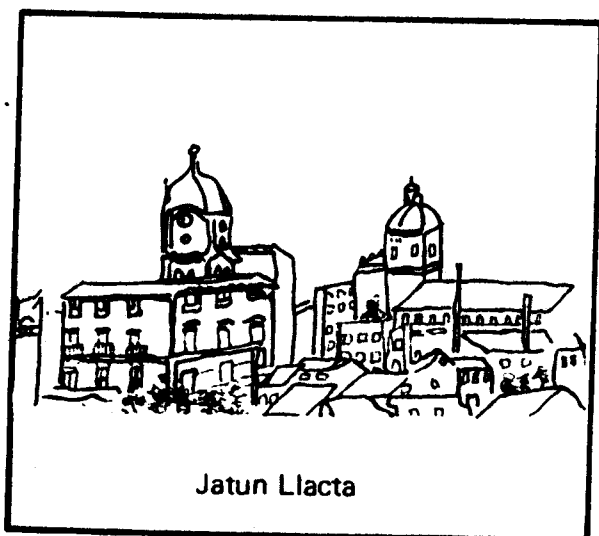
Ver lección 7, en la que se estudiará otras significaciones de esta partícula; y lección 15, en la que se estudiará a la partícula direccional -nic.

Ejemplos: Ahuac runacunaca jatun llactaman rincunami.
Los tejedores van a la ciudad.

Esta partícula va junto a:

Sustantivos: Peguche llactaman chayanchicmi.
Llegamos a Peguche.

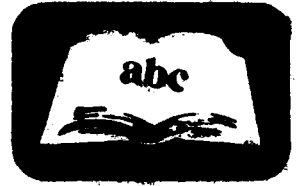
Adverbios: Cancunaca chinpamanmi rinquichic.
Ustedes van al frente.





SHIMITA YACHACUNA

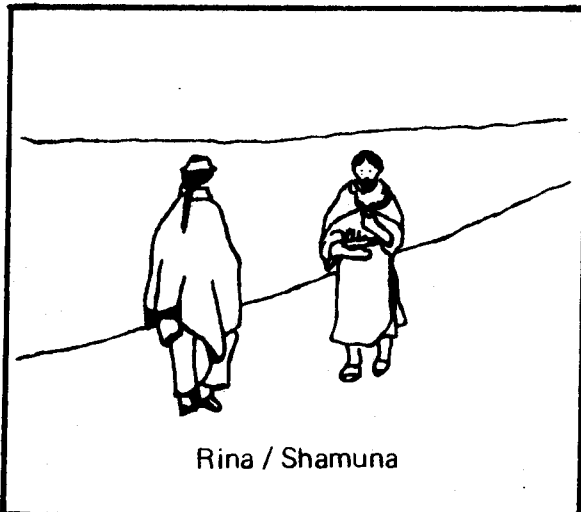
Gramática



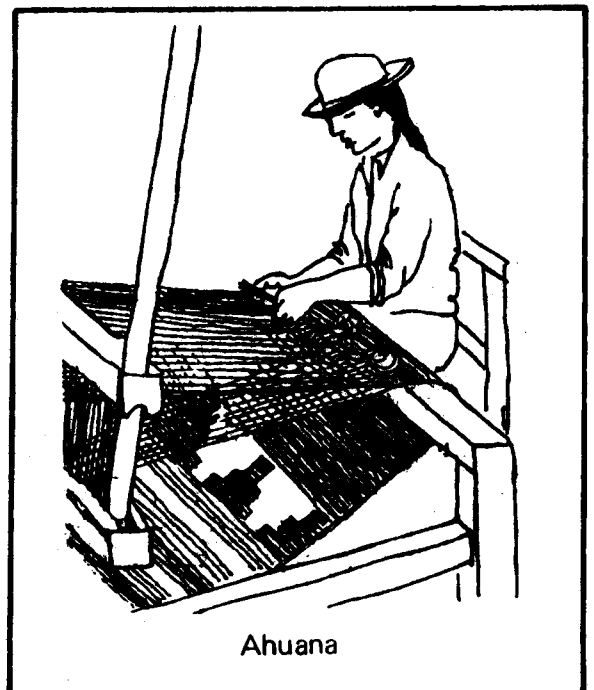
Al igual que la partícula **-pi**, la partícula **-man** junto a los adjetivos demostrativos: **cai** y **chai**, sirve para formar los adverbios de lugar: **caiman** 'acá' y **chaiman** 'allá'.

Ejemplos: Ñuca panica caimanmi shamun.
Mi hermana viene acá.

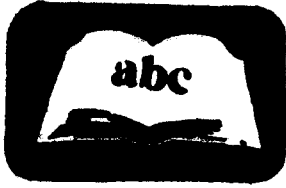
Rosapac yaya mamaca chaiman rincunami.
Los padres de Rosa van allá.



Rina / Shamuna

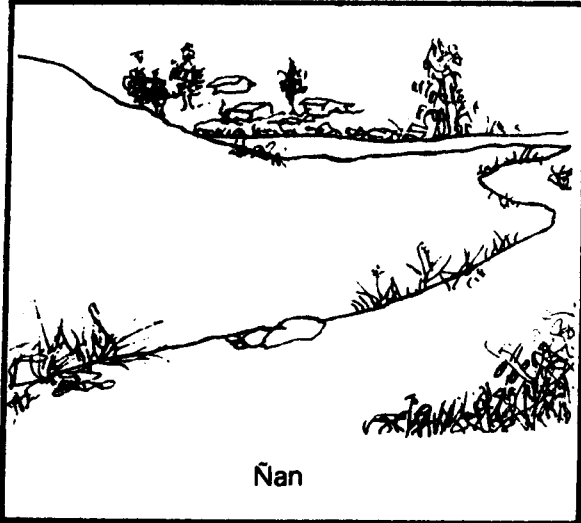
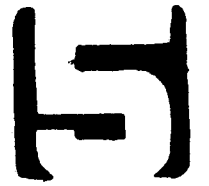


Ahuana

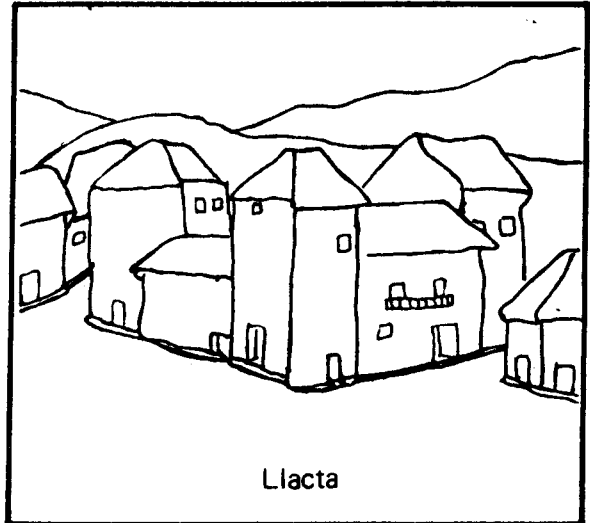


SHIMITA YACHACUNA

Gramática



Ñan



Llacta

Cuando la dirección, movimiento es dirigido hacia una persona, se pospone la partícula **-man** al sustantivo o pronombre y a la partícula **-pac**.

Ejemplos:

Paipac**man**mi rini.
Voy **hacia** él.

Juanapac**man**mi shamun.
Viene **en dirección** a Juana.

Caipi pucllac huahuacunaca mamapac**man**mi
shamuncuna.

Los niños que juegan aquí, vienen **hacia**
(**en dirección a**) la mamá.



QUILLCA CATINA Lectura



Huillachicuna Instrucciones

1. Cai quillca catinata quillca catipashun
Leamos el siguiente diálogo.
2. Cai cassette nishca huillashcacunata uyashpa rurapashun
Escuchemos y sigamos las instrucciones del cassette.

PEGUCHE LLACTATA RICSIPASHUN Conozcamos la comunidad de Peguche





QUILLCA CATINA Lectura



Peguche llactaca taita Imbabura urcu siquipimi. Otavalo cuchupimi. Chaipica pacchami tiyan. Chai pacchamanca achca mishucuna, gringocuna, shuc runacunapashmi rincuna.

Peguchepi causac shuc runacunaca ahuanacunapi, panpacunapipash sinchitami llancaccuna. Cutin, shuccunaca caru jatun llactacunapimi catuncuna, llancancunapash. Shinapash mana alli causancunachu, huacchallacunami causancuna.

Ahuac runacunaca ña mana millmahuan ruranchu; puchcahuanmi ahuncuna. Cai llancanaca pancalla, jahualla llancanami.

Panpapi llancacunaca sinchitami llancancuna, shinapash ashalla muyutami pallancuna.

Ñaupapachapica, Peguche llactapi causac runacunaca mishucunapac jazintapimi llancancuna. Chai jazintaca ña mana tiyanchu.

Cunan punchacunapica, Peguche llactaca ishcai jatun apuc runacunatami charin. Shucca teniente polftico nishcami, cutin shucca Pegucheta ñaupaman apac apucmi. Paicunaca ñancunata pascancuna, yacuta surcuncuna, yachai huasitapash ricuncunami.



RIMAITA RURANACUNA

Ejercicios



1. Shucpac ranti shucta churapashun.

Trabajemos los siguientes ejercicios de sustitución.

CUTICHINA

Respuesta

Shina:

Quiquinca **urcu** siquipichu causanqui?

(**yachai huasi/pucllana**)

Quiquinca **yachai huasi** siquipichu **pucllanqui?**

- a. (jahua urcu/yapuna)
- b. (paccha siqui/yanuna)
- c. (jatun llacta kuchu/catuna)
- d. (urai Peguche/ahuana)
- e. (janac ñan/causana)

- a. Quiquinca **jahua** urcupichu **yapunqui?**
- b. Quiquinca **paccha** siquipichu **yanunqui?**
- c. Quiquinca **jatun llacta** cuchupichu **catunqui?**
- d. Quiquinca **urai Peguche** pichu **ahuanqui?**
- e. Quiquinca **janac ñan** pichu **causanqui?**

Shina:

Caipica **Rosami** ñañahuan tiyan.

(**chai/pai**)

Chaipica **paimi** ñañahuan tiyan.

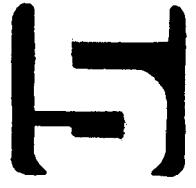
- a. (jahua urcu/Pancha)
- b. (huasi siqui/Manuela)

- a. **Jahua** urcupica **Panchami** ñañahuan tiyan.
- b. **Huasi** siquipica **Manuelami** ñañahuan tiyan.



RIMAITA RURANACUNA

Ejercicios



CUTICHINA

Respuesta

c. (jatun llacta/quiquincuna)

d. (cancha/ñucanchic)

e. (panpa/tarpuc huarmi)

c. **Jatun llactapica quiquincunami ñaña-**
huan tiyanquichic.

d. **Canchapica ñucanchicmi ñaña-**
huan tiyanchic.

e. **Panpapica tarpuc huarmimi ñaña-**
huan tiyan.

Shina:

Peguche llactapica ashalla tarpuc runa-
cunami tiyancuna.

(Colta/yachacuc)

Colta llactapica ashalla yachacuccuna-
mi tiyancuna.

CUTICHINA

Respuesta

a. (Isamba/cuitsa)

b. (Turubamba/huasi)

c. (Urcuquí/ahuana)

d. (Simiatuc/ñan)

e. (Guamote/paccha)

a. **Isamba llactapica ashalla cuitsacunami**
tiyancuna.

b. **Turubamba llactapica ashalla huasicu-**
nami tiyancuna.

c. **Urcuquí llactapica ashalla ahuana-**
cunami tiyancuna.

d. **Simiatuc llactapica ashalla ñancunami**
tiyancuna.

e. **Guamote llactapica ashalla pacchacunami**
tiyancuna.



RIMAITA RURANACUNA

Ejercicios



2. -Huanta churashpa tapunacunata rurashun.

Hagamos preguntas, utilizando la partícula **-huan** con la significación de 'con', instrumental.

Shina:

Quiquinca **huacracunahuanmi** panpica yapunqui.

Imahuantac quiquinca yapunqui?

- a. Pedroca **millmahuanmi** punchutaca ahuan.
- b. Juanaca **yacuhuanmi** micunataca yanun.
- c. Paicunaca **puchcahuanmi** chunpitaca rurancuna.
- d. Huanpracunaca **yantahuanmi** pucllancuna.
- e. Canca **cuchunahuanmi** quihuata cuchunqui.

CUTICHINA

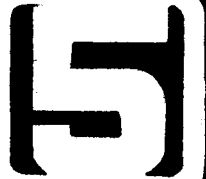
Respuesta

- a. **Imahuantac** Pedroca punchutaca ahuan?
- b. **Imahuantac** Juanaca micunataca yanun?
- c. **Imahuantac** paicunaca chunpitaca rurancuna?
- d. **Imahuantac** huanpracunaca pucllancuna?
- e. **Imahuantac** canca quihuata cuchunqui?



RIMAITA RURANACUNA

Ejercicios



3. Cai tapushcacunata cutichipashun.
Contestemos las siguientes preguntas.

CUTICHINA
Respuesta

Shina:

Pihuantac paipac cusaca shamun?

(**hauaqui**)

Paipac cusaca **hauaqui**huanmi shamun.

- a. **Pihuantac** ñucanchic taitaca rin?
(**churicuna**)
- b. **Pihuantac** apucca llancan?
(**llactamanta runacuna**)
- c. **Pihuantac** Mañuca yapun?
(**Lucho**)
- d. **Pihuantac** chinpa pacchamanca rinqi?
(**yaya**)
- e. **Pihuantac** quiquinca yachai huasi canchapica pucllanqui?
(**María**)

- a. Ñucanchic taitaca **churicuna**huanmi rin.
- b. Apucca **llactamanta runacuna**huanmi llancan.
- c. Mañuca **Lucho**huanmi yapun.
- d. Chinpa pacchamanca **yaya**huanmi rini.
- e. Nucaca, yachai huasi canchapica **María**huanmi pucllani.



RIMAITA RURANACUNA

Ejercicios



4. Cai tapushcacunata ari nishpa cutichipashun.
Contestemos afirmativamente las siguientes preguntas.

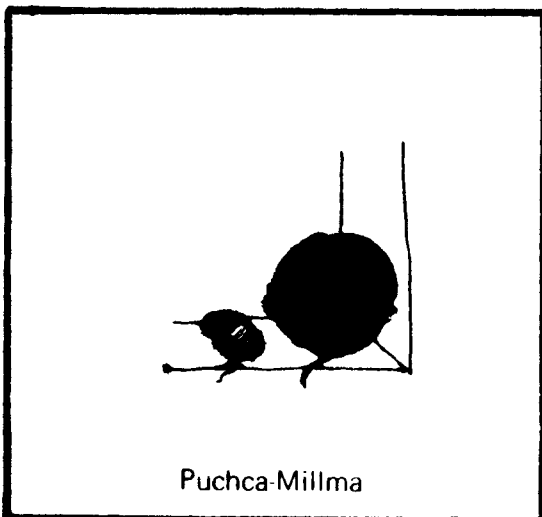
Shina:

Chaipi huihuaca huasi huashapichu?
Ari, chaipi huihuaca huasi huashapimi.

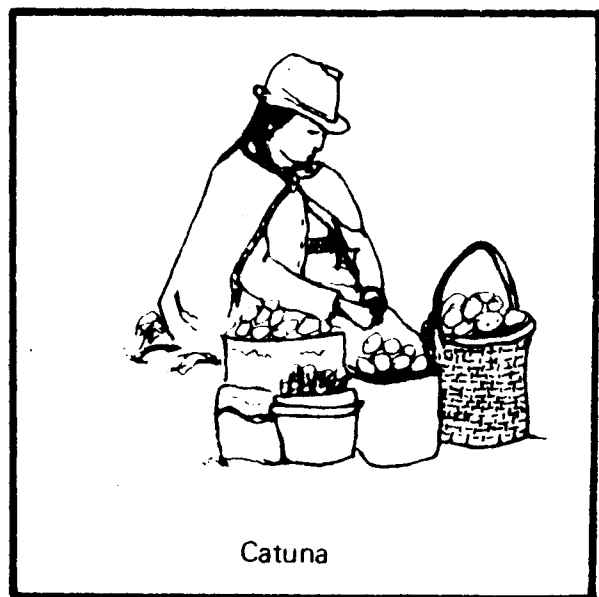
CUTICHINA
Respuesta

- a. Janac llactapica muyuchu tiyan?
b. Panpa chaupipica achca chaquishca pancachu tiyan?
c. Canpac ñaupapichu paica ahuan?
d. Cai huasimanta uraipichu paica causan?
e. Ñucaca huasi ucupichu sarata pallani?

- a. **Ari**, janac llactapica muyumi tiyan.
b. **Ari**, panpa chaupipica achca chaquishca pancami tiyan.
c. **Ari**, ñuca ñaupapimi paica ahuan.
d. **Ari**, cai huasimanta uraipimi paica causan.
e. **Ari**, canca huasi ucupimi sarata pallanqui.



Puchca-Millma

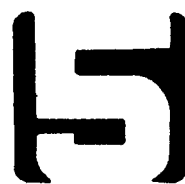


Catuna



RIMAITA RURANACUNA

Ejercicios



5. Cai tapushcacunata mana nishpa cutichipashun.

Contestemos negativamente las siguientes preguntas.

Shina:

Cunan pachapichu quiquinca ñanta pascanqui?

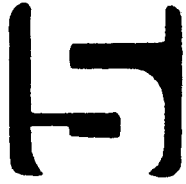
Mana, ñucaca **mana** cunan pachapichu ñanta pascani.

CUTICHINA

Respuesta

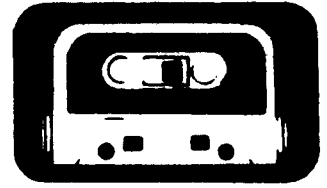
- a. Cunan quillapichu paicunaca sinchita ahuancuna?
- b. Cunan punchapichu quiquinca pancalla, jahualla ruranqui?
- c. Cunan huatapichu mishucunaca jazintata charincuna?
- d. Cunan, tutapichu Juanaca yachai huasiman shamun.
- e. Cunan chishipichu canca ashalla micunata, caranqui?

- a. **Mana**, paicunaca **mana** cunan quillapichu sinchita ahuancuna.
- b. **Mana**, ñucaca **mana** cunan punchapichu pancalla, jahualla rurani.
- e. **Mana**, mishucunaca **mana** cunan huatapichu jazintata charincuna.
- d. **Mana**, Juanaca **mana** cunan tutapichu yachai huasiman shamun.
- e. **Mana**, ñucaca **mana** cunan chishipichu ashalla micunata carani.



RIMAITA RURANACUNA

Ejercicios



6. -Manhuan tapunacunata rurapashun.

Hagamos preguntas utilizando la partícula -man con significación de 'dirección hacia'.

Shina:

Ñucaca jahua urcumanmi rini.

Maimantac quiquinca rinquí?

CUTICHINA

Respuesta

- a. Canpae ricsiccunaca ucumanmi rincuna.
- b. Antoníoca canchamanmi rin.
- c. Pedropash, ñucapash caimanmi rinchic.
- d. Apac runaca yachai huasimanmi rin.
- e. Mishuca jazintamanmi rin.

- a. Maimantac ñuca ricsiccunaca rincuna?
- b. Maimantac Antoníoca rin?
- c. Maimantac Pedropash, canpash rinquichic?
- d. Maimantac apac runaca rin?
- e. Maimantac mishuca rin?

Shina:

Joséca, jatun taitapacmanmi shamun.

Joséca pipacmantac shamun?

- a. Juanchupac ricsicca ñucapacmanmi shamun.
- b. Tía mamaca paipacmanmi rin.

- a. Juanchupac ricsicca pipacmantac shamun?
- b. Tía mamaca pipacmantac rin?



RIMAITA RURANACUNA

Ejercicios



- c. Chacracamacca yachicpacmanmi rin.
d. Teresaca jallmac runapacmanmi shamun.
e. Ñuca turica chacra huarmipacmanmi rin.
- c. Chacracamacca pipacmantac rin?
d. Teresaca pipacmantac shamun?
e. Ñuca turica pipacmantac rin?

7. Cai tapushcacunata cutinchipashun.
Contestemos las siguientes preguntas.

Shina:

Maipitac tarpuc runaca?

(ucu)

Tarpuc runaca ucupimi.

CUTICHINA

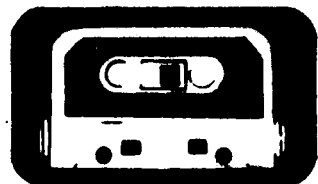
Respuesta

- a. Maipitac canqui?
(cai)
- b. Maipitac huahuacunaca pucllancuna?
(cancha)
- c. Maipitac yaya huacraca tiyan?
(jahua urcu)
- d. Maipitac canca muyuta catunqui?
(huasi ñaup)
- e. Maipitac llullu quihuataca pallan?
(huasi huasha)
- a. Caipimi cani.
- b. Huahuacunaca canchapimi pucllancuna.
- c. Yaya huacraca jahua urcupimi tiyan.
- d. Ñucaca muyutaca huasi ñaupapimi catuni.
- e. Llullu quihuataca huasi huashapimi pallan.



RIMAITA RURANACUNA

Ejercicios



8. Cai tapushcacunata ricuchishca shimicunahuan ari nishpa cutichipashun.

Contestemos afirmativamente las siguientes preguntas, utilizando las palabras que están entre paréntesis.

Shina:

llactapi causac runaca apucchu?

(jatun)

Ari, jatun llactapi causac runaca apucmi.

CUTICHINA

Respuesta

- a. Urcupi tarpuc runaca uncushcachu?
(chai)

- b. Yapuc huacraca sinchitachu llancan?
(caipi)

- c. Shamuc runaca punchuta catucchu?
(caiman)

- d. Punchuta rurac cuitsaca chinpamanchu rin?
(chaipi)

- e. Pachaman ric huanpraca millaichu?
(chai)

- a. Ari, chai urcupi tarpuc runaca uncushcami.

- b. Ari, caipi yapuc huacraca sinchitami llancan.

- c. Ari, caiman shamuc runaca punchuta catucmi.

- d. Ari, chaipi punchuta rurac cuitsaca chinpamanmi rin.

- e. Ari, chai pachaman ric huanpraca millaimi.

En quichua no hay palabras distintas para diferenciar el espacio del tiempo. Las concepciones espacio-temporal están ligadas a la religión, a la organización familiar, a la estructura productiva y a la diferenciación y jerarquía social.

La concepción del tiempo y el universo se manifiestan en la lengua así:

ñaupa: Designa todo lo que está adelante, lo que ha sido y es conocido porque se vió.

huasha: Indica lo que se va a conocer, lo que está atrás, el futuro.

quipa: Designa lo que está atrás, lo que es desconocido porque no se ve.



**REALICE
LA EVALUACION**

Nº 1

**YACHACUSHCATA
RICUCHIPAI**

EVALUACION Nº



**CORRESPONDIENTE A LAS
LECCIONES 1-5**



SHUCNIQUI QUILLCATA QUILLCANA
EJERCICIOS DE ESCRITURA



PITAC CANI?
¿Quién soy?

Ñuca shutica _____

Ñucaca _____ mantami cani.

Cunanca ñucaca _____ llactapimi causani.

Ñuca aillucunapac shutica: _____

Cunan pachapica _____ llactapimi llancani.

Chai llactapica _____ rurani.



SHUCNIQUI QUILLCATA QUILLCANA

EJERCICIOS DE ESCRITURA



B. Cai shuyucuna uraipi shuticunata churapai.

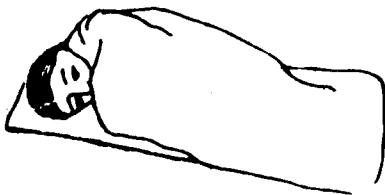
Bajo estos dibujos escriba los nombres respectivos.















SHUCNIQUI QUILLCATA QUILLCANA
EJERCICIOS DE ESCRITURA



C. Shimicunata shuc aspihuan ricchapura chinapurapai.

Una con una flecha las palabras que se relacionan por su significado.

alli

cushilla

jatun

turi

huarmi

alli

llaquilla

ushushi

uncushca

cari

vaya

mana alli

churi

uchilla

pani

mama



SHUCNIQUI QUILLCATA QUILLCANA

EJERCICIOS DE ESCRITURA



D. Runpa ucupi tiyacuc shimicunahuan cai rimaicunata pactachipai.

Complete las siguientes oraciones con las palabras que están entre paréntesis.

- a. Ahuac runaca _____ ahuan.
(chinpa/huasi)
- b. Chacra huarmica _____ llancan.
(cancha/achca)
- c. Yapuc runaca _____ yapun.
(caru llacta/tarpuc runa)
- d. Michic cuitsaca _____ charin.
(ashalla/llama)
- e. Urcu siquipica _____ tiyan.
(sumac/achca/yanta)
- f. Juanchuca _____ cuchun.
(paccha siqui/llullu quihua)
- g. Apuccunaca _____ catuncuna.
(sara/chunpi/punchu)
- h. Huasicamacca _____ charin.
(ashalla/chicu)



SHUCNIQUI QUILLCATA QUILLCANA EJERCICIOS DE ESCRITURA



**E. Cai shimicunaca imatatac nisha nin?
Ishcai shimita mishu shimipi quillcapai.**

Escriba dos significados de las siguientes palabras.

piñac: _____

yachai huasi: _____

huasha: _____

muyu: _____

siqui: _____

quipa: _____

malta: _____



SHUCNIQUI QUILLCATA QUILLCANA
EJERCICIOS DE ESCRITURA



shina:

pascana:

sumac:

aillu:

llullu:

millai:

quilla:

ricuna:



SHUCNIQUI QUILLCATA QUILLCANA
EJERCICIOS DE ESCRITURA



cuchu: _____

huahua: _____

chaupi: _____

churana: _____

cutin: _____



SHUCNIQUI QUILLCATA QUILLCANA EJERCICIOS DE ESCRITURA



F. 1) Cai quillca catinata quillca catipai.

Lea el siguiente párrafo.

Chitacamacca panpapimi causan. Chaipica achca huihuacuna, ashalla muyucunami tiyancuna. Panpa runacunapac cuchupica, mana ima tiyanchu. Chitacamacca paipac huarmihuanmi jatun llactaman rin. Chaipica millmata, muyuta, huihuata, atallpacunatapashmi catuncuna.

Quipaca, paicunaca huasimanmi rincuna. Chaipica huahuacunatapash, chitacunatapashmi ricuncuna, micunatapashmi carancuna.

2) Quipaca cai quillca catishcamanta, tapushcacunata cutichipai.

Conteste las preguntas relacionadas con la lectura anterior.

a. Pitac panpapica causan?

b. Imacunatac chaipica tiyancuna?

c. Panpa runacunapac cuchupica, imatac tiyan?



SHUCNIQUI QUILLCATA QUILLCANA
EJERCICIOS DE ESCRITURA



d. Maimantatac paicunaca rincuna?

e. Imatatac chaipica catuncuna?

f. Quipaca imatatac rurancuna?



TARIPANA EXAMEN



- A. **Alli rimaita acllapai.**
Escoja la frase correcta.

Shina:

Huahuacunaca huasimantami shamun.

- a. Maimantatac huahuacunaca shamunquichic?
- b. **Maimantatac huahuacunaca shamuncuna?**
- c. Maimantatac huahuacunaca shamuni?

1. Huasicamaccunaca jahua urcupichu causancuna?

- a. Ari, huasicamaccunaca jahua urcupichu causancuna.
- b. Ari, huasicamaccunaca jahuapimi urcupi causancuna.
- c. Ari, huasicamaccunaca jahua urcupimi causancuna.

2. Cari huahuacunaca canchapichu pucllancuna?

- a. Mana, paimanca mana canchapimi pucllancuna.
- b. Mana, paicunaca mana canchapichu pucllancuna.
- c. Mana, paica mana canchamanca pucllancunachu.

3. Imatatac paya mamaca charin?

- a. Paya mamaca shuc huasitami charin.
- b. Paya mamaca shuc huasimi charin.
- c. Paya mamaca shuc huasihuanmi charin.

4. Pihuantac sara chacramanca rin?

- a. Uchilla huahuahuanmi sara chacramanca rini.
- b. Uchilla huahuahuanmi sara chacramanca rin.
- c. Uchilla huahuahuanmi sara chacramanca rinqui.

5. Quiquinpac ñañaca huasi huashapimi yanun.

- a. Maimantatac ñuca ñañaca yanunqui?
- b. Maimantatac ñuca ñañaca yanun?
- c. Maipitac ñuca ñañaca yanun?



**TARIPANATA RICUCHISHCA
RESPUESTAS DEL EXAMEN**



A. Alli rimaite acllapai.

Escoja la frase correcta.

Shina:

Huahuacunaca huasimantami shamun.

- a. Maimantatac huahuacunaca shamunquichic?
- * b. Maimantatac huahuacunaca shamuncuna?
- c. Maimantatac huahuacunaca shamuni?

1. Huasicamaccunaca jahua urcupichu causancuna?

- a. Ari, huasicamaccunaca jahua urcupichu causancuna.
- b. Ari, huasicamaccunaca jahuapimi urcupi causancuna.
- * c. Ari, huasicamaccunaca jahua urcupimi causancuna.

2. Cari huahuacunaca canchapichu pucllancuna?

- a. Mana, paimanca mana canchapimi pucllancuna.
- * b. Mana, paicunaca mana canchapichu pucllancuna.
- c. Mana, paica mana canchamanca pucllancunachu.

3. Imatatac paya mamaca charin?

- * a. Paya mamaca shuc huasitami charin.
- b. Paya mamaca shuc huasimi charin.
- c. Paya mamaca shuc huasihuanmi charin.

4. Pihuantac sara chacramanca rin?

- a. Uchilla huahuahuanmi sara chacramanca rini.
- * b. Uchilla huahuahuanmi sara chacramanca rin.
- c. Uchilla huahuahuanmi sara chacramanca rinqui.

5. Quiquinpac ñañaaca huasi huashapimi yanun.

- a. Maimantatac ñuca ñañaaca yanunqui?
- b. Maimantatac ñuca ñañaaca yanun?
- * c. Maipitac ñuca ñañaaca yanun?



TARIPANATA RICUCHISHCA
RESPUESTAS DEL EXAMEN



B. Cai rimaicunata alli shimihuan pactachipai.

Complete con la palabra correcta las siguientes oraciones.

Shina:

Canca Luchohuanchu _____? a. causani
b. causan
c. causanqui

Canca Luchohuanchu **causanqui**?

1. Juanaca millmatachu _____?

Juanaca millmatachu **catun**?

2. _____ huacra luluntami surcunchic.

Ñucanchicca huacra luluntami surcunchic.

3. Paipash, tarpuc huarmipashmi Natabuelamanca _____.

Paipash, tarpuc huarmipashmi Natabuelamanca **rincuna**.

4. _____ huahua chicuca llullu quihuatami micun.

Chaipi huahua chicuca llullu quihuatami micun.

5. Nuca yaya mamapac churicunaca jatun llactapimi _____.

Nuca yaya mamapac churicunaca jatun llactapimi **tiyan**.



TARIPANA EXAMEN



- C. Cai **tapushcacunata** ari nishpa, mana nishpa cutichipai.
Conteste afirmativa y negativamente las siguientes preguntas.

Shina:

Canpac huasica sumacchu, jatunchu?

Ari, ñuca huasica sumacmi, jatunmi.

Mana, ñuca huasica mana sumacchu, mana jatunchu.

- a. Paipac turica chinpa urcu siquipichu chaquishca pancata cuchun?

Ari, _____

Mana, _____

- b. Ñucapacchu, caipi malta huihuacunaca?

Ari, _____

Mana, _____

- c. Juanapac ushushipash, churipash, chunpitapash, punchutapash ahuancunachu?

Ari, _____

Mana, _____



**TARIPANATA RICUCHISHCA
RESPUESTAS DEL EXAMEN**



- C. Cai tapushcacunata ari nishpa, mana nishpa cutichipai.**
Conteste afirmativa y negativamente las siguientes preguntas.

Shina:

Canpac huasica sumacchu, jatunchu?

Ari, ñuca huasica sumacmi, jatunmi.

Mana, ñuca huasica mana sumacchu, mana jatunchu.

- a. Paipac turica chinpa urcu siquipichu chaquishca pancata cuchun?**

Ari, paipac turica chinpa urcu siquipimi chaquishca pancata cuchun.

Mana, paipac turica mana chinpa urcu siquipichu chaquishca pancata cuchun.

- b. Ñucapacchu, caipi malta huihuacunaca?**

Ari, ñucapacmi, caipi malta huihuacunaca.

Mana, mana ñucapacchu, caipi malta huihuacunaca.

- c. Juanapac ushushipash, churipash, chunpitapash, punchutapash ahuancunachu?**

Ari, paicunaca, chunpitapash, punchutapash ahuancunami.

Mana, paicunaca mana chunpitapash, punchutapash ahuancunachu.



TARIPANA
EXAMEN



d. Cunan pachapica sinchitachu llancanqui?

Ari, _____

Mana, _____

e. Chuchi huifachicca yacuhuan, sarahuanchu chuchitaca charin?

Ari, _____

Mana, _____

f. Michic huarmica jahualla, pancallachu, panpapica yapun?

Ari, _____

Mana, _____

g. Huasicamacca llamacunatachu ricun?

Ari, _____

Mana, _____

h. Cuchita michic huanpraca Antoniochu?

Ari, _____

Mana, _____



TARIPANATA RICUCHISHCA
RESPUESTAS DEL EXAMEN



d. **Cunan pachapica sinchitachu llancanqui?**

Ari, cunan pachapica sinchitami llancani.

Mana, cunan pachapica mana sinchitachu llancani.

e. **Chuchi huiñachicca yacuhuan, sarahuanchu chuchitaca charin?**

Ari, chuchi huiñachicca yacuhuan, sarahuanmi chuchitaca charin.

Mana, chuchi huiñachicca mana yacuhuan, sarahuanchu chuchitaca charin.

f. **Michic huarmica jahualla, pancallachu, panpapica yapun?**

Ari, michic huarmica jahualla, pancallami panpapica yapun.

Mana, michic huarmica mana jahualla, pancallachu panpapica yapun.

g. **Huasicamacca llamacunatachu ricun?**

Ari, huasicamacca llamacunatami ricun.

Mana, huasicamacca mana llamacunatachu ricun.

h. **Cuchita michic huanpraca Antoniochu?**

Ari, cuchita michic huanpraca Antoniomi.

Mana, cuchita michic huanpraca mana Antoniochu.



TARIPANA
EXAMEN



i. Tarpucpac jatun yayaca asuatachu munan?

Ari, _____

Mana, _____

j. Jallmac cuitsacunaca cushillapash, shaicushcapashchu?

Ari, _____

Mana, _____

k. Cari huahuacunaca imatapash rurancunachu?

Ari, _____

Mana, _____

l. Caipi llancac runacunaca cushillacunachu?

Ari, _____

Mana, _____



TARIPANATA RICUCHISHCA
RESPUESTAS DEL EXAMEN



i. **Tarpucpac jatun yayaca asuatachu munan?**

Ari, tarpucpac jatun yayaca asuatami munan.

Mana, tarpucpac jatun yayaca **mana** asuatachu munan.

j. **Jallmac cuitsacunaca cushillapash, shaicushcapashchu?**

Ari, jallmac cuitsacunaca cushillapash, shaicushcapashmi.

Mana, jallmac cuitsacunaca **mana** cushillapash, shaicushcapashchu.

k. **Cari huahuacunaca imatapash rurancunachu?**

Ari, cari huahuacunaca imatapash rurancunami.

Mana, cari huahuacunaca **mana** imatapash rurancunachu.

l. **Caipi llancac runacunaca cushillacunachu?**

Ari, caipi llancac runacunaca cushillacunami.

Mana, caipi llancac runacunaca **mana** cushillacunachu.



TARIPANA EXAMEN



D. Cai rimashcacunamanta pihuan, imahuan, maihuan quiquin tapunacunata rurapai.

De acuerdo a cada frase afirmativa haga la respectiva pregunta, utilizando las formas interrogativas **pi**, **ima** y **mai**.

Shina:

Ñucanchicca Tablachupamantami shamunchic.

Maimantatac canacunaca shamunquichic?

a. Raficoca, paipac huarmica mana allichu yuyanmi.

b. Yachachicca uchilla llactapimi huasita ruran.

c. Chacra huarmica llaquillami, uncushcapashmi.

d. Naupa apac apucca carumanmi rin.



TARIPANATA RICUCHISHCA
RESPUESTAS DEL EXAMEN



D. Cai rimashcacunamanta pihuan, imahuan, maihuan quiquin tapunacunata rurapai.

De acuerdo a cada frase afirmativa haga la respectiva pregunta, utilizando las formas interrogativas **pi**, **ima** y **mai**.

Shina:

Ñucanchicca Tablachupamantami shamunchic.

Maimantatac canacunaca shamunquichic?

a. Raficoca, paipac huarmica mana allichu yuyanmi.

Raficoca, **imatatac** yuyan?

b. Yachachicca uchilla llactapimi huasita ruran.

Imatatac yachachicca ruran?

c. Chacra huarmica llaquillami, uncushcapashmi.

Imanallatac chacra huarmica?

d. Ñaupapac apucca carumanmi rin.

Maimantac ñaupaman apac apucca rin?



TARIPANA
EXAMEN



e. Alli quilla punchapimi llama luluntaca surcunchic.

f. Cuchi lulunta surcun, quipaca, cuchi ishpata, uchupata, runa yacu ishpatapashmi churan.

g. Shuc runaca tarpucmi, cutin shucca yachacucmi.

h. Chaupi punchapica janac jazintapimi llancani.

i. Yachai huasica urai llactapimi tiyan.



TARIPANATA RICUCHISHCA
RESPUESTAS DEL EXAMEN



- e. Alli **quilla** punchapimi llama luluntaca **surchunchic**.
Ima punchapitac llama lulunta **surchunquichic**?
- f. Cuchi lulunta **surchun**, quipaca, cuchi **ishpata**, uchupata, runa yacu **ishpatapashmi** churan.
Cuchi lulunta **surchun**, quipaca **imatatac** churan?
- g. Shuc runaca tarpucmi, cutin **shucca** yachacucmi.
Imatac shuc runaca, cutin **imatatac** shucca?
- h. Chaupi punchapica janac **jazintapimi** llancani.
Ima pachapitac **jazintapica** llancanqui?
- i. Yachai huasica urai llactapimi **tiyan**.
Maipitac yachai huasica **tiyan**?



TARIPANA EXAMEN



- E. Cai shimicunata cunahuan rurapai.
Haga el plural de las siguientes palabras.

Shina:

yaya huacra

yaya huacracuna

paya mama

rucu cuchi

mushuc huasi

jatun ucu

uchilla ñan

yaya urcu

paya atallpa

cushilla cusa

pifac ushushi

millai chicu



**TARIPANATA RICUCHISHCA
RESPUESTAS DEL EXAMEN**



E. Cai shimicunata cunahuan rurapai.

Haga el plural de las siguientes palabras.

Shina:

yaya huacra

yaya huacracuna

paya mama paya mamacuna

rucu cuchi rucu cuchicuna

mushuc huasi mushuc huasicuna

jatun ucu jatun ucucuna

uchilla ñan uchilla ñancuna

yaya urcu yaya urcucuna

paya atallpa paya atallpacuna

cushilla cusa cushilla cusacuna

piñac ushushi piñac ushushicuna

millai chicu millai chicucuna



**TARIPANA
EXAMEN**



F. Cai rimaicunata quichuaman tigrachipai.

Traduzca al quichua las siguientes oraciones.

a. ¿Se puede mamacita? ¿Cómo está usted?

b. Pedro está bien, en cambio los niños están enfermos.

c. Venga por favor. ¿Desea chicha o comida?

d. Gracias, la comida es deliciosa.

e. ¿Cómo es la comunidad de Peguche?

f. Yo trabajo en el campo. Mi trabajo es duro. Yo trabajo mucho, sin embargo vivo pobremente.



**TARIPANATA RICUCHISHCA
RESPUESTAS DEL EXAMEN**



F. Cai rimaicunata quichuaman tigrachipai.

Traduzca al quichua las siguientes oraciones.

a. ¿Se puede mamacita? ¿Cómo está usted?

Shamupasha mamacu? Imanallatac canqui?

b. Pedro está bien, en cambio los niños están enfermos.

Pedroca allimi, cutin huahuacunaca uncushcacunami.

c. Venga por favor. ¿Desea chicha o comida?

Shamupai. Asuatachu, micunatachu munanqui?

d. Gracias, la comida es deliciosa.

Pai shunculla, micunaca sumacmi.

e. ¿Cómo es la comunidad de Peguche?

Imashinatac Peguche llactaca?

f. Yo trabajo en el campo. Mi trabajo es duro. Yo trabajo mucho, sin embargo vivo pobremente.

Ñucaca panpapimi llancani. Ñuca llancanaca sinchimi. Ñucaca achcatami llancani, shinapash huacchallami causani.



TOMO

II

INDICE

	Página
LECCION No. 6	
Vocabulario	15
Gramática	21
Diálogo	24
Ejercicios	26
LECCION No. 7	
Vocabulario	35
Gramática	38
Diálogo	40
Ejercicios	43
Notas Culturales	49
LECCION No. 8	
Vocabulario	53
Gramática	56
Diálogo	60
Ejercicios	62
Notas Culturales	69
LECCION No. 9	
Vocabulario	73
Gramática	75
Diálogo	80
Ejercicios	83
Notas Culturales	90

LECCION No. 10

Vocabulario	.....	93
Gramática	.....	96
Lectura	.....	100
Ejercicios	.....	102
Notas Culturales	.....	109

EVALUACION

Ejercicios de Escritura	.....	115
Examen y Respuestas del Examen	.....	127-169

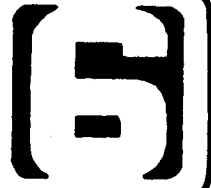
SUCTANIQUI
YACHACUNA

LECCION

(5)

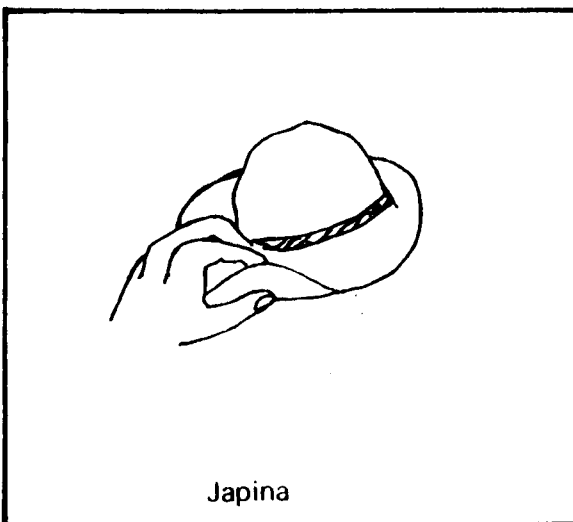


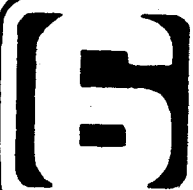
SHIMICUNA Vocabulario



tiu, tia:	'señor'; 'señora'.
catuc:	'el que vende'; 'vendedor'.
catuc panpa:	'mercado'.
cunu:	'conejo'.
huira:	s. 'manteca'; 'sebo'; adj. 'gordo'.
cullqui:	'dinero'; 'moneda'; 'plata' (metal).
tauca:	'varios'; 'unos cuantos' (contable).
yapa:	'lo que se da más de lo debido'; lo que se añade a una cantidad en las ventas'.
tsala:	adj. 'flaco'; s. 'mestizo'.
llashac:	'pesado'; 'bastante'; 'mucho'.
ijaical:	adv. 'cuándo'; int. 'toma'; 'ten'.

Palabras tomadas del castellano:
'tfo'; 'tfa'.





SHIMICUNA

Vocabulario

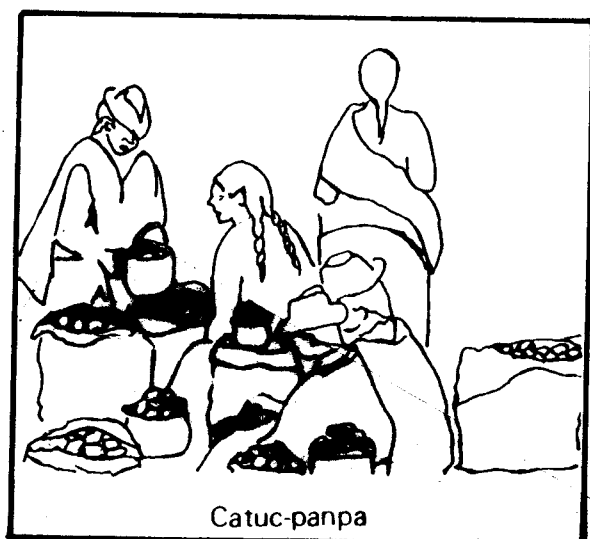


YUPANACUNA

Números

En quichua hay 14 términos para expresar todos los números cardinales, así:

illac:	0	canchis:	7
shuc:	1	pusac:	8
ishcai:	2	iscun:	9
quimsa:	3	chunca:	10
chuscu:	4	patsac:	100
pichca:	5	huanca:	1.000
sucta:	6	junu:	1'000.000





SHIMICUNA Vocabulario



Para la numeración entre 10 y 19, 100 y 199, 1.000 y 1999, etc., se nombran primero las decenas, centenas y miles y luego las unidades.

Ejemplos:

<u>chunca</u> quimsa:	13
<u>chunca</u> iscun:	19
<u>patsac</u> ishcai chunca:	120
<u>patsac</u> iscun chunca iscun:	199
<u>huaranca</u> ishcai patsac:	1.200
<u>huaranca</u> iscun patsac iscun chunca iscun:	1.999



SHIMICUNA Vocabulario



Para los números con dos o más decenas, centenas o miles, se antepone el **dígito** al nombre de la decena, centena o mil.

Ejemplos:

ishcai chunca:	20
quimsa chunca canchis:	37
ishcai patsac:	200
chuscu patsac canchis:	407
pichca huaranca:	5.000
pusac huaranca iscun patsac:	8.900

Los números ordinales se expresan posponiendo la partícula **-niqui** a los cardinales.

Ejemplos:

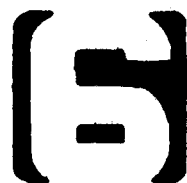
shucniqui:	primera, primero.
iscunniqui:	novena, noveno.
quimsa chunca ishcainiqui:	treinta y dosava, treinta y dosavo.

Verbos

anchuchina:	(fv.) 'quitar'; 'disminuir'; 'restar'; 'reba- bajar'. (fn.) 'resta'; 'rebaja'; 'disminución'.
cuna:	(fv.) 'dar'; 'pagar'. (fn.) 'lo que se da'; 'lo que se paga'.



SHIMICUNA Vocabulario



japina: (fv.) 'coger'; 'apresar'; 'agarrar'; 'entender'; 'cazar'.

(fn.) 'lo que se coge'; 'lo que se apresa'; 'lo que se agarra'; 'lo que se entiende'; 'lo que se caza'.

mañana: (fv.) 'pedir'; 'rogar'; 'rezar'; 'invocar'.

(fn.) 'petición'; 'ruego'; 'rezo'; 'invocación'.

mirachina: (fv.) 'añadir'; 'reproducir'; 'aumentar'; 'ampliar'.

(fn.) 'suma'; 'aumento'.



Cunu



SHIMICUNA Vocabulario



nina: (fv.) 'decir'; 'opinar'.
(fn.) 'lo que se dice'; 'opinión'.

Existe una palabra homófona a ésta con la significación de: 'fuego'; 'lumbre'; 'candela'. Ver lección 16.

rantina: (fv.) 'comprar'.
(fn.) 'lo que se compra'.

ushana: (fv.) 'poder'; 'ser capaz de...'.
(fn.) 'lo que se puede'; 'de lo que se es capaz'.

Expresiones

catuhuai: 'véndame'.

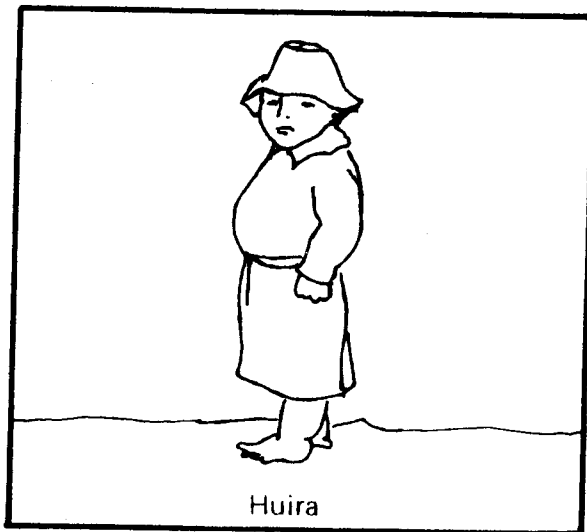
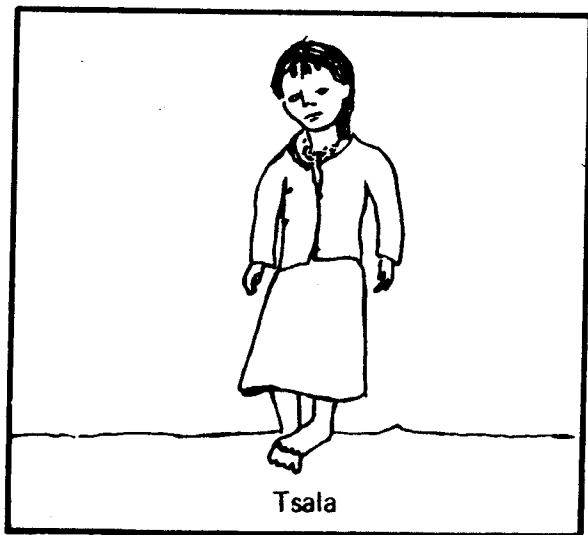
rantipai: 'compre por favor' (tono cortés).

alli puncha: 'buenos días'.

Por influencia del saludo en castellano.
En quichua se utiliza más **causa-panquichu?** '¿cómo estás?'.

cayacaman: 'hasta mañana'.

shuc punchacaman: 'hasta otro día'; 'hasta luego';
'adiós'.





SHIMITA YACHACUNA

Gramática



En esta lección estudiaremos lo siguiente:

1. PARTICULAS

- PA

Esta partícula significa: **cortesía, respeto** con quien se habla; también significa '**por favor**'.

- Ejemplos:** Paica allimi capan.
El está bien (**tono cortés, respetuoso**).
- Cutin nipai.
Repita **por favor**.

La partícula **-pa va** junto a los verbos en imperativo y a las otras formas verbales conjugadas en presente, pasado y futuro.

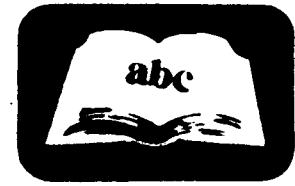
Ver lección 7.

- Ejemplos:** Caita puripaichic.
Caminen por aquí (**tono cortés**).
- Cacunaca alli **hahuacunami capanquichic**.
Ustedes son buenos hijos (**tono dulce**).



SHIMITA YACHACUNA

Gramática



-TAC

Para reforzar la interrogación junto a las funciones interrogativas:

- a. Maican 'cual'; 'quien'.
Maicantac '¿cuál'; '¿quién?'.

Ejemplo: Maicantac alli huahua?
¿Quién es el niño bueno?

- b. Mashna 'cuanto'; 'cuantos'.
Mashnatac '¿cuánto?'; '¿cuántos?'.

Ejemplo: Mashnatac tiyan?
¿Cuánto hay?

Quando se quiere especificar, la partícula **-tac** va junto al sustantivo al que especifica.

Ejemplos: Maican huahuatac alli?
¿Cuál niño es bueno?

Mashna cullquitac tiyan?
¿Cuánto dinero hay?



SHIMITA YACHACUNA Gramática



2. FRASES INTERROGATIVAS NEGATIVAS

Las frases interrogativas negativas se forman colocando la palabra **manachu** al inicio de la oración.

Ejemplos: **Manachu** canca caipi causanqui?

¿No vives tú aquí?

Manachu cancunaca micunata ushanquichic?

¿No pueden ustedes comer?

Veremos además el uso de la palabra **nachu** '¿no es verdad?', la misma que siempre se la coloca al final de las frases afirmativas o negativas.

Ejemplos: Paicunaca sarata charincunami, **nachu**?

¿Ellos tienen maíz, **no es verdad**?

Mishucunaca mana jahua urcupi jallmancunachu, **nachu**?

¿Los mestizos no deshieran arriba, en el cerro, **no es verdad**?



RIMANACUI

Diálogo



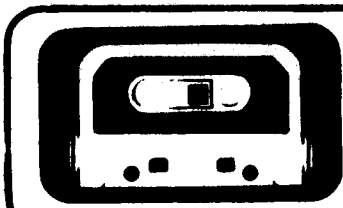
Huillachicuna Instrucciones

1. **Cai rimaicunata quillca catipashun**
Leamos el siguiente diálogo.
2. **Cai cassette nishca huillashcacunata uyashpa rurapashun**
Escuchemos y sigamos las instrucciones del cassette.

CATUC PANPAPI

En el mercado



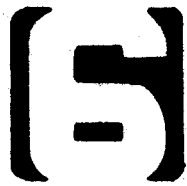


RIMANACUI

Diálogo

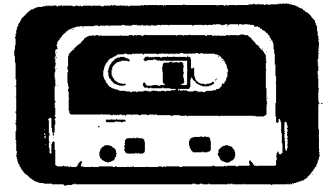


- Melchor:** - Alli puncha tia mama. **Atallpata** catuhuai.
- Martina:** - Alli puncha tiu taita. **Atallpata rantipai**, tiu.
- Melchor:** - Mashna **atallpatatac** **catupanqui**?
- Martina:** - Pichca **atallpatami** **catupani** tiu. Shuc **atallpata rantipai** tiu.
- Melchor:** - Ari tia. **Mashnatatac** shuc **atallpataca nipanqui** tia.
- Martina:** - Shuc **atallpataca** **canchis** **chunca** **cullquitami nipani** tiu taita.
- Melchor:** - Yapata **mañapanquica** tia mama.
Manachu, pichca **chuncapac cupanqui**? **Chaipica**, **chaipi** tiuca, pichca **chunca** **picheatami** **mañapan**.
- Martina:** - Mana tiu taita, mana **chaipacca ushapanichu**, **canchis** **chuncapacmi cupani** tiu. **Atallpaca** **huirami**, mana **tsalachu capan**.
- Melchor:** - **Chaipacmi rantipani** tia.
- Martina:** - **Maicantac** **chaipacca** **cun**?
- Melchor:** - **Antonio** **tiumi** **chaipacca cupan** tia.
- Antonio:** - **Melchor** tiu, ñuca **huira**, **llashac** **atallpata**, **rantipai**, mana **tsalachu**, mana **pancallachu capan**, **nachu**?
- Melchor:** - Ari tiu, **huirami**, **llashacmi capan** tiu.
- Antonio:** - Mashna **atallpatatac** **nunapanqui**?
- Melchor:** - **Ishcaita** tiu
Ishca **atallpaca** **mashnatatac capan**?
- Antonio:** - **Ishca** **atallpaca** **patsac** shuc **chuncami capan** tiu.
- Melchor:** - **Shinaca**, **shinachu capan** tiu
¡Jaica!, **japipai**. **Cullquitaca cupanimi**. **Pai shunculla** tiu.
Cayacaman.
- Antonio:** - **Shinami capan**. **Pai shunculla**. **Cayacaman**.
Shuc punchacaman tiu.



RIMAITA RURANACUNA

Ejercicios



1. Allicuta rimapashun.

Expresémonos con cortesía.

Shina:

Melchorca chai catuc panpapimi catunqui.

Melchorca chai catuc panpapimi catupanqui.

CUTICHINA

Respuesta

- a. Ñucanchicca ranticcunami canchic.
- b. Martinaca catuc huarmimi can.
- c. Quiquinpac panica carupimi causan.
- d. Huacracamaccunaca caipimi papata allancuna.
- e. Paicunaca chaimanchu rincuna?

- a. Ñucanchicca ranticcunami capanchic.
- b. Martinaca catuc huarmimi capan.
- c. Quiquinpac panica carupimi causapan.
- d. Huacracamaccunaca caipimi papata allapancuna.
- e. Paicunaca chaimanchu ripancuna?

2. Cai tapushcacunata cutichipashun.

Contestemos las siguientes preguntas.

Shina:

Mashna atallpacunatatac charinqui?

(sucta)

Sucta atallpacunatami charini.

- a. **Mashna** cunucunatatac cupanqui?
(chunca pichca)

- a. **Chunca pichca** cunucunatami cupani.



RIMAITA RURANACUNA

Ejercicios



b. **Mashna** cullquitatatac japin?
(ishcai chunca shuc)

c. **Mashna** huira cuchicunatatac rantipanqui?
(quimsa)

d. **Mashna** tsala huacratac tiyan?
(tauca)

e. **Mashna** cullquitatatac chai huasitaca nin?
(patsac huaranca)

b. **Ishcai chunca shuc** cullquitami japin.

c. **Quimsa** huira cuchicunatami rantipani.

d. **Tauca** tsala huacrami tiyan.

e. **Patsac huaranca** cullquitami chai huasitaca nin.

3. **Manachuhuan rimaicunata rurapashun.**
Cambiemos las siguientes frases negativas a frases interrogativas negativas.

Shina:

Antonioca **mana** chunca cullquita mañanchu.

Manachu, Antonioca chunca cullquita mañan?

a. Juanchuca **mana** ricunata ushanchu.

b. Catuc tiaca **mana** ashtahuan anchuchinchu.

c. Paicunaca **mana** yapa cullquita mirachinchu.

d. Caimanca **mana** tauca huarmicuna shamuncunchu.

e. Ahuac runaca ña **mana** panpapi causanchu.

a. **Manachu**, Juanchuca ricunata ushan?

b. **Manachu**, catuc tiaca ashtahuan anchuchin?

c. **Manachu**, paicunaca yapa cullquita mirachin?

d. **Manachu**, caimanca tauca huarmicuna shamuncuna?

d. **Manachu**, ahuac runaca ña panpapi causan?



RIMAITA RURANACUNA

Ejercicios



4. Cai tapunacunata cutichipashun.

Contestemos las siguientes preguntas.

Shina:

Maican huahuacunatatac ñanpica pucllancuna?

(janacmanta)

Janacmanta huahuacunami ñanpica pucllancuna.

CUTICHINA

Respuesta

a. **Maican** urcuttac ashtahuan jatun?
(Chimborazo)

b. **Maican** huarmitatac canca ashallata yuyanchi?
(Juana)

c. **Maican** atallpatatac ashtahuan munancuna?
(Ilashac)

d. **Maican** cunutatac huañupan?
(tsala)

e. **Maican** huihuatatac cupanquichic?
(llama)

a. **Chimborazo** urcumi ashtahuan jatun.

b. **Ñucaca** Juanatami ashallata yuyani.

c. **Paicunaca** Ilashac atallpatami ashtahuan munancuna.

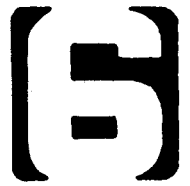
d. **Tsala** cunumi huañupan.

e. **Ñucanchicca** llamatami cupanquichic.



RIMAITA RURANACUNA

Ejercicios



5. Cai tapushcacunata ari nishpa cutichipashun.

Contestemos afirmativamente las siguientes frases.

Shina:

Manachu, Martina tiaca cullquita anchuchin?

Ari, Martina tiaca cullquita anchuchinmi.

CUTICHINA

Respuesta

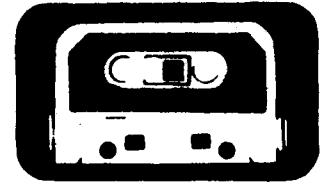
- a. **Manachu,** michic huahuacunaca tauca chitacunata mirachin?
- b. **Manachu,** pancalla chuchica sarata micun?
- c. **Manachu,** paica uchupata japin?
- d. **Manachu,** chai runaca cayacaman nin?
- e. **Manachu,** Antonioca patsac shuc chunca cullquita charipan?

- a. **Ari,** michic huahuacunaca tauca chitacunanatami mirachin.
- b. **Ari,** pancalla chuchica, saratami micun.
- c. **Ari,** paica uchupatami japin.
- d. **Ari,** chai runaca cayacaman ninmi.
- e. **Ari,** Antonioca patsac shuc chunca cullquitami charipan.



RIMAITA RURANACUNA

Ejercicios



6. Cai tapushcacunata mana nishpa cutichipashun.

Contestemos negativamente las siguientes preguntas.

CUTICHINA Respuesta

Shina:

Cacunaca catuc panpapichu chunpicunata catunquichic?

Mana, ñucanchicca **mana** catuc panpapichu chunpicunata catunchic.

- a. Tia mamaca yapatachu mañan?
- b. Quiquinca ñuca huasiman shamunata ushapanquichu?
- c. Sarata rantic taitaca piñacmi, nachu?
- d. Manachu; jatun llactapi causac runacunaca ahuancuna?
- e. Martinapac turica achca lulunta rantipanmi, nachu?

- a. **Mana**, tia mamaca **mana** yapatachu mañan.
- b. **Mana**, ñucaca **mana** canpac huasiman shamunata ushapanichu.
- c. **Mana**, sarata rantic taitaca **mana** piñacchu.
- d. **Mana**, jatun llactapi causac runacunaca **mana** ahuancunachu.
- e. **Mana**, Martinapac turica **mana** achca lulunta rantipanachu.



RIMAITA RURANACUNA

Ejercicios



7. Tapunacunata rurapashun.
Preguntemos.

CUTICHINA
Respuesta

Shina:

Ñuca turica **quimsa huasitami** charin.

(mashna)

Ñuca turica **mashna huasitatac** charin?

- a. Chai huanpraca **chunca chicutami** charin.
- b. Chai caru urcupica **pusac aillumi** tiyan.
- c. Chaupi ucupica **pichca cuimi** tiyan.

- a. Chai huanpraca **mashna chicutatac** charin?
- b. Chai caru urcupica **mashna aillutac** tiyan?
- c. Chaupi ucupica **mashna cuitac** tiyan?

Shina:

Jatun runami huasi ñaupaman shamun.

(maican)

Maican runatac huasi ñaupaman shamun?

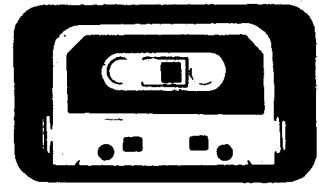
- a. Chicucamacca **llullu chicutami** japin.
- b. **Jatun atallpaca** mana llashacchu.
- c. **Juana payami** piñac.

- a. Chicucamacca **maican chicutatac** japin?
- b. **Maican atallpatac** mana llashac?
- c. **Maican payatac** piñac?



RIMAITA RURANACUNA

Ejercicios



8. Yupaicunata yachacupashun.
Aprendamos los números.

CUTICHINA
Respuesta

Shina:

Mashnatatac huirá huacratáca mañan?
30.500

Huirá huacratáca, **quimsa chunca huaranca pichca patsac** cullquitami mañan.

- a. **Mashnatatac** mauca huasitáca ninqui?
(100.100)

- b. **Mashnapactac** tsala cuchitáca cun?
(1.546)

- c. **Mashnatatac** uchilla punchutáca mañan-
qui?
(5.800)

- d. **Mashnatatac** millmacá capan?
(269)

- e. **Mashnapactac** mushuc ahuanacunataca
cun?
(1'233.000)

- a. Maucá huasitáca **patsac huaranca shuc patsac** cullquitami nini.

- b. Tsala cuchitáca **huaranca pichca patsac chuscu chunca sucta** cullquipacmi cun.

- c. Uchilla punchutáca **pichca huaranca patsac patsac** cullquitami mañani.

- d. Millmacá **ishcai patsac sucta chunca is-cunmi** capan.

- e. Mushuc ahuanacunataca **shuc junu ishcai patsac quimsa chunca quimsa huaranca-pacmi** cun.

CANCHISNIQUI

YACHACUNA

LECCION





SHIMICUNA Vocabulario



ricsic:	'el que conoce'; 'amigo'.
tacshac:	'el que lava'; 'lavandera'.
misí:	'gato'.
allicu:	'perro'.
yuyu:	'hierba comestible'; 'hortaliza'; 'verdura'; 'mata'.
tauri:	'chocho'.
tanta:	'pan'; 'masa'.
purutu;	'fréjol'.
cashá:	'espina'; 'púa'.
asha:	'poco'.
huaquin:	'alguno'; 'uno que otro'.
allimanta:	adv. 'despacio'; 'cuidadosamente'.
utca:	adv. 'rápido'; 'pronto'; 'breve'.
huaquinpi:	adv. 'de vez en cuando'; 'a veces'.

Verbos

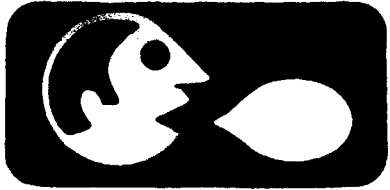
apana:	(fv.) 'llevar'. (fn.) 'lo que se lleva'.
catina:	(fv.) 'seguir'; 'continuar'; 'perseguir'. (fn.) 'lo que se sigue'; 'lo que se continúa'; 'lo que se persigue'.
mincana:	(fv.) 'pedir ayuda para una labor'; 'encargar algo'; 'confiar'; 'convocar'; 'congregar gente'; 'invitar'.



SHIMICUNA Vocabulario



- (fn.) 'lo que se encarga'; 'encargo';
'lo que se confía'; 'lo que se con-
voca'; 'lo que se congrega'; 'in-
vitación'.
- mutšana:** (fv.) 'necesitar'.
(fn.) 'necesidad'.
- ñaupana:** (fv.) 'adelantar(se)'; 'anticipar(se)'.
(fn.) 'lo que se adelanta'; 'anticipo'.
- pushana:** (fv.) 'conducir a personas'; 'guiar'; 'di-
rigir'; 'gobernar'.
(fn.) 'lo que se guía'; 'lo que se gobier-
na'; 'guía'; 'conducción'.
- shitana:** (fv.) 'botar'; 'lanzar'; 'arrojar'.
(fn.) 'lo que se bota'; 'lo que se lanza';
'lo que se arroja'.
- shuncuna:** (fv.) 'desayunar'.
(fn.) 'desayuno'.
- tipina:** (fv.) 'cosechar el maíz'; 'deshojar el
maíz'.
(fn.) 'lo que se cosecha el maíz'; 'lo
que se deshoja el maíz'.
- tisana:** (fv.) 'cardar'; 'escamar'.
(fn.) 'lo que se carda'; 'lo que se esca-
ma; (lana ; algodón).
- tucuchina:** (fv.) 'acabar'; 'terminar'; 'finalizar'.
(fn.) 'lo que se acaba'; 'lo que se ter-
mina'; 'lo que se finaliza'.
- upiana:** (fv.) 'beber'; 'tomar'.
(fn.) 'bebida'.



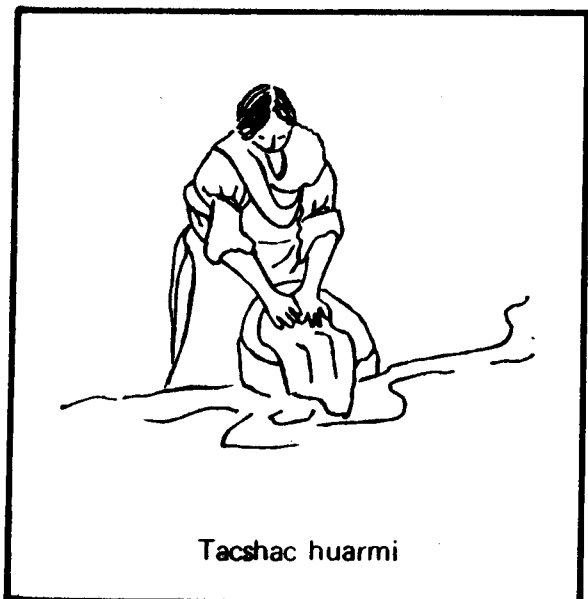
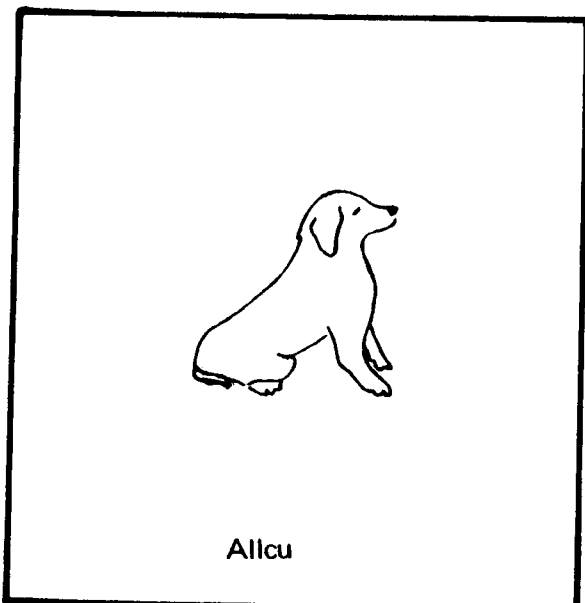
SHIMICUNA Vocabulario



- yaicuna:** (fv.) 'entrar'.
(fn.) 'entrada'.
- yanapana:** (fv.) 'ayudar'; 'favorecer'; 'servir';
'auxiliar'.
(fn.) 'lo que se ayuda'; 'lo que se favorece'; 'lo que se sirve'; 'lo que se auxilia'.

Expresiones

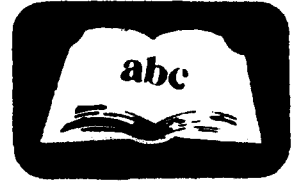
- tucuchishun:** 'terminemos'.
- ninantami rupan:** 'arde'; 'hace mucho calor'.
- mincachihuai:** 'deme posada'; forma de saludo que se utiliza al ingresar en una casa.
- chishicaman:** 'hasta la tarde'; 'hasta el atardecer'.
- carapanqui:** 'regalarásle'; 'darásle'. (tono cortés).





SHIMITA YACHACUNA

Gramática



En esta lección estudiaremos lo siguiente:

1. PARTICULAS

-MAN

En esta lección estudiaremos a la partícula **-man**, con la significación a qué persona u objeto se dirige la acción. Es equivalente a la preposición castellana 'a'.

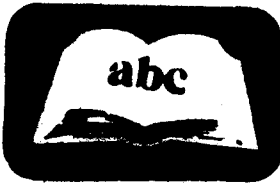
Ejemplos: Pimantac taurita apanqui?
¿A quién llevas los chochos?

Ñuca huauquiman taurita apanimi.
A mi hermano llevo los chochos.

Con esta significación, la partícula **-man** va junto a:

Sustantivos: Misimanmi tantata apani.
Llevo pan para (a) el gato.

Pronombres: Paimanmi micunata cuni.
A él le doy la comida.



SHIMITA YACHACUNA

Gramática



-HUA

Es una partícula que va junto al verbo. Indica la orientación hacia la primera persona, es decir, la acción verbal se refiere a la primera persona del singular.

Se la traduce por el pronombre 'me', 'a mí'.

Se la utiliza también antepuesta a las partículas del imperativo.

Ejemplos: Huahuacuna, yantata yallichihuaichic.
Niños, pásen**me** la leña.

Paicunaca achcatami cuyahuancuna.
Ellos **me** quieren mucho.

2. EL IMPERATIVO

El imperativo (n.c.), se forma con las partículas -I (para el singular), -ICHIC (para el plural).

Ejemplos: Atallpata ranti.
Compra la gallina.

Atallpata rant**ichic**.
Compren la gallina.



RIMANACUI

Diálogo



Huillachicuna

Instrucciones

1. **Cai rimaicunata quillca catipashun**
Leamos el siguiente diálogo.
2. **Cai cassette nishca huillashcacunata uyashpa rurapashun**
Escuchemos y sigamos las instrucciones del cassette.

SARATA TIPIPASHUNCHIC

Cosechemos el maíz





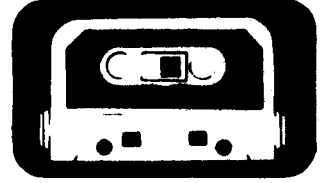
RIMANACUI Diálogo



- Taita:** - Cunan punchapica saratami tipinchic, chaipacca yanapac aillucunatami mut-sunchic.
- Mama:** - Shinaca, canca canpac huauquita huahuacunatapash mincal, chaica utcami tucuchishun, ñuca ñañapacmanpash ri.
- Taita:** - Huauqui Segundo sara tipinata yanapahuai, huahuacunapash yanapahuaichic.
- Segundo:** - Ari huauqui, ñaupapai, ña catinchicmi.
- Taita:** IRicui mamal Ñuca huauquipash, huahuacunapash ña shamuncunami. Utca shuncunata carapanqui. Cutin, mamapac ñañaca mana ari ñinchu.
- Segundo:** - Shamupasha mama, mincachihuai. Maipitac tipina tiyapan, mama.
- Mama:** - Shamupai Segundo taita. Caiman shamupai, shuncupaichic.
Cunanca cai huasi huashapimi sara tipinaca tiyapan. Cunan chishicamanca tucuchipanquichic. Huahuacunapash, taitata utca yanapaichic, nachu?
- Segundo:** - Ninantami rupan, yacuta munanimi. Huauqui, yacuta carahuai.
- Taita:** - ¡Jaical! Huauqui, asuata upiapai. Huahuacunapash asuata upiapaichic, shina-pash cunanca utca tucuchipaichic, ña ashallami tiyapan.
- Huahua:** - Taitapash utca tipinqui, ñucaca mamatami yanunata yanapani, quipaca llullu huahuahuanmi pucllani.
- Taita:** - Mana, canca caipi utca tipi, ñucaca tipinapacmi mincani.
IMamal Tipinataca ñami tucuhin, tipiccunaman asha sarata carapanqui.
Ñucanchic churicunapash, ushushicunapash mana yanapanchu, shinapash, paicunamanpash carai.



RIMANACUI Diálogo



Mama: - Segundo taita, huahuacunapash asha sarata japic shamupaichic.

Segundo: - Pai shunculla mama, caipi churapai.

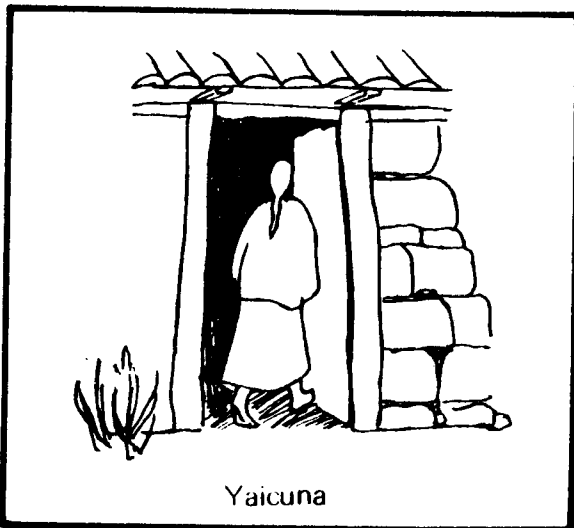
Mama: i Jaica! Micuna, caiman, ucuman yaicupaichic.

Segundo: - Pai shunculla mama.
Huauqui, cunanca huasiman ripanchicmi.

Taita: - Pai shunculla huauqui, huahuacunapash pai shunculla, utcami tucuchi-panchic.

Segundo: - Pai shunculla huauqui, cayacaman.

Taita: - Cayacaman.





RIMAITA RURANACUNA

Ejercicios



1. Cai rimaicunata -lhuan rurapashun.

Realicemos ejercicios con el imperativo en singular.

CUTICHINA

Respuesta

Shina:

Taitaca caipimi yanapan.

Taitaca, caipi yanapai.

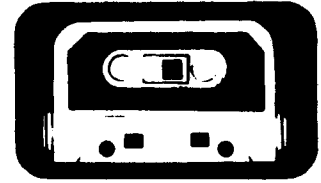
- a. Tipicca asuatami upian.
- b. Cuitsaca mincamanni rin.
- c. Yachachicca paitami yanapan.
- d. Michic mamaca allimantami catin.
- e. Tipic huauquica utcami tipin.

- a. Tipicca, asuata upiai.
- b. Cuitsaca, mincaman ri.
- c. Yachachicca, paita yanapai.
- d. Michic mamaca, allimanta cati.
- e. Tipic huauquica, utca tipi.



RIMAITA RURANACUNA

Ejercicios



2. **Cai rimaicunata -ICHICHuan rurapashun.**
Realicemos ejercicios con el imperativo en plural.

CUTICHINA
Respuesta

Shina:

Cacunaca chai huasipimi shuncunquichic.

Cacunaca, chai huasipi shuncuichic.

- a. Ahuac runacunaca huahuacunatami mincan.
- b. Catuc cuitsacunaca purututami rantin.
- c. Yanuc huarmicunaca uchupatami shitan.
- d. Quiquincunaca cunan tutapimi muyuta rantinquichic.
- e. Mishucunaca asuatami upian.

- a. Ahuac runacunaca, huahuacunata mincaichic.
- b. Catuc cuitsacunaca, purututa rantichic.
- c. Yanuc huarmicunaca, uchupata shitaichic.
- d. Quiquincunaca, cunan tutapi muyuta ratichic.
- e. Mishucunaca, asuata upiaichic.



RIMAITA RURANACUNA Ejercicios



3. **Cai tapushcacunata cutichipashun.**
Contestemos las siguientes preguntas.

CUTICHINA

Respuesta

Shina:

Pimantac chai tantataca apanqui?

(aillucuna)

Aillucunamanmi chai tantataca apani.

- a. **Maican** ricsiccunamantac huasitaca caranqui?
(tauca)
- b. **Pimantac** asha sarata cun?
(tipic)
- c. **Mashna** allcumantac rin?
(pichca)
- d. **Pimantac** sara tipinacunata cun?
(Antonio)
- e. **Maican** tiamantac misita rantin?
(Andrea)

- a. **Tauca** ricsiccunamanmi huasitaca carani.
- b. **Tipicman**mi asha sarata cun.
- c. **Pichca** allcumanmi rin.
- d. **Antonio**manmi sara tipinataca cun.
- e. **Andrea** tiamanmi misita rantin.



RIMAITA RURANACUNA

Ejercicios



4. Allicuta rimapashun.

Impartamos órdenes respetuosamente.

Shina:

Juana tiaca, caipi yanapai.

Juana tiaca, caipi yanapapai.

- a. Javierca, mamapac huasipi shuncui.
- b. Canca, catuc panpaman utca ñaupai.
- c. Huarmi, huahuata cati.
- d. Cari runaca, asuata upiai.
- e. Huahua, chaita shitai.

Shina:

Cancunaca, achca puchcata catuichic.

Cancunaca, achca puchcata catupaichic.

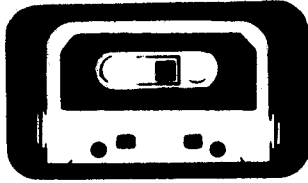
- a. Josépash, Angelinapash tauca huacrata apaichic.
- b. Cunanca, huasi huashapi yanapaichic.
- c. Quiquincunaca, micunata utca tucuchiichic.
- d. Huahuacunaca, caiman ucuman yaicuichic.
- e. Chai panpapi, purututa pallaichic.

CUTICHINA

Respuesta

- a. Javierca, mamapac huasipi shuncupai.
- b. Canca, catuc panpaman utca ñaupapai.
- c. Huarmi, huahuata catipai.
- d. Cari runaca, asuata upiapai.
- e. Huahua, chaita shitapai.

- a. Josépash, Angelinapash tauca huacrata apapaichic.
- b. Cunanca, huasi huashapi yanapapaichic.
- c. Quiquincunaca, micunata utca tucuchi-paichic.
- d. Huahuacunaca, caiman ucuman yaicu-paichic.
- e. Chai panpapi, purututa pallapaichic.



RIMAITA RURANACUNA

Ejercicios



5. Cai rimaicunata rurapashun.

Trabajemos los siguientes ejercicios.

Shina:

María tiaca tauritami catuhuan.

(ima)

María tiaca **imatatac** catun?

a. Teresa mamami yuyutaca carahuan.

(pi)

b. Tacshac huarmicunaca chaimanmi pu-
shhuancuna.

(mai)

c. Paya mamami ñucaman tantata cara-
huan.

(pi)

Shina:

Canca, ñucata allimanta pushai.

Canca, allimanta pushhuai.

a. Tipic taitacunaca, ñucaman yacuta ca-
raichic.

b. ¡Jala! Utca ñucata ñaupai.

CUTICHINA

Respuesta

a. Pitac yuyutaca caran?

b. Tacshac huarmicunaca **maimantac** pu-
shancuna?

c. Pitac ñucaman tantata caran?

CUTICHINA

Respuesta

a. Tipic taitacunaca, yacuta carahuaichic.

b. ¡Jala! Utca ñauphuai.



RIMAITA RURANACUNA Ejercicios



- c. ¡Ricuichic! Ñucaman asha taurita catuichic. c. ¡Ricuichic! Asha taurita catuhuaichic.
- d. Canca, ñucata sarata tipinata yanapai. d. Canca, sarata tipinata yanapahuai.
- e. Quiquinca, ñucata cati. e. Quiquinca, catihuai.
- f. Ñañaacunaca, ñucata huasiman pushaichic. f. Ñañaacunaca, huasiman pushahuaichic.

6. a. Quillca catipashun.

Leamos.

Chakra huahuacuna

Chakra huahuacunaca yaya mamacunatami yanapancuna. Jatun huahuacunaca uchilla huahuacunatami ricuncuna, millmata tisan-cuna, millmamanta cashata anchuchincuna, huacracunata quihua panpaman apancuna, yantata pallancuna.

Huaquinpica paicunaca puellancunami. Huaquin jatun huahuacunaca yachai huasiman rincunami. Ñucanchic huahuacunaca achcatami llancancuna.

b. Chakra huahuacuna rurashcamanta, pichca rurashcacunata nipashun.

Digamos cinco actividades que hacen los niños del campo y comprobemos con la lectura.



CAUSAIMANTA HUILLACHICUNA

Notas Culturales

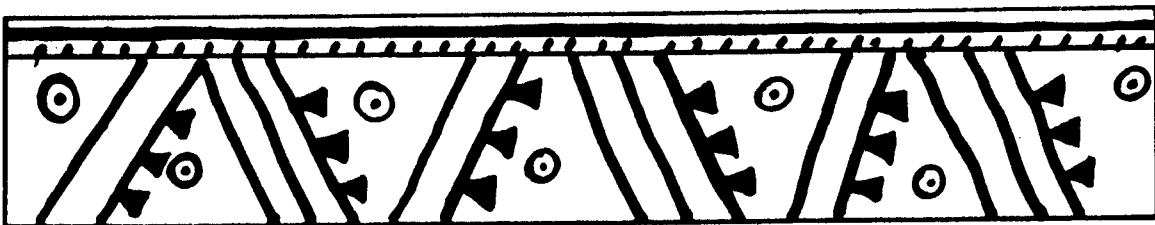
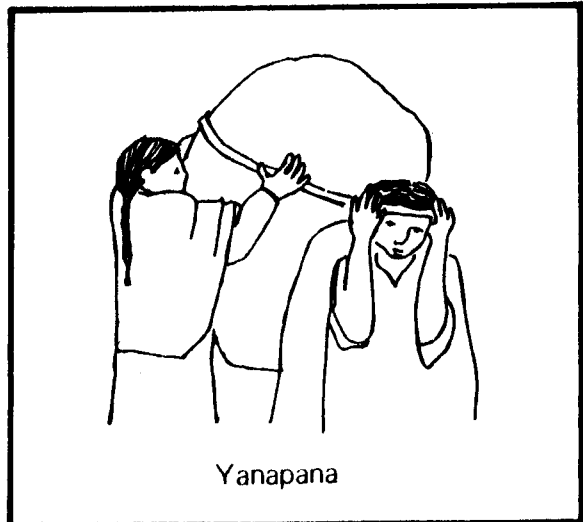
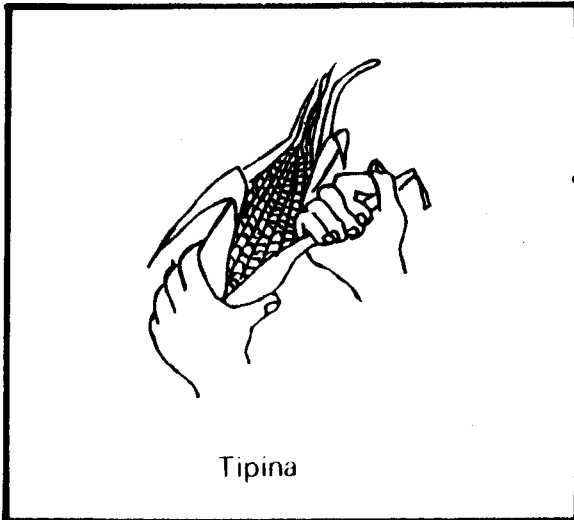


El uso del imperativo sin la partícula **-pa**, de cortesía o deferencia con quien se habla, se lo realiza con personas de confianza o subalternos. Puede significar enojo, irrespeto o informalidad.

Lo usual es utilizarlo junto a la partícula **-pa**. Así:

Atallpata rantipai.

Compra la gallina **por favor**.
(tono de cortesía)



PUSACNIQUI

YACHACUNA

LECCION

{ = }



SHIMICUNA Vocabulario

{ 8 }

cunpari:	'compadre'	Palabra tomada del castellano: 'compadre'.
cumari:	'comadre'.	Palabra tomada del castellano: 'comadre'.
huicsa:	'barriga'; 'vientre'; 'estómago'.	
quiru:	'diente'; 'dentadura'.	Existe una palabra homófona a ésta con la significación de: 'ár- bol'; 'tallo'; 'madero'.
anacu:	'falda'; 'saya de las mujeres indígenas'.	
nanai:	'dolor'.	
janpi:	'remedio'; 'medicina'; 'medicamento'.	
quilla nanai:	'menstruación'.	
cuchi malvas:	planta medicinal; 'malva' (planta pe- queña).	
quiru malvas:	planta medicinal; 'malva alta'; (planta grande).	
huacra pilis:	planta medicinal; 'yerba del angel'; o 'treinta reales'.	
api:	'colada'; 'sopa'; 'mazamorra'.	
cachi:	'sal'.	
zanpu:	'zambo'.	
chuspi:	'mosco'; 'mosca'; 'abeja'.	
mishqui:	adj. 'dulce'; 'sabroso'; 'rico'. s. 'miel'; 'azúcar'; 'panela'.	
chiri:	'frío'.	
rupac:	'caliente'; 'ardiente'.	
tutamanta:	'amanecer'; 'madrugada'; 'mañana'.	

{ 8 }

SHIMICUNA Vocabulario



Verbos

- armana:** (fv.) 'bañar el cuerpo'; 'lavar la cabeza'. (n.c.¹)
(fn.) 'lo que se lava el cuerpo'; 'lo que se lava la cabeza'. (n.c.²)
- jallmana:** (fv.) 'deshierbar'; 'aporcar el terreno'.
(fn.) 'lo que se deshierba'; 'lo que se aporca el terreno'.
- llushtina:** (fv.) 'pelar'; 'deshojar'.
(fn.) 'lo que se pela'; 'lo que se deshoja'.
- nanana:** (fv.) 'doler'.
(fn.) 'lo que duele'.
- puchcana:** (fv.) 'hilar'.
(fn.) 'lo que se hila'.
- sirana:** (fv.) 'coser'.
(fn.) 'lo que se cose'.
- tacshana:** (fv.) 'lavar la ropa'.
(fn.) 'lo que se lava la ropa'.
- tarpuna:** (fv.) 'sembrar'.
(fn.) 'lo que se siembra'.

Ver lección 11, en la que se aprende el uso de este verbo.



Expresiones:

causapanquichu? '¿cómo estás?'

Expresión utilizada en cualquier hora del día como forma de saludo.

cuitsa cai pachacuna: 'cuando era mujer joven'.

manchanayaita nanahuan: 'me duele fortísimo'.

armashcanilla: 'me bañaba no más'.

yaicushca: 'ha entrado'.

unaita: 'por mucho tiempo'.

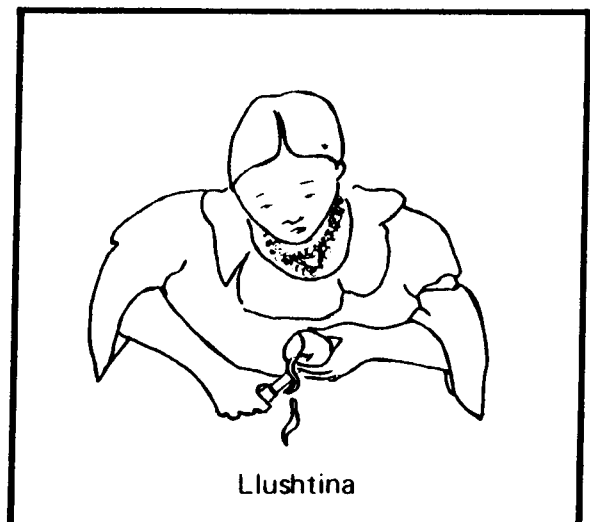
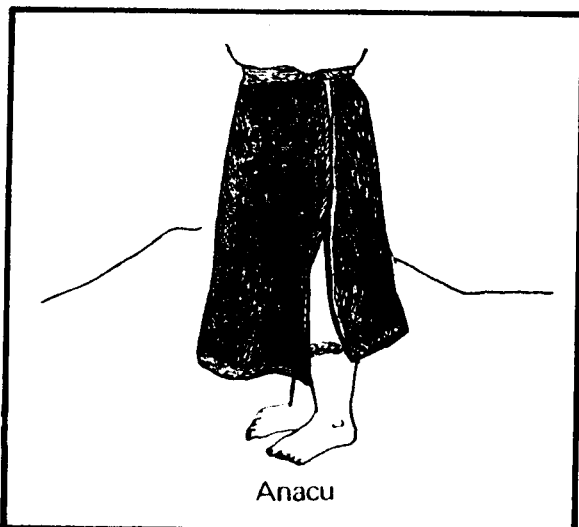
ima pachapipash: 'en cualquier tiempo'.

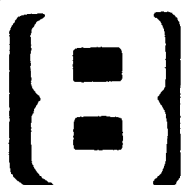
imapipash: 'en cualquier cosa'.

imatapash: 'cualquier cosa'.

ima micunatapash: 'cualquier comida'.

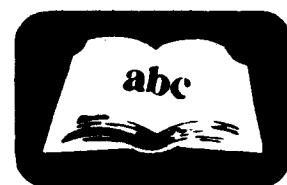
ima punchapipash: 'cualquier día'.





SHIMITA YACHACUNA

Gramática



En esta lección estudiaremos las siguientes partículas:

-CU

Es una partícula verbal. Se la intercala entre la raíz y la terminación, para significar que la acción del verbo se la ejecuta con duración y sucesividad, es decir, sin interrupción a partir de su inicio.

Ejemplo: -micu-na: 'comer'.
 -micu-**cu**-na 'estar **comiendo**'.

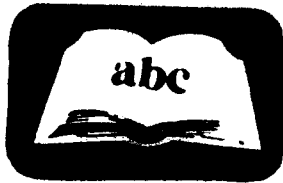
Esta partícula se la utiliza en los tiempos: presente, pasado y futuro.

Ejemplos:

Presente: Papata micuc**unchi**mi.
 Estamos comiendo papas.

Pasado: Papata micuc**urcanchi**mi.
 Estuvimos comiendo papas.

Futuro: Papata micuc**ushunchi**mi.
 Estaremos comiendo papas.



SHIMITA YACHACUNA

Gramática



-LLA

En esta lección estudiaremos a esta partícula con la significación de:

a. 'solo'; 'solamente'; 'únicamente'; 'no más'.

Ver lecciones 18, 21 y 22, en las que se estudia otras significaciones de esta partícula.

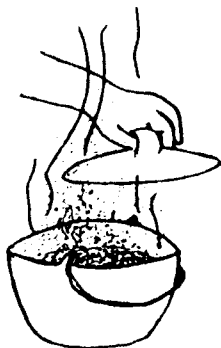
Con esta significación, la partícula **-lla** va junto a:

Sustantivos: Shuc huasilla **tami** charini.
Tengo **sojamenta** una casa.

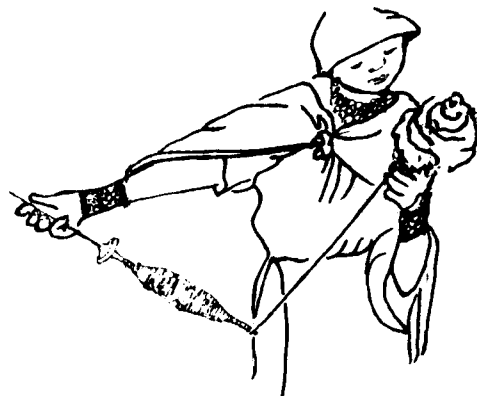
Pronombres: Paica pailla **tami** causan.
El vive **solo**.

Adverbios: Chaipilla **saquiri**.
Ahí **no más** quédate.

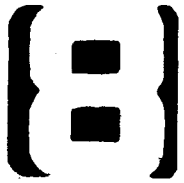
Verbos: Ñucanchicca yuyuta micucunchicilla **tami**.
Nosotros estamos **únicamente** comiendo hortalizas.



Rupac

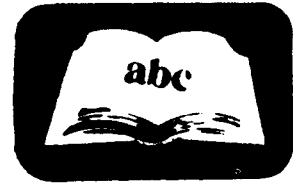


Puchcana



SHIMITA YACHACUNA

Gramática



b. Después de un adjetivo, sirve para formar un adverbio.

Ejemplos: Paica sinchi sinchillami llancan.
El trabaja **fuertemente**.

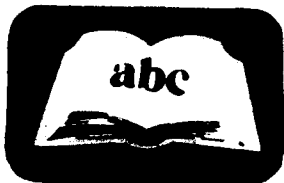
Huahuaca jatunllami huiñan.
El niño crece **enormemente**.

-NA

Es una partícula que sirve para la formación de los verbos en infinitivo y las palabras sustantivadas.

Ejemplos:

-micuna:	(v) 'comer'.
	(s) 'alimento'; 'comida'.
-churana:	(v) 'poner'; 'vestirse'.
	(s) 'vestido'.



SHIMITA YACHACUNA

Gramática



Una de las singularidades de esta partícula es la de formar verbos junto a algunos sustantivos, adjetivos y adverbios.

Ejemplos:

-chicta: 'raja'.

-chictana: 'rajar'.

-piñac: 'bravo'.

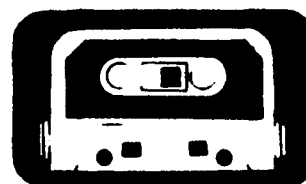
-piñana: 'ponerse bravo'; 'enojarse'.



Chuspi

{ 8 }

RIMANACUI Diálogo

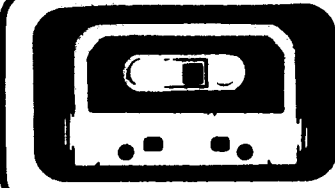


Huillachicuna Instrucciones

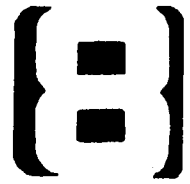
1. **Cai rimaicunata quillca catipashun**
Leamos el siguiente diálogo.
2. **Cai cassette nishca huillashcacunata uyashpa rurapashun**
Escuchemos y sigamos las instrucciones del cassette.

CUMARIPURACUNA RIMACUNCUNA Parloteo de comadres





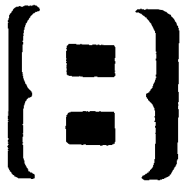
RIMANACUI Diálogo



- Antuca cumari:** - Shamupasha Dulu cumari.
- Dulu cumari:** - Shamupai Antuca cumari. Causapanquichu? Imanallatac capanqui?
- Antuca cumari:** - Causapanimi. Shina shinallami capani.
Dulu cumarica imatatac ruracupanqui.
- Dulu cumari:** - Zanpu muyutami llushticupani, yanapahuai, ñucallami capani.
- Antuca cumari:** - Ari cumari, shinapash ashatalami yanapapani.
Dulu cumarica, manachu manzanillata charipanqui, catuhuai.
- Dulu cumari:** - Ashatalami charipani. Imapactac ninqui?
- Antuca cumari:** - Huicsatami nanacuhuan, chaimantami nicupani.
Cuitsa cai pachacunami, ñucaca quilla nanai punchacunapipash ar-
mashcanilla, sinchita imapipash llancanilla, cunanca huicsapi chiri
yaicushca, chaimantami manchanayaita nanahuan.
- Dulu cumari:** - Huicsa nanaipacca, manzanillata, huacra pilista, cuchimalvas, quirumal-
vasta, asha chuspi mishquihuan, asha yacupi, unaita yanui. Quipaca
rupac yacuta upiai. Chai upiana yacuta, tutamantapi, chaupi puncha-
pi, chishipi, ima pachapipash upiapaila.
- Antuca cumari:** - Pai shunculla mama. Ñami upiapani
Mana imata yacharichu, chaimantami tapupani.

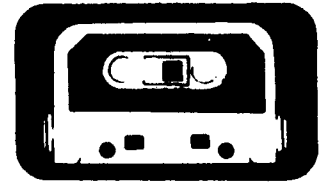
(quimsa puncha quipa...)

- Dulu cumari:** - Antuca cumarica, chai yacuta upiacunquichu?
- Antuca cumari:** - Ari cumari, chai yacuta upiacupanillami. Cunanca ña mana imata na-
nanchu, huahuacunamanpash carapanimi. Cunanca imatapash ruracu-
panillami, shina; anacucunata sirani, churanacunata tacshani, jallmani,
tarpuni, puchacupanillami.
Ima micunatapash micucupanillami: apita, yuyuhuan, papahuan, ca-
chihuan, huirahuanmi micupani, mana imata nananchu.
Pai shunculla cumari. Cai janpica jatun sumac janpimi capan.
Ima punchapipash upiapanillami.



RIMAITA RURANACUNA

Ejercicios



1. Shucpac ranti shucta churapashun.

Realicemos los siguientes ejercicios de sustitución.

CUTICHINA

Respuesta

Shina:

Antuca cumarica huicsa nanaipacca
manzanilla yacutami upian.

(Dulu cumari/huacra pilis)

Dulu cumarica huicsa nanaipacca **hua-**
cra pilis yacutami upian.

a. (Juanchu cunpari/quiru malvas)

b. (Lucho taita/ chuspi mishqui)

c. (Miche mama/cuchi malvas)

a. **Juanchu cunparica** huicsa nanaipacca
quiru malvas yacutami upian.

b. **Lucho taitaca** huicsa nanaipacca **chuspi**
mishqui yacutami upian.

c. **Miche mamaca** huicsa nanaipacca **cuchi**
malvas yacutami upian.



RIMAITA RURANACUNA Ejercicios

{ 8 }

2. **Cai tapushcacunata cutichipashun.**
Contestemos las siguientes preguntas.

CUTICHINA
Respuesta

Shina:

Tacshac huarmica imatatac ruran?

(churana/tacshana)

Tacshac huarmica **churanatami tacshacun.**

- a. Michic runaca imatatac nin?
(janpi/mañana)
- b. Juana cumarica imatatac ruran?
(zanpu muyu/llushtina)
- c. Puchcac tiaca imatatac ruran?
(millma/puchcana)
- d. Uncushca huahuaca imatatac ruran?
(janpi/upiana).
- e. Quilla nanaihuan huarmica imatatac ruran?
(millma/tisana)

- a. Michic runaca **janpitami mañacun.**
- b. Juana cumarica **zanpu muyutami llushticun.**
- c. Puchcac tiaca **millmatami puchcacun.**
- d. Uncushca huahuaca **janpitami upiacun.**
- e. Quilla nanaihuan huarmica **millmatami tisacun.**



RIMAITA RURANACUNA

Ejercicios



3. Cai tapushcacunata mana nishpa cutichipashun.

Contestemos negativamente las siguientes preguntas.

Shina:

Quiquinca papata llushtinquillachu?

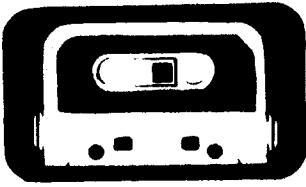
Mana, ñucaca **mana** papata llushtinillachu.

- a. Melchor cunparica, anacuta siranquillachu?
- b. Ricsic mishucunaca chiri yacupi armancunallachu?
- c. Cancunaca, yuyuhuan apitaca micunchicillachu?
- d. Paicunaca janpi yacutaca unaita yanuncunallachu?
- e. Dulu cumarica huicsa nanaita charinllachu?

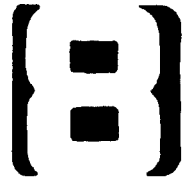
CUTICHINA

Respuesta

- a. **Mana**, ñucaca **mana** anacuta siranillachu.
- b. **Mana**, ricsic mishucunaca **mana** chiri yacupi armancunallachu.
- c. **Mana**, ñucanchicca **mana** yuyuhuan apitaca micunchicillachu.
- d. **Mana**, paicunaca **mana** janpi yacutaca unaita yanuncunallachu.
- e. **Mana**, Dulu cumarica **mana** huicsa nanaita charinllachu.



RIMAITA RURANACUNA
Ejercicios



4. Tapupashun.
Preguntemos.

CUTICHINA
Respuesta

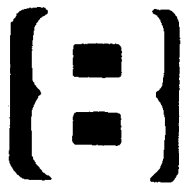
Shina:

Ricsic cuntsacunaca **micunata** catucun-
cunami.

Ricsic cuntsacunaca **imatatac** catucun-
cuna?

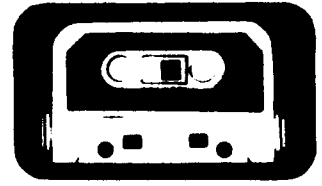
- a. Huiru huahuaca **siranatami** charicun. a.
- b. Peguche llactamanta runaca **churanatami** catucun.
- c. Ñucanchicca **yanunatami** llushticunchic.
- d. Paicunaca **shuncunataca** mana munacuncunachu.
- e. Pedro tiuca **armanatami** ranticun.

- a. Huiru huahuaca **imatatac** charicun?
- b. Peguche llactamanta runaca **imatatac** catucun?
- c. Ñucanchicca **imatatac** llushticunchic.
- d. Paicunaca **imatatac** mana munacuncuna?
- e. Pedro tiuca **imatatac** ranticun?



RIMAITA RURANACUNA

Ejercicios



5. Cai tapushcacunata ari nishpa cutichipashun.

Contestemos afirmativamente las siguientes preguntas.

Shina:

Chai caru llactapica canllachu causanqui?

Ari, caru llactapica ñucallami causani.

CUTICHINA

Respuesta

- a. Cai huasipica, paicunllachu huacra pilis yacuta upiancuna?
- b. Jahua urcupica, canllachu malvas quirutaca charinllamichic?
- c. Chaipi, huahuacunllachu ima micunata-pash micuncuna?
- d. Ima punchapipash Juanllachu arman?
- e. Jatun llactapica, ñucanchicllamichu cachi-huan yacuta upianchic?

- a. **Ari**, cai huasipica, paicunllami huacra pilis yacuta upiancuna.
- b. **Ari**, jahua urcupica, ñucanchicllami malvas quirutaca charinllamichic.
- c. **Ari**, chaipi, huahuacunllami ima micunata-pash micuncuna.
- d. **Ari**, ima punchapipash Juanllami arman.
- e. **Ari**, jatun llactapica, ñucanchicllami cachi-huan yacuta upianchic.



RIMAITA RURANACUNA

Ejercicios



6. Cai rurashcacunata mishu shimipi churapashun.

Traduzcamos las siguientes frases.

Shina:

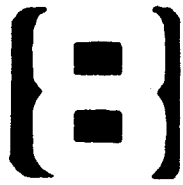
Canacunaca manzanilla yacullatachu upiacupanquichic?

¿Ustedes están tomando solamente agua de manzanilla?

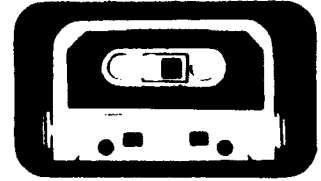
CUTICHINA

Respuesta

- | | |
|---|---|
| a. Nucaca mana ñucallachu causani. Aillu huanllami causani. | a. Yo no vivo solo, únicamente vivo con mi familia. |
| b. Quiquinca ima micunatapash ruracupanquillachu? | b. ¿Está usted haciendo no más cualquier comida? |
| c. Maria tia, shamupailla, yanapahuailla. | c. Señora María, entre no más, ayúdeme no más. |
| d. Nucac ricisic huarmicunaca caimanllachu shamucuncuna? | d. ¿Mis amigas únicamente vienen acá? |
| e. Maríallachu janpi yacutaca upian? | e. ¿Sólo María toma agua de remedio? |
| f. Sumacallachu sarata tarpunqui? | f. (lit.) ¿Hermosamente siembras el maíz?
¿De buena manera siembras el maíz? |
| g. Quiquincunaca piñacllachu causanquichic? | g. ¿Ustedes viven con enojo? |



RIMAITA RURANACUNA Ejercicios



7. Ricsishca adjetivo nishcapi -LLAhuan rurapashun.

Realicemos ejercicios utilizando la partícula **-LLA** junto a los adjetivos que conocemos.

Shina:

Paica **sinchi**llachu tarpun?

(sumac)

Paica **sumac**llachu tarpun?

- a. Ñuca cumarica **sumac**llachu siran?
(piñac)
- b. **Payalla** cuchicunachu huañucuncuna?
(rucu)
- c. **Maucalla** anacutachu mañacuni?
(mushuc)
- d. Quiquinca **huira**llachu causanqui?
(tsala)
- e. Paicunaca **sinchi**llachu papata llushtincuna?
(sumac)

QUTICHINA

Respuesta

- a. Ñuca cumarica **piñac**llachu siran?
- b. **Ruculla** cuchicunachu huañucuncuna?
- c. **Mushuc**lla anacutachu mañacuni?
- d. Quiquinca **tsala**llachu causanqui?
- e. Paicunaca **sumac**llachu papata llushtincuna?



1. Hasta hoy se usan yerbas y otros productos naturales que hacen de jabón o shampoo. Por ejemplo: el penco, el atuc sara.

2. En quichua se establece una diferencia entre lavar:
 - a. El cuerpo, el pelo o la cabeza: **armana.**
 - b. Los pies, las manos, la cara: **maillana.**
 - c. La ropa: **tacshana.**
 - d. Utensilios, objetos en general: **maillana.**



ISCUNNIQUI
YACHACUNA

LECCION

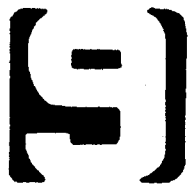
(5)



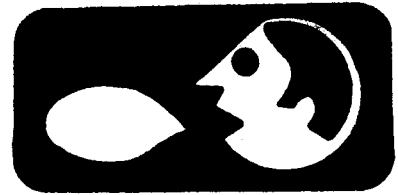
SHIMICUNA Vocabulario



mama llacta:	'país'; 'patria'; 'nación'.
sacha llacta:	'tierra de selva'; 'tierra de bosque'.
chiri llacta:	'tierra fría'; 'sierra'.
yunca:	'tierra caliente'; 'costa'.(n.c. ¹)
marca:	'provincia'; 'región'.
Huaucuna:	'grupo étnico de los huaorani, conocido en español con el nombre de Auca. (n.c. ²)
Chachi:	'grupo étnico ecuatoriano conocido en español con el nombre de Cayapa'.
Shuara:	'grupo étnico ecuatoriano'.
Secoya:	'grupo étnico ecuatoriano'.
Tsachila:	'grupo étnico ecuatoriano conocido con el nombre de Colorado'.
shimi:	'idioma'; 'lengua'; 'boca'; 'pico'.
uma:	'cabeza'.
maqui:	'mano'; 'patas delanteras de los animales'.
shuccuna:	'unos'; 'otros'; 'unidades'.
yana:	adj. 'negro'; 'oscuro'.
huichai.	'subida'; 'cuesta'.
charic:	'poseedor'; 'acaudalado'; 'rico'.
huaccha:	'pobre'.
chican:	'diverso'; 'distinto'; 'diferente'; 'extraño'.



SHIMICUNA Vocabulario



pacta: 'lo justo'; 'igual'; 'suficiente'; 'completo'.

i jacu !: int. 'vamos'.

Existe una palabra homófona a ésta con la significación de: 'harina muy fina'; 'polvo'. Ver lección 11.

i jacuichic !: int. 'vamos todos'.

ashtahuan: adv. 'más'; 'además'; 'demasiado'.

Verbos

purina: (fv.) 'caminar'; 'andar'; 'viajar'; 'ir de cacería'; 'deambular'.

(fn.) 'ruta'; 'viaje'; 'sendero'.

ricsina: (fv.) 'conocer (de modo experimental, vivencial)'.

(fn.) 'lo que se conoce'.

rimana: (fv.) 'hablar'; 'conversar', 'dialogar', 'aconsejar', 'insultar'.

(fn.) 'diálogo', 'conversación', 'insulto', 'consejo'.

yachana: (fv.) 'saber'.

(fn.) 'conocimiento'.

Expresiones

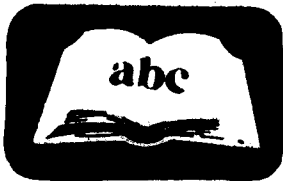
sequiripani: 'me quedo' (tono cortés).

ima nicpica: 'en conclusión'; 'por tanto'.

tantanacushpa: 'reunidos'.

taitacu jatun: 'padrecito grande'.

Expresión utilizada para denominar a los ancianos.



SHIMITA YACHACUNA

Gramática



En esta lección estudiaremos lo siguiente:

1. PARTICULAS

-CRI

Es una partícula verbal, que va siempre entre la raíz y la terminación del verbo, significa estar a punto de realizar la acción verbal.

Ejemplo: Ñucaca canchapimi puricrini.

Voy a caminar afuera.

-PURA

Es una partícula que denota cooperación, unión, reunión entre elementos que son de la misma categoría.

Corresponde a: 'entre'.

Ver lección 18, en la que se estudiará a la partícula -nacu.

Ejemplo: Aillupuracunami llancancuna.

Trabajan recíprocamente, **entre** familias.

Esta partícula va junto a:

Sustantivos: Llancacpuracunami yanaparincuna.

Entre trabajadores se ayudan.



SHIMITA YACHACUNA

Gramática



Adjetivos: Jatun**purami** shamucuncuna.
Los **grandes** (solamente los grandes) están viniendo.

Pronombres: Paicun**purami** quichuata rimacuncuna.
Entre ellos están hablando quichua.

-TAC

En esta lección estudiaremos a la partícula **-tac**, con significación enfática en frases afirmativas, negativas e interrogativas con **-chu**.

Su uso puede ser traducido por: 'sí', 'sin duda'; 'precisamente'; 'en verdad'; 'mismo'.

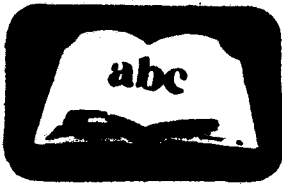
Ejemplo: Esmeraldas**pitacchu** causani?
¿**Precisamente** en Esmeraldas vivo?

La partícula **-tac** va junto a:

Pronombres: Pai**tac** chaipica causan.
Precisamente él vive ahí.

Sustantivos: Huacra**tac** urcupica puricun.
El ganado vacuno **mismo** (y no otro tipo de ganado) está caminando en el cerro.

Adjetivos: Jatun**tacmi** munani.
El **grande** deseo.



SHIMITA YACHACUNA

Gramática



Adverbios: Chaimantac paica rin.
Precisamente allá va él.

Verbos: Canca mana huasiman rinqitacchu.
En verdad no te vas a tu casa.

Cabe anotar que el uso de la partícula **-tac** en el habla diaria es más frecuente junto a la partícula **-lla**, con la significación ya estudiada anteriormente.

Ejemplo: Runacunallatacmi panpapica llancan.;
Precisamente sólo los indígenas trabajan en el campo.

2. COMPARATIVOS DE IGUALDAD, SUPERIORIDAD E INFERIORIDAD.

a. Comparativo de igualdad: se forma con la palabra **shina**, pospuesta al sustantivo que se compara.

Ejemplos: Canpac sara chacraca, ñuca sara chacra **shina** jatunmi.

Tu sementera de maíz es tan grande **como** la mía.

Canpac allcuca, ñuca allcuca **shina** millaimi.
Tu perro es tan bravo **como** el mío.



SHIMITA YACHACUNA

Gramática



b. **Comparativo de superioridad:** se forma con los adverbios **ashtahuan** y **yalli**, posponiéndolos al sustantivo que se compara.

Cuando se utiliza **ashtahuan** para formar los comparativos de superioridad se coloca la partícula **-manta** después del sustantivo que se compara y luego se añade la palabra **ashtahuan**.

Ejemplos: Camchaca muti**manta ashtahuan** sumacmi.
El tostado es **más** rico que el mote.

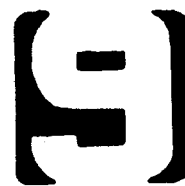
Teresaca Juanam**manta ashtahuan** charicmi.
Teresa es **más** rica que Juana.

Cuando se utiliza **yalli**, se coloca la partícula **-ta** después del sustantivo que se compara y luego se añade la palabra **yalli**.

Ejemplo: Pacha mamaca quillata **yalli** jatunmi.
La tierra es **más** grande que la luna.



SHIMITA YACHACUNA Gramática



Cuando se requiere expresar superioridad mayor, se utiliza los dos adverbios seguidos, posponiéndolos al sustantivo que se compara.

Ejemplo: San Pablo cuchaca, Cuicocha cuchata **ashtahuan yalli** sumacmi.

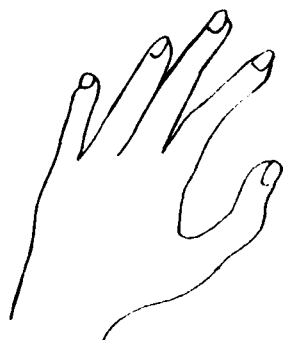
El lago San Pablo es **mucho más** bonito que el lago Cuicocha.

c. Comparativo de inferioridad: se forma con el adverbio **asha** 'poco'; **ashalla** 'poquito', pospuesto al sustantivo que compara, el que va con la partícula **-manta**.

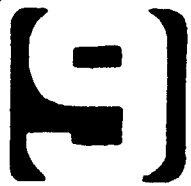
Ejemplos: Taurica cai saramanta **asha** yuracmi.

El chocho es **menos** blanco que el maíz.
Juanchuca Antoniomantaca **ashalla** huachami.

Juan es un **poquito menos** pobre que Antonio.



Maqui



RIMANACUI

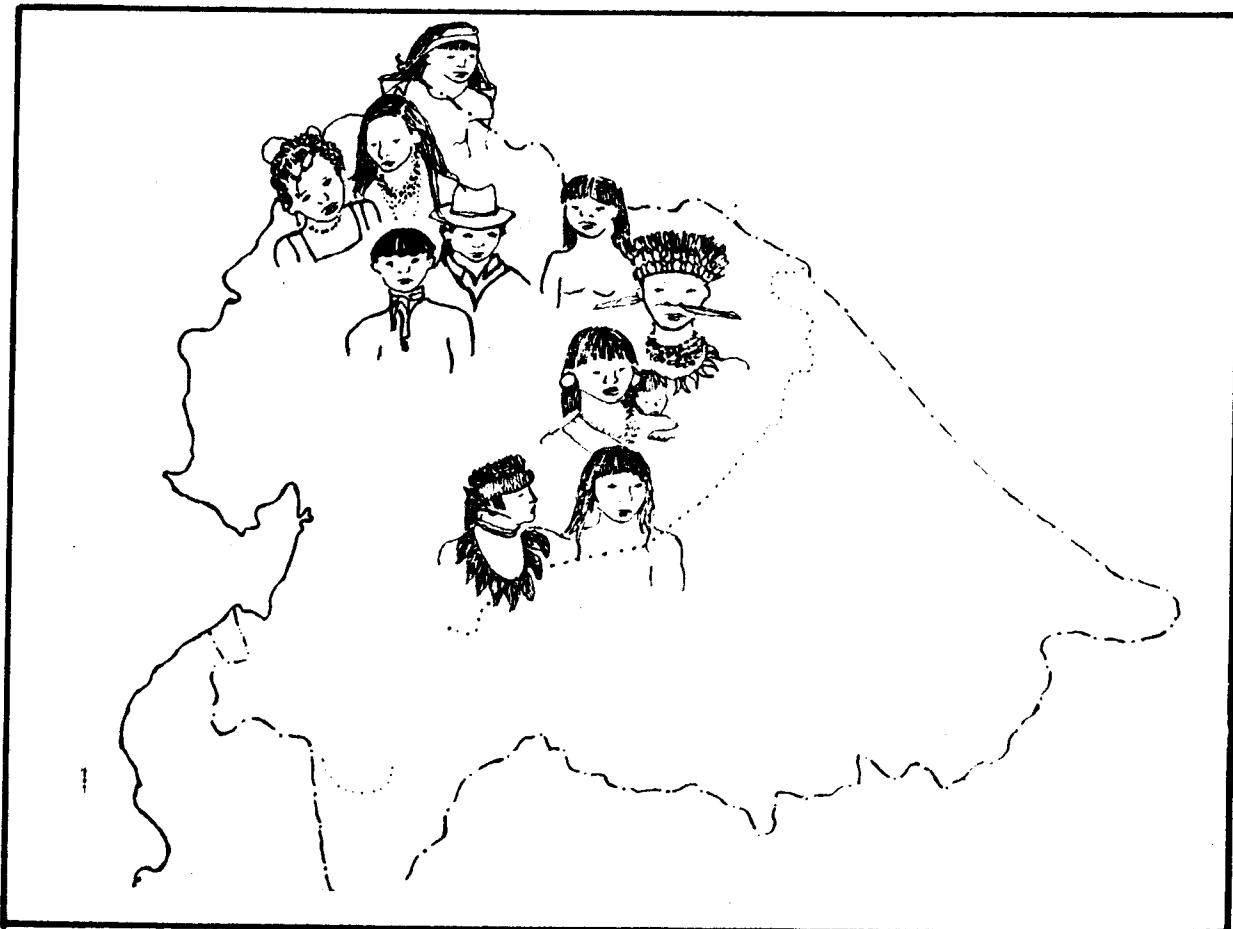
Diálogo



Huillachicuna Instrucciones

1. Cai rimaicunata quillca catipashun
Leamos el siguiente diálogo.
2. Cai cassette nishca huillashcacunata uyashpa rurapashun
Escuchemos y sigamos las instrucciones del cassette.

ECUADOR LLACTAPI CAUSACCUNA Los habitantes del Ecuador





RIMANACUI Diálogo



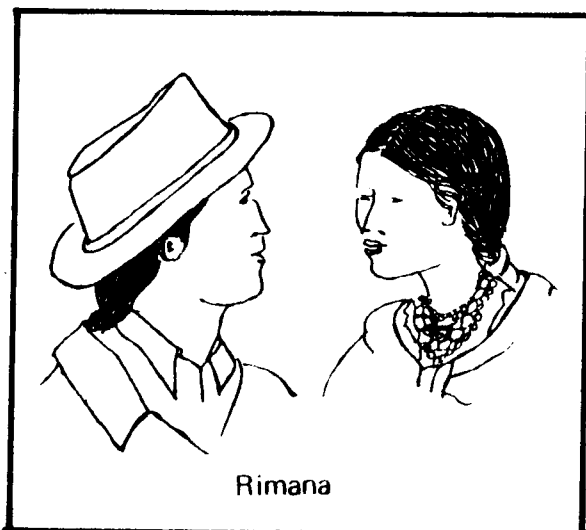
- Huahua:** - Alli chishi taitacu jatun, maimantac ricrinqui, pushahuai.
- Taita:** - Alli chishi huahua. Urai llactamanmi ricripani. ¡Jacu huahua!
Canca maimantac ricripanqui?
- Huahua:** - Ñucapash uraimanllatacmi ricripani.
Chaipica mishucunaca allicunachu, achcachu tiyan? Chaipica runacuna tiyachu?
- Taita:** - Huaquincunaca allicunami, huaquincunaca piñaccunami, ñucaca mana mishu shimita alli yachanichu, mana paicuna **shina** yachanichu.
Uraipica, huaquin runacunallami tiyan.
- Huahua:** - Runacunaca, tucui Ecuador mama llactapichu tiyan?
- Taita:** - Ari, runacunaca, tucui Ecuador mama llactapimi tiyan; sachá llactapi, chiri llactapi, tiyan. Yunca llactapica, Esmeraldaspillami Chachi runacuna tiyan. Esmeraldaspillatacmi achca yanacunapash tiyan, shinallatac Imbaburapi, Chota llactapimi tiyan; cutin Lojapica shuccunamanta **ashtahuan ashallami** tiyancuna.
- Huahua:** - Shinaca taitaca achcatami ricripanqui, nachu?
- Taita:** - Ari huahua, achca llactatami ricripani.
- Huahua:** - Imatatac, runacunaca, yanacunaca, mishucunapash rurancuna?
- Taita:** - Quichua runacunapash, shuara runacunapash, cayapa runacunapash, shuc runacunapash, chican chican ruranacunatami charincuna.
Quichua runacunaca; shuccunamanta **ashtahuan tarpuccunami**, ahuaccunapash aillupuracunami yanapancuna. Cutin huaquincunaca shuc caru llactacunapimi punchucunata, anacucunata, shuccunatapash catuncuna.
- Huahua:** - Imatatac yanacunaca rurancuna?
- Taita:** - Yanacunapash allpacunallapitacmi llancuncuna. Paicunaca cunuc llactacunapillami causancuna, paicunapurami tantanacushcacuna, shinapash, huaquincunaca chiri llactacunapi causancunami.
Cutin mishucunaca tucui mama llactapimi causancuna. Paicunapash huaquincunaca chariccuna, mana tucucuna pacta causancunachu.

9

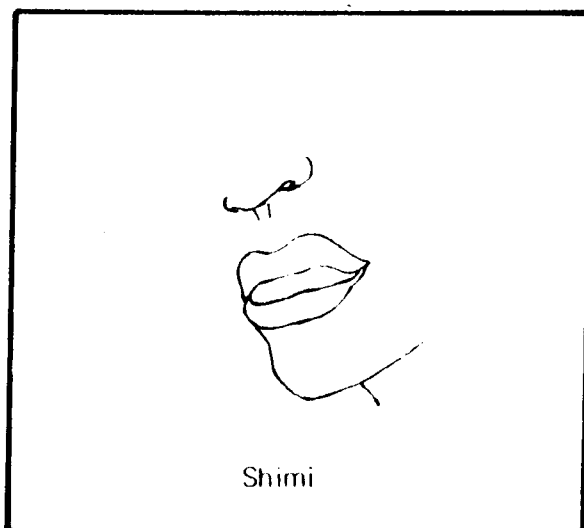
RIMANACUI Diálogo



- Huahua:** - Ima nicpica tucucunallatacmi mana pacta causanchic, nachu?
Huaquincunaca shuccunamanta **ashtahuan** chariccunami. Huaquincunaca shuccunamanta **ashtahuan** huacchacunami, cutin shuccunaca shina shinallami causanchic.
- Taita:** - Ñucanchicca imatatac munanchic?
- Huahua:** - Tucui huacchacunami charic **shina** causanata munanchic, shinapash mana ushanchicchu.
Cunanca, ña caipillami saquiripani taita jatun. Acheatami rimapanchic. Cutin shuc punchacaman.

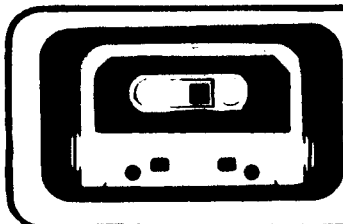


Rimana



Shimi





RIMAITA RURANACUNA

Ejercicios



1. Cai rimaicunata rurapashun.

Realicemos los siguientes ejercicios.

CUTICHINA

Respuesta

Shina:

Yanacunaca Esmeraldaspimi causancuna.

(shuara/sacha llacta).

Shuaracunaca sacha llactapimi causancuna.

a. **Mishucunaca jatun llactapimi causancuna.**
(runa/panpa)

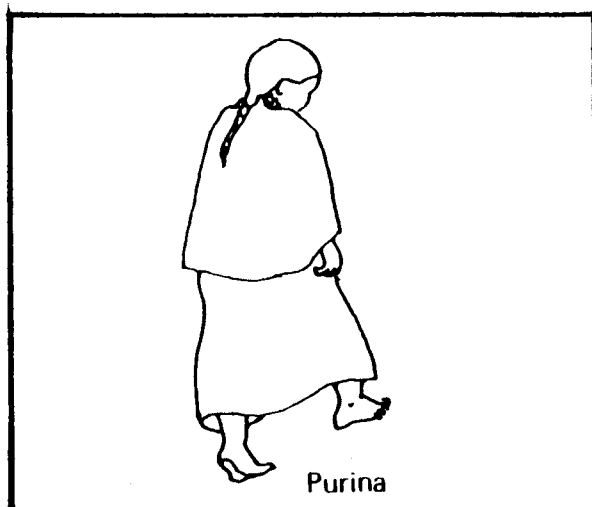
b. **Quichua runacunapash sacha llactapimi causancuna.**
(Secoya/sacha llacta)

c. **Huacunaca sacha llactapimi causancuna.**
(Chachi/Esmeraldas llacta)

a. **Runacunaca panpapimi causancuna.**

b. **Secoya runacunapash sacha llactapimi causancuna.**

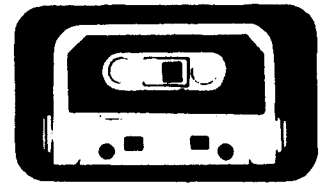
c. **Chachicunaca Esmeraldas llactapimi causancuna.**





RIMAITA RURANACUNA

Ejercicios



Shina:

Canca **shuara** shimitachu yachacucrin qui?

(pai/secoya)

Paica **Secoya** shimitachu yachacucrin?

- (ñucanchic/quichua)
- (Juana/chachi)
- (quiquincuna/tsachila)

Shina:

Yunca llactaca **chiri llacta** shina su-macmi.

(sacha llacta)

Yunca llactaca **sacha llacta** shina su-macmi.

- Quichua shimica **shuara** shimi shina sin-chimi.
(tsachila)
- Yana huarmicunaca **runa huarmicuna** shina llancancunami.
(mishu huarmi)
- Sacha llactaca **yunca llacta** shina cunucmi.
(Chota llacta)

CUTICHINA

Respuesta

- Ñucanchicca quichua** shimitachu yachacucrinchie?
- Juanaca chachi** shimitachu yachacucrin?
- Quiquincunaca tsachila** shimitachu yachacucrinquichie?

- Quichua shimica **tsachila** shimi shina sin-chimi.
- Yana huarmicunaca **mishu huarmicuna** shina llancancunami.
- Sacha llactaca **Chota llacta** shina cunucmi.



RIMAITA RURANACUNA

Ejercicios



Shina:

Quichua shimica **mishu** shimita
ashtahuan yalli sinchimi.

(Secoya/huacuna)

Secoya shimica **huacuna** shimita
ashtahuan yalli sinchimi.

CUTICHINA

Respuesta

a. **Huarmica**, **carita** ashtahuan yallimi llancan.
(huaccha/charic)

b. **Chiri llactaca yunca llactata** ashtahuan
yalli jatunmi.
(yunca llacta/sacha llacta)

c. **Chimborazo** urcuca **Imbabura** urcuta
ashtahuan yalli jatunmi.
(Cotopaxi/Pichincha)

d. **Mamaca yayata** ashtahuan yalli piñacmi.
(huanpra/cuitsa)

e. **Yanacunaca runacunata** ashtahuan yalli
cushillacunami
(Tsachilacuna/chachicuna)

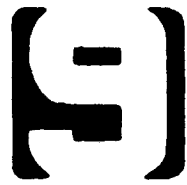
a. **Huacchacunaca chariccunata** ashtahuan
yallimi llancan.

b. **Yunca llactaca sacha llactata** ashtahuan
yalli jatunmi.

c. **Cotopaxi** urcuca **Pichincha** urcuta
ashtahuan yalli jatunmi.

e. **Huanpraca cuitsata** ashtahuan yalli piñacmi.

e. **Tsachilacunaca chachicunata** ashtahuan
yalli cushillacunami.



RIMAITA RURANACUNA

Ejercicios



Shina:

Cai **cuchica**, chai llamamantaca asha uchillami.

(chita)

Cai **chitaca**, chai llamamantaca asha uchillami.

CUTICHINA

Respuesta

a. Chai **atallpaca**, cai cunumantaca asha pan-callami.

(misi)

b. Chai **allcuca**, cai chicumantaca asha tsalami.

(huacra)

c. Cai **huanpraca**, chai cuitsamantaca asha millaimi.

(huarmi)

d. Cai **mishuca**, chai yanamantaca asha huachami.

(runa)

e. **Pedroca**, Josémantaca asha uchillami.

(Mañu)

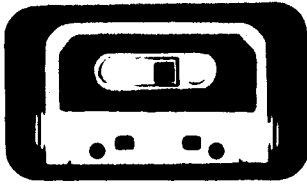
a. Chai **misica**, cai cunumantaca asha pan-callami.

b. Chai **huacraca**, cai chicumantaca asha tsalami.

c. Cai **huarmica**, chai cuitsamantaca asha millaimi.

d. Cai **runaca**, chai yanamantaca asha huachami.

e. **Mañuca**, Josémantaca asha uchillami.



RIMAITA RURANACUNA Ejercicios



2. Cai tapushcacunata ari nishpa cutichipashun.

Contestemos afirmativamente las siguientes preguntas.

Shina:

Tucui runacunachu paipuracuna causancuna?

Ari, tucui runacunami paipuracuna causancuna.

CUTICHINA

Respuesta

a. Mishucunapash ashtahuan yalli huacchapuracunachu yanapancuna?

b. Pacta causacpuracunachu caipica rimancuna?

c. Ñucanchic cumaripuracunachu huichai llactaman rincuna?

d. Paicunapurachu uchilla llactapica quichua shimita rimancuna?

e. Uchillapuracunachu urcu siquiman rinchic.

a. **Ari**, mishucunapash ashtahuan yalli huacchapuracunami yanapancuna.

b. **Ari**, pacta causacpuracunami caipica rimancuna.

c. **Ari**, ñucanchic cumaripuracunami huichai llactaman rincuna.

d. **Ari**, paicunapurami uchilla llactapica quichua shimita rimancuna.

e. **Ari**, uchillapuracunami urcu siquiman rinchic.



RIMAITA RURANACUNA

Ejercicios



3. Cai rimashcacunata mana nishpa cutichipashun.

Contestemos negativamente las siguientes preguntas.

Shina:

Cacunaca ura llactamantallatacchu canquichic?

Mana, ñucanchicca mana urai llactamantallatacchu canchic.

- a. Juanallatacchu quiru malvastaca tarpun?
- b. Charic runacunaca cunan punchapillatacchu puricirincuna?
- c. Chachicunallatacchu sachá llactapica causancuna?
- d. Secoya runacunatacchu mishu shimita yachancuna.
- e. Chariccunatacchu jatun llactapi purincuna?

CUTICHINA

Respuesta

- a. **Mana, mana** Juanallatacchu quiru malvastaca tarpun.
- b. **Mana**, charic runacunaca, **mana** cunan punchapillatacchu puricirincuna.
- c. **Mana, mana** Chachicunallatacchu sachá llactapica causancuna.
- d. **Mana, mana** Secoya runacunatacchu mishu shimita yachancuna.
- e. **Mana, mana** chariccunatacchu jatun llactapi purincuna.



RIMAITA RURANACUNA Ejercicios



4. a. **Quilca catipashun.**

Leamos.

CUTICHINA

Respuesta

Shamuc pachacunapica tucuicuna tantanacushcami causacrinchic. Mana runapuracunalla, yanapuracunalla, mishupuracunalla chican chican causancrinchicchu. Shuclla uma shina, shuclla maqui shina, shuclla shimi shinami tucuillapuracuna tantanacushca, cai mama llactapica causanata munacunchic.

b. **Castilla shimipi churapashun.**

Traduzcamos oralmente al castellano.

c. **Revisemos la traducción.**

En el futuro, todos reunidos vamos a vivir. No solamente entre indígenas, entre negros, entre mestizos. En este país, como una sola cabeza, como una sola mano, como una sola lengua, entre todos reunidos deseamos vivir.



CAUSAIMANTA HUILLACHICUNA

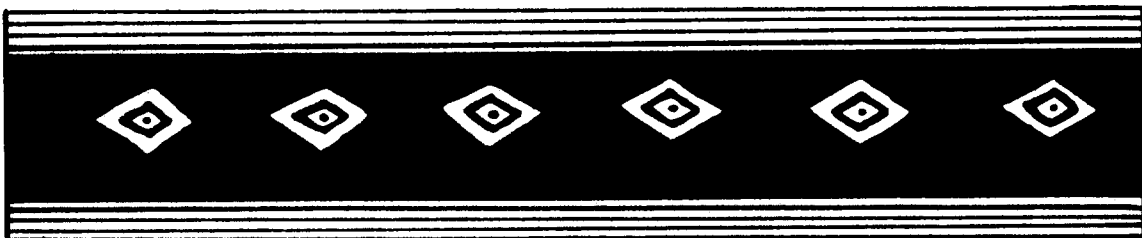
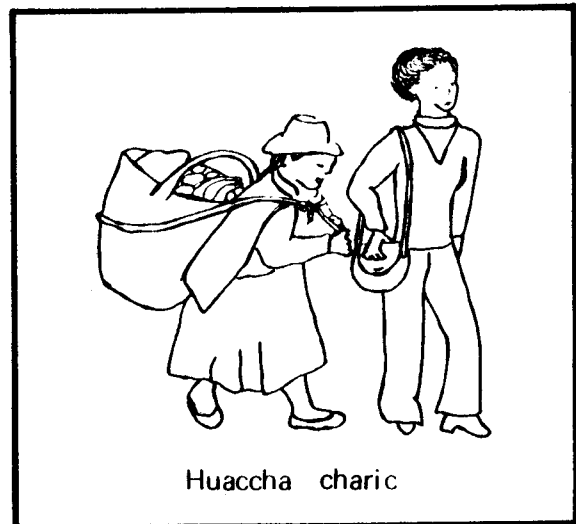
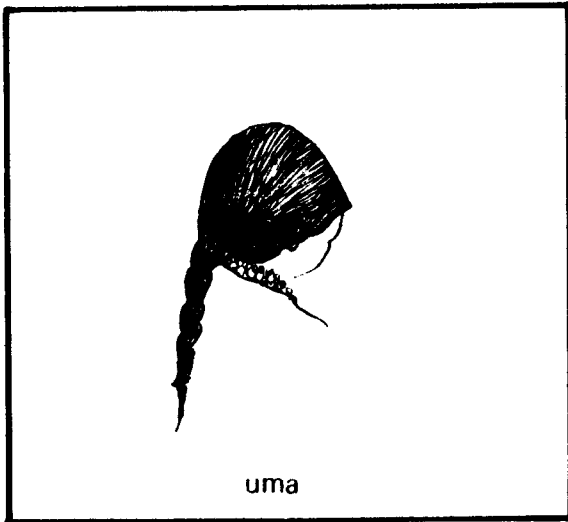
Notas Culturales



1. **yunca:** Palabra utilizada desde el siglo XVI con el sentido de: 'tierra caliente', 'llano caliente'; 'valle caliente'; 'costa'.

2. **auca:** Palabra quichua que significa: 'guerrero'; 'jefe militar'.

Por influencia del pensamiento colonial la significación peyorativa, despectiva que adquirió fue la de: 'salvaje'; 'no cristiano'. Significación que fue generalizándose para denominar a otros grupos étnicos.



CHUNCANIQUI

YACHACUNA

LECCION

II (I)



SHIMICUNA Vocabulario

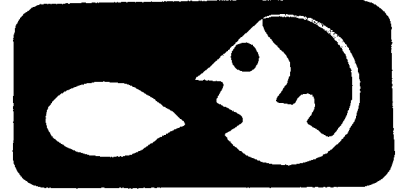


huiracocha:	'hombre blanco'; 'español'; 'persona de la sociedad no indígena'.
cushipata:	'cura'; 'padre'.
mama cucha:	'mar'; 'océano'.
ñaupa yayacuna:	'antepasados'.
curi:	'oro'.
mita:	'turno'; 'período'; 'época'; 'estación'; 'obligación'. (n.c. ¹)
catic:	'el que sigue'; 'el que continúa'; 'el que persigue'.
chaqui:	'pie'; 'pata'.
causai:	'vida'; 'el vivir'
llancai:	'trabajo'; 'el trabajar'.
yaricai:	s. 'hambre'; adj. 'hambriento' (insulto)
tantanacui:	'reunión'.
shayari:	'levantamiento'.
jatari:	'levantamiento'.
yuyai:	'pensamiento'; 'el pensar'.
mapa:	adj. 'sucio'; 'manchado'; s. 'basura'.
quichqui:	'estrecho'; 'angosto'.
sarun:	adv. 'tiempo pasado'; 'el otro día'; 'hace poco'.

En esta lección constan en el vocabulario sustantivos que están formados por la partícula -i, la que se estudia en la lección 22.



SHIMICUNA Vocabulario



Verbos

- huillana:** (fv.) 'avisar'; 'declarar'; 'confesar', 'manifestar'.
(fn.) 'lo que se avisa'; 'lo que se declara'; 'lo que se confiesa'; 'lo que se manifiesta'.
- huañuchina:** (fv.) 'hacer morir'; 'matar'.
Verbo formado por la partícula **-chi**. Ver lección 11, pag. en la que se estudia el uso de esta partícula.
- macana:** (fv.) 'golpear'; 'maltratar'; 'pegar'.
(fn.) 'lo que se golpea'; 'lo que se maltrata'; 'con lo que se pega'; 'mazo'.
Verbo formado por la partícula **-chi**. Ver lección 11, en la que se estudia el uso de esta partícula.
- saruna:** (fv.) 'pisar'; 'hollar'; 'explotar'; 'atropellar'.
(fn.) 'lo que se pisa'; 'lo que se holla'; 'lo que se explota'; 'lo que se atropella'.
- shayarina:** (fv.) 'ponerse de pie'; 'pararse', 'estar parado'; 'detenerse'.
Verbo formado por la partícula **-ri**, ver su uso en la lección 13.
(fn.) 'levantamiento'.
- shuana:** (fv.) 'robar'
(fn.) 'lo que se roba'.
- tarina:** (fv.) 'hallar'; 'encontrar'; 'conseguir'.
(fn.) 'lo que se halla'; 'lo que se encuentra'; 'lo que se consigue'.



Expresiones

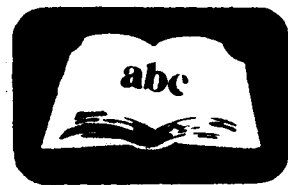
charincapacmi:	'para tener'.
llancachishcacunami:	'han hecho trabajar'.
i jahuaman jatun jataricuna !:	'¡ arriba los grandes levantamientos !
siric punchacuna:	'futuro'.
ñaupa pacha:	'tiempo pasado'; 'hace mucho tiempo'.
sarunlla pacha:	'hace poquito tiempo'.



Saruna



Cushipata



En esta lección estudiaremos las siguientes partículas:

-MANTA

En esta lección, esta partícula es estudiada con las significaciones de:

- a. Causa o motivo, se la traduce por: 'por qué'; 'por'; 'a causa de'; 'por motivo de'.
- b. Procedencia, se la traduce por: 'de'; 'desde'.
- c. Argumento, se la traduce por: 'respecto a'; 'acerca de'; 'sobre...'

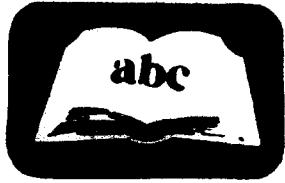
Ver lección 21, en la que se estudiará a la partícula **-raicu**.

- Ejemplos:**
- a. Millaimantami shina tucun.
Sucedo así **por** ser malo.
 - b. Urcumantaca caimanmi shamunqui.
Desde el cerro vienes acá.
 - c. Runa jatarinacunamantami rimacunchic.
Conversamos **sobre** los levantamientos indígenas.

La partícula **-manta** con las significaciones mencionadas va junto a:

Sustantivos: Urcumanta shamuni.
Vengo **del** cerro.

Adjetivos: Millaimanta rurarca.
Lo hizo **de** malo.



SHIMITA YACHACUNA

Gramática



Adverbios: Cunanmantaca mana yanapashachu.
Desde ahora no ayudaré.

-TA

Esta partícula, en esta lección será estudiada con la significación de indicar el lugar por donde se pasa.

Se la traduce por la preposición castellana: 'por'.

Con esta significación va únicamente junto a los sustantivos.

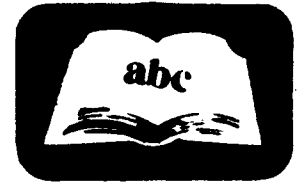
Ejemplo: Paica uchilla ñantami purin.
El camina **por** el camino pequeño.



Huiracucha



Mapa



-SHCA

Es una partícula (n.c.²) que se añade al radical del verbo para formar:

- a. El participio pasivo de los verbos; se la traduce por las terminaciones castellanas '-ado'; '-ido'.

Ejemplo: Rantishca punchuca sumacmi.
El poncho comprado es hermoso.

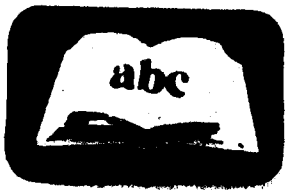
- b. El pretérito perfecto de los verbos, el mismo que se lo realiza con el participio pasivo más el verbo **cana** en presente.

Ver lección 29 en la que se practicará el uso del participio más el verbo **cana**.

Ejemplo: Canca mutitami micushca canqui.
Tú **has** comido mote.

En el habla diaria esta forma suele presentarse abreviadamente.

Ejemplo: Canca mutitami micushcanqui.
Tú has comido mote.



SHIMITA YACHACUNA Gramática



En esta lección practicaremos esta forma abreviada.

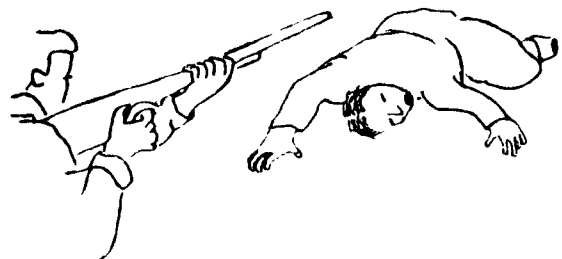
La conjugación del pretérito perfecto con todos los verbos se la realiza así:

Ejemplo:	micuna:	'comer'
	micushcani:	'he comido'
	micushcanqui:	'has comido'
	micushca:	'ha comido'
	micushcanchic:	'hemos comido'
	micushcanquichic:	'habéis comido'
	micushcacuna:	'han comido'

Sólo la tercera persona del singular no tiene indicación de la persona gramatical.



Chaqui



Huañuchina



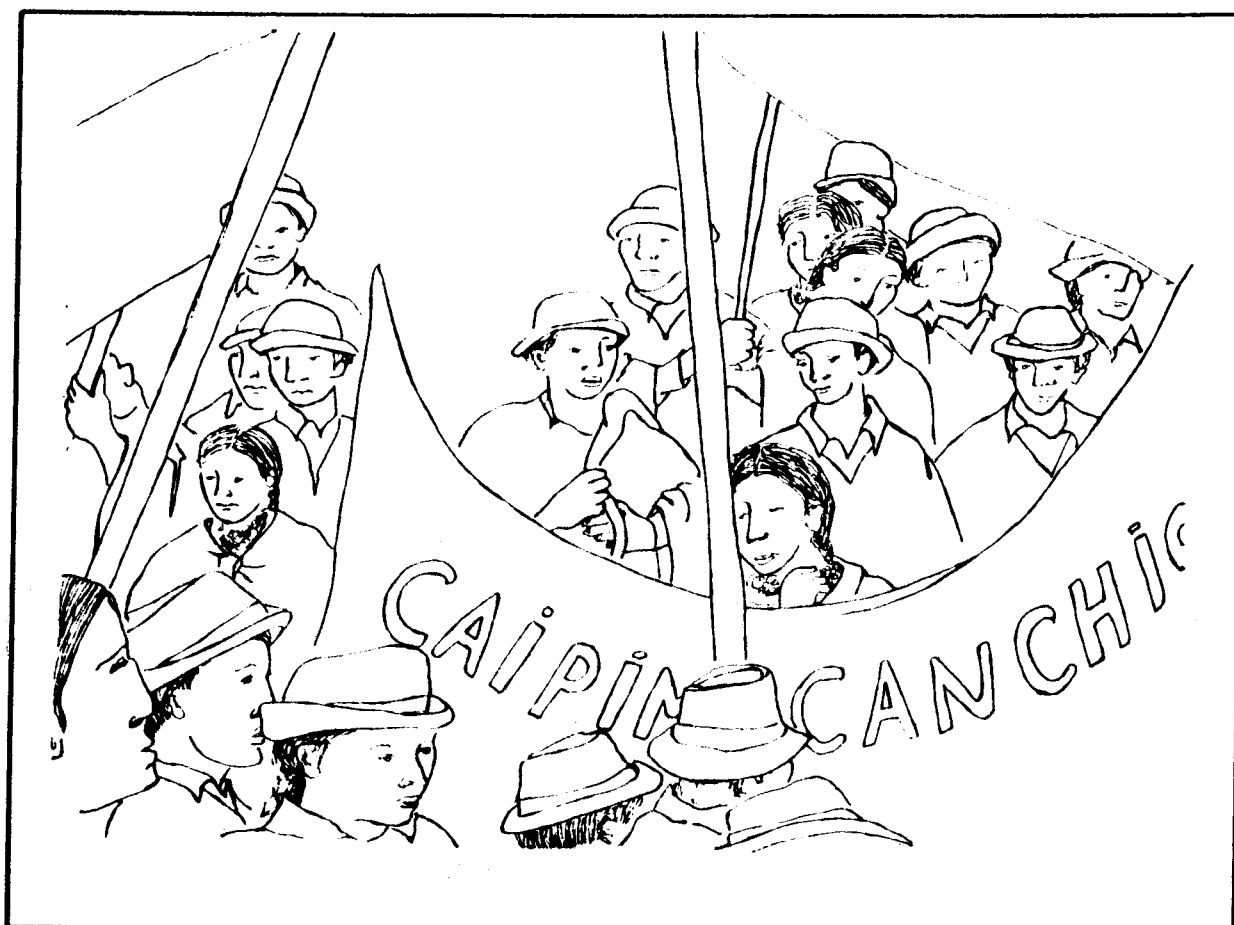
QUILLCA CATINA Lectura

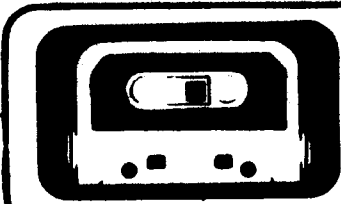


Huillachicuna Instrucciones

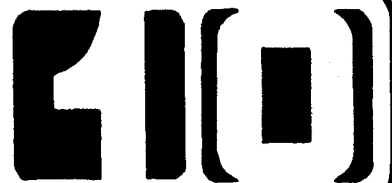
1. Cai quillca catinata quillca catipashun
Leamos el siguiente diálogo.
2. Cai cassette nishca huillashcacunata uyashpa rurapashun
Escuchemos y sigamos las instrucciones del cassette.

ÑUCANCHICCA HUIÑAITAMI MACANCHIC Siempre luchamos





QUILLCA CATINA Lectura



Runacunaca ñaupa pachamantami causanchic. Ñaupa pachamantami quichua shimita shuc shimicunatapash rimacunchic.

Ñaupa yayacunami, ñucanchicman, ñucanchic apuccunamanta huillashca. Huiracuchacuna shamushca pachamantami ñucanchicta sarushcacuna, macashcacuna, shuashcacuna nin. Chaimantami jatun jataricuna tiyashcacuna nin.

Huiracuchacunaca mama cuchatami shamushcacuna nin. Paicunaca shuaccuna, yaricaicunami cashcacuna nin. Paicunami ñucanchic sumac causaita, ñucanchic curita, micunacunatapash, llancaicunatapash, tucui tiyashcata apashcacuna nin.

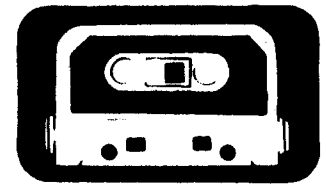
Paicunaca ñucanchic runacunapac jatun apuc Atahualpatami huañuchishcacuna nin. Quipaca catic apuccunatapashmi huañuchishcacuna nin; ña tucui apuccunata huañuchishca quipaca, ñaupa pachapipash, sarunlla pachapipash runacunata japishcacuna nin. Mitacunapi, ahuanacunapi, jazintacunapipash llancachishcacuna nin.

Chaimantami jatun jataricunaca tiyashcacuna nin. Chai jataricunapica jatun sumac macac runacunami tiyashcacuna nin. Shina: Lorenza Avemañai (1803), Fernando Daquilema (1871), Dolores Cacuango (1926), shuccunapashmi tiyashcacuna nin.

Charic mishucunaca, cushipatacunaca, chai jataric runacunataca macashcacunallami nin. Shinapash cai jataricunaca ashtahuan alli causaita charincapacmi cashcacuna nin.

Cunan punchacunapica jatun tantanacuicunapash, jatun shayaricunapashmi tiyancuna. Chai jatun tantanacuihuan, sumac yuyaihuan, sumac llancanahuanmi, sumac causaita taricunchic. Chai jatun jataricunaca siric punchacunapipash ashtahuan sumac causaita charincapacmi cashcacuna.

¡ JAHUAMAN JATUN JATARICUNA !



1. Cai ruraicunata rurapashun.

Realicemos los siguientes ejercicios.

CUTICHINA

Respuesta

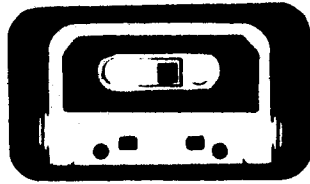
Shina:

Chanccunaca nucanchicta saruncuna
mi.

Chanccunaca nucanchicta sarshca-
cunami.

- a. Juanaca paita macanmi.
- b. Nucanchicca, mapataca chai caru panpa
manmi shitanchic.
- c. Runacunaca sinchitami shayarincuna.
- d. Mishucunaca quichuata mana rimancuna
chu.
- e. Rosa curtsaca purututa llushtin.

- a. Juanaca paita macashcami.
- b. Nucanchicca, mapataca chai caru panpa-
manmi shitashcanchic.
- c. Runacunaca sinchitami shayarshcacuna.
- d. Mishucunaca quichuata mana rimashca-
cunachu.
- e. Rosa curtsaca purututa llushtishca.



**RIMAITA
RURANACUNA
Ejercicios**



2. Tapupashun.
Preguntemos.

Shina:

Juanapac ricsiccunaca chaqui ñantatami shamuncuna.

(maita)

Maitata Juanapac ricsiccunaca shamuncuna?

- a. Huaccha runacunaca quichqui ñantatami rincuna.
- b. Ñucaca yacu ucutatami purini.
- c. Melchor tiuca, jatun ñantatami shamucun.

CUTICHINA
Respuesta

- a. **Maita**ta huaccha runacunaca rincuna?
- b. **Maita**ta quiquinca purinqui?
- c. **Maita**ta Melchor tiuca shamucun?

Shina:

Runacunapac jatun jataricunaca huiracuchacuna shuashcamantami tiyashcacuna nin.

(imamanta)

Imamantata runacunapac jatun jataricunaca tiyashcacuna nin?

- a. Ñaupacha pachapica mitacunapi, ahuanacunapi llancachishcamantami runacunaca mishucunata macashcacuna nin.
- b. Jatun apuccunataca, jatun yuyaicunata charishcamantami huañuchishcacuna nin.
- c. Jatun jataricunaca cushipataacunapash shuashcamantami tiyashcacuna nin.

- a. **Imamanta**ta ñaupacha pachapica mishucunata macashcacuna nin?
- b. **Imamanta**ta jatun apuccunataca huañuchishcacuna nin?
- c. **Imamanta**ta jatun jataricunaca tiyashcacuna nin.



3. Cai tapushcacunata ari nishpa cutichipashun.

Contestemos afirmativamente las siguientes preguntas.

Shina:

Huiracuchacunaca España mantachu shamushcacuna nin?

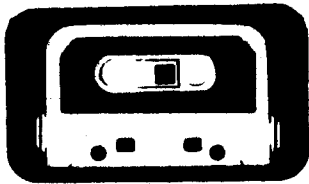
Ari, huiracuchacunaca España mantami shamushcacuna nin.

CUTICHINA

Respuesta

- a. Cushipataacunaca sachá llacta mantachu shamuncuna?
- b. Chaqui ñanca jahua urcu mantachu tiyan?
- c. Tsachila runacunaca yunca llacta mantachu shamuncuna?
- d. Secoyacunaca ñaupá pachá mantachu rimancuna?
- e. Huaccha runacunaca mushuc causá mantachu rimancuna?
- f. Charic mishucunaca ashtahuan curita tarina mantachu rimancuna?
- g. Ñucaca can mantachu ashtahuan rimani?

- a. **Ari**, cushipataacunaca sachá llacta mantami shamuncuna.
- b. **Ari**, chaqui ñanca jahua urcu mantami tiyan.
- c. **Ari**, Tsachila runacunaca yunca llacta mantami shamuncuna.
- d. **Ari**, Secoyacunaca ñaupá pachá mantami rimancuna.
- e. **Ari**, huaccha runacunaca mushuc causá mantami rimancuna.
- f. **Ari**, charic mishucunaca ashtahuan curita tarina mantami rimancuna.
- g. **Ari**, canca ñuca mantami ashtahuan rimanqui.



RIMAITA RURANACUNA Ejercicios

4. Cai tapushcacunata mana nishpa cutichipashun.

Contestemos negativamente las siguientes preguntas.

Shina:

Quiquinpac yayaca, rantishca papatachu micucun?

Mana, ñuca yayaca **mana** rantishca papatachu micucun.

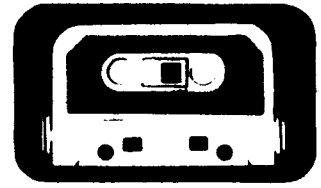
CUTICHINA

Respuesta

- | | |
|--|---|
| a. Pedroca shaic <u>shca</u> chu, yacuta upiacrin? | a. Mana , Pedroca mana shaic <u>shca</u> chu, yacuta upiacrin. |
| b. Paica, unc <u>shca</u> huahuatachu, chaiman pushapan? | b. Mana , paica mana unc <u>shca</u> huahuatachu, chaiman pushapan. |
| c. Ñucanchic rics <u>shca</u> cunaca, paicunallachu tarpunacunataca ushancuna? | c. Mana , cancupac rics <u>shca</u> cunaca, mana paicunallachu tarpunacunataca ushancuna. |
| d. Ñucanchicca tarp <u>shca</u> papatachu micucunchic? | d. Mana , ñucanchicca mana tarp <u>shca</u> papatachu micucunchic. |
| e. Rur <u>shca</u> huasica paicunapacchu? | e. Mana , rur <u>shca</u> huasica mana paicunapacchu. |
| f. Rant <u>shca</u> atallpaca huirachu? | f. Mana , rant <u>shca</u> atallpaca mana huirachu. |



RIMAITA
RURANACUNA
Ejercicios



5. **Cai rimashcacunata manachu nishpa ru-rapashun.**

Cambiamos las frases afirmativas a interrogativas negativas.

Shina:

Chachi runacunaca yunca llactapimi causancuna.

Manachu, chachi runacunaca yunca llactapi causancuna?

CUTICHINA

Respuesta

- a. Paicunaca, cushipatacunahuanca quichqui ñantami puricincuna.
- b. Jatun jataricunaca ñaupá pachapimi tiyashcacuna nin.
- c. Sarunlla pachapica mishucunami mitacunapi runacunata sarushcacuna.

- a. **Manachu,** paicunaca, cushipatacunahuanca quichqui ñanta puricincuna?
- b. **Manachu,** jatun jataricunaca ñaupá pachapi tiyashcacuna nin?
- c. **Manachu,** sarunlla pachapica mishucuna mitacunapi runacunata sarushcacuna?



RIMAITA
RURANACUNA
Ejercicios



6. **Shucpac ranti shucta churapashun.**
Realicemos los siguientes ejercicios de sustitución.

CUTICHINA
Respuesta

Shina:

Huaccha runacunaca caipimi llan-
cashcacuna.

(ñucanchic/chiri llacta)

Ñucanchicca chiri llactapimi llan-
cashcanchic.

- a. Mishucunaca ñucanchic marna llactatami
shuashcacuna.
(huiracucha/curi)
- b. Ñaupayayacunaca quichqui ñantami
rishcacuna.
(can/chaqui ñan)
- c. Cushipatacuna, runacunata huañuchishca-
mantami jatariacunaca tiyashcacuna.
(mishu/tantanacui)
- d. Melchorca sumac cuitsatami tarishca.
(cancuna/huauqui)
- e. Jatun apuccunaca sumac yuyaitami cha-
rishcacuna.
(catic apuc/alli yuyai)

- a. Huiracuchacunaca ñucanchic curicuna-
tami shuashcacuna.
- b. Canca chaqui ñantami rishcanqui.
- c. Mishucuna, runacunata huañuchishca-
mantami tantanacuiacunaca tiyashcacuna.
- d. Cancunaca sumac huauquitami ta-
rishcanquichic,
- e. Catic apuccunaca alli yuyaitami cha-
rishcacuna.



**RIMAITA
RURANACUNA
Ejercicios**



f. Allpamanta macac runacunaca allpataca
mana tarishcacunachu.

(shayaric/micuna)

f. Allpamanta shayaric cunacunaca micu-
nata mana tarishcacunachu.

g. Shuanata huillac runaca tutamantami
shamushca.

(rimac/chishi)

g. Shuanata rimac runaca chishimi sha-
mushca.

h. Llamata huiñachic runacunaca quichqui
ñantami llamataca apamushcacuna.

(michic/paccha)

h. Llamata michic runacunaca pacchatami
llamataca apamushcacuna.



1. **mita:** Forma de trabajo comunitario, de origen incaico, realizado por turnos por grupos de trabajadores, especialmente para el cultivo de la coca en los valles de la región selvática y en las labores de las minas

Posteriormente se constituyó en una forma de trabajo impuesta a la población indígena por los españoles, para la explotación en las minas, con jornadas diarias de más de 15 horas.

2. Para la narración de eventos del pasado en los que no ha existido participación del hablante se utiliza el verbo conjugado con la partícula **-shca** más el verbo **nina**, 'decir' en la tercera persona del singular en presente (**nin**).

Ejemplo:

Chaimantami jatun jataricuna tiy**shcacuna nin**.

Por esa razón, dicen que ha habido grandes levantamientos.



REALICE
LA EVALUACION
Nº 2

YACHACUSHCATA
RICUCHIPAI

EVALUACION Nº



CORRESPONDIENTE A LAS
LECCIONES 6-10



SHUCNIQUI QUILLCATA QUILLCANA
EJERCICIOS DE ESCRITURA



A. Cai rimaicunata pactachipai.
Complete las siguientes frases.

a. Nuca llactapac shutica _____

b. Cai llactapica _____

_____ runami causanchic.

c. Nuca llactamanta apucpac shutica _____

d. Nucanchicca, shuccunaca _____

shuccunaca _____, cutin

shuccunaca _____

_____ canchic.

e. Nucanchic micunacunaca canchi: _____



SHUCNIQUI QUILLCATA QUILLCANA
EJERCICIOS DE ESCRITURA



B. Quichuapi quillcapai.

Escriba en quichua.

a. Cuchita lulunta surcushca quipa churana quimsa janpita, quillcapai.

Tres elementos que se utilizan después de capar a los cerdos.

b. Ecuador mama llactapi causac runacunamantata, pichca shuticunata quillcapai.

Cinco nombres de grupos étnicos ecuatorianos.

c. Quilla nanaita janpina quimsa yuracunapac shutita quillcapai.

Tres nombres de las plantas utilizadas para curar los cólicos menstruales.



SHUCNIQUI QUILLCATA QUILLCANA
EJERCICIOS DE ESCRITURA



- d. **América Latina nishcamanta jatun runa apuccunata quiquin ricsishca shuticunata quillcapai.**

Nombres de líderes indígenas latinoamericanos que usted conozca.

- e. **Imashina saludanamanta, pichcata quillcapai.**

Cinco formas de saludo.



SHUCNIQUI QUILLCATA QUILLCANA
EJERCICIOS DE ESCRITURA



f. Cai yupanacunata quillcahuan quillcapai.

Con letras los siguientes números.

0 _____

8 _____

13 _____

39 _____

142 _____

825 _____

1.621 _____

773.524 _____

1'300.000 _____



SHUCNIQUI QUILLCATA QUILLCANA EJERCICIOS DE ESCRITURA



C. Cai shuyucunata shuc aspihuan ricuchipashun quiquin shutita.

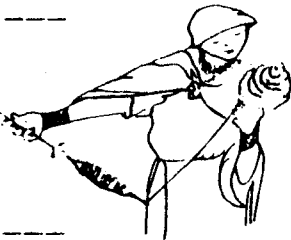
Unamos con una línea los dibujos con las palabras correspondientes.



PUCHCANA



RUPAC



TIPINA



TACSHAC HUARMI



LLUSHTINA



SHUCNIQUI QUILLCATA QUILLCANA
EJERCICIOS DE ESCRITURA



D. Cai rimaicunata chican chican tushpu runpahuan mishu shimipi churashcacunahuan ricuchi-pashun.

Encierre en un círculo y una con una raya las palabras y sus significados correspondientes.

cashá

despacio, cuidadosamente.

ñaupana

mosco, mosca, abeja.

shuncuna

pelar, deshojar.

allimanta

espina, púa.

chuspi

mercado.

llushitina

quitar, disminuir, rebajar.

catuc pampa

adelantarse, anticiparse.

anchuchina

avisar, declarar.

huichai

desayunar.

huillana

subida.



TARIPANA EXAMEN



A. Cai tapushcacunata ari nishpa cutichipai.

Conteste afirmativamente las siguientes preguntas.

Shina:

Quiquinca uchilla llactapichu atallpata catucrinqui?

Ari, ñucaca uchilla llactapimi atallpata catucrini.

a. Rucu taitacunallachu apitaca micuncuna?

Ari, _____

b. Huahuapuracunachu canchapica pucllancuna?

Ari, _____

c. Huacchalla huarmicunachu huicsa nanaita charincuna?

Ari, _____

d. Naupa pachapichu jatun shayaricunaca tiyashcacuna nin?

Ari, _____



**TARIPANATA RICUCHISHCA
RESPUESTAS DEL EXAMEN**



A. Cai tapushcacunata ari nishpa cutichipai.

Conteste afirmativamente las siguientes preguntas

Shina:

Quiquinca uchilla llactapichu atallpata catuerinqui?

Ari, ñucaca uchilla llactapimi atallpata catuerini.

a. Rucu taitacunallachu apitaca micuncuna?

Ari, rucu taitacunallami apitaca micuncuna.

b. Huahuapuracunachu canchapica puellancuna?

Ari, huahuapuracunami canchapica puellancuna.

c. Huacchalla huarmicunachu huicsa nanaita charincuna?

Ari, Huacchalla huarmicunami huicsa nanaita charincuna.

d. Naupa pachapichu jatun shayaricunaca tiyashcacuna nin?

Ari, naupa pachapimi jatun shayaricunaca tiyashcacuna nin



TARIPANA
EXAMEN



e. Ecuader mama llactapich tawca runacunachu tiyan?

Ari, _____

f. Javierpash, Dulupash, quichqui ñantachu shamucuncuna?

Ari, _____

g. Huahuacunaca yachai huasimanllachu rishcanquichic?

Ari, _____

h. Ñuca ricsicunaca mana ñuc amanca micunata carahuancunachu, nachu?

Ari, _____

i. Huira huacracunata mirachic runacunaca caipic hu yanapancuna?

Ari, _____



**TARIPANATA RICUCHISHCA
RESPUESTAS DEL EXAMEN**



e. Ecuador mama llactapica tauca runacunachu tiyan?

Ari, Ecuador mama llactapica tauca runacun**ami** tiyan.

f. Javierpash, Dulupash, quichqui ñantachu shamucuncuna?

Ari, Javierpash, Dulupash quichqui ñant**ami** shamucuncuna.

g. Huahuacunaca yachai huasimanllachu rishcanquichic?

Ari, ñucanchicca yachai huasimanll**ami** rishcanchic.

h. Nuca nesicunaca mana ñucamanca micunata carahuancunachu, nachu?

Ari, canpac nesicunaca mana canmanca micunata carancunachu.

i. Huiru huacracunata mirachic runacunaca caipichu yanapancuna?

Ari, huiru huacracunata mirachic runacunaca caip**imi** yanapancuna.



TARIPANA EXAMEN



B. Alli rimaita acllashpa aspihuan ricuchipai.

Subraye la frase correcta.

Shina:

- a. Michicpuracunachu Juanamanta rimacrinquichim?
- b. Michicpuracunami Juanamanta rimacrinquichichu?
- c. Michicpuracunachu Juanamanta rimacrinquichic?

1.
 - a. Yanacunaca llancachishcamanta jatarishca nin.
 - b. Runacunaca macashcamantami shayarishcacuna nin.
 - c. Mishucunami shuanamantami shamushcam nin.
2.
 - a. Cunuc llactapica ninantami rupan.
 - b. Chiri llactapica ashallatachu chirini.
 - c. Sacha llactapica tarcatami pushanqui.
3.
 - a. Sirashca anacuta catuc huarmimanta uraimantami shamushca.
 - b. Sirashcata anacuta catuc huarmica uraimantachu shamushca.
 - c. Sirashca anacuta catuc huarmica uraimantami shamushca.
4.
 - a. Paicunaca misimanmi apitaca shitani.
 - b. Antucaca alleumanmi yuyutaca caran.
 - c. Pedroca chuchimanmi saratami caranqui.
5.
 - a. Cancunaca chaman janpi yacuta yanupaichic.
 - b. Cumaricunaca caimanpichu purututa muyuta pallapaichic.
 - c. Tartacu jatunca huahuata catinimi.



**TARIPANATA RICUCHISHCA
RESPUESTAS DEL EXAMEN**



B. Alli rimaita acllashpa aspihuan ricuchipai.

Subraye la frase correcta

Shina:

- a. Michicpuracunachu Juanamanta rimacrinquichimi?
- b. Michicpuracunami Juanamanta rimacrinquichichu?
- c. Michicpuracunachu Juanamanta rimacrinquichic?

- 1. a. Yanacunaca llancachishcamanta jatashca nin.
 - b. Runacunaca macashcamantami shayarishcacuna nin.
 - c. Mishucunami shuanamantami shamushcam nin.
- 2. a. Cunuc llactapica ninantami rupan.
 - b. Chiri llactapica ashallatachu chirini.
 - c. Sacha llactapica taucataami pushanqui.
- 3. a. Sirashca anacuta catuc huarmimanta uraimantami shamushca.
 - b. Sirashcata anacuta catuc huarmica uraimantachu shamushca.
 - c. Sirashca anacuta catuc huarmica uraimantami shamushca.
- 4. a. Paicunaca misimanmi apitaca shitani.
 - b. Antucaca allcumanmi yuyutaca caran.
 - c. Pedroca chuchimanmi saratami caranqui.
- 5. a. Cancunaca chaiman janpi yacuta yanupaichic.
 - b. Cumaricunaca caimanpichu purututa muyuta pallapaichic.
 - c. Taitacu jatunca huahuata catinimi.



TARIPANA EXAMEN



C. Ishcaita, ashtahuan cashpapash car shimicunamanta mishu shimipi churapai.
Escriba dos significados de las siguientes palabras

urai

anchuchina:

mishqui:

shimi:

pacta:

mañana:

tisana:



**TARIPANATA RICUCHISHCA
RESPUESTAS DEL EXAMEN**



- C. Ishcaita, ashtahuan cashpapash cai shimicunamanta mishu shimipi churapai.**
Escriba dos significados de las siguientes palabras.

urai: 'descenso'
'abajo'

anchuchina: 'quitar'
'disminuir'

mishqui: 'dulce'
'sabroso'

shimi: 'boca'
'idioma'

pacta: 'igual'
'suficiente'

mañana: 'pedir'
'invocar'

tisana: 'cardar'
'lana'



TARIPANA EXAMEN



allimanta:

purina:

ricuna:

jahualla:

rimana:

armana:

yaicuna:

huaquinpi:



**TARIPANATA RICUCHISHCA
RESPUESTAS DEL EXAMEN**



allimanta: 'despacio'
'cuidadosamente'

purina: 'caminar'
'viajar'

ricuna: 'ver'
'cuidar'

jahualla: 'liviano'
'fácilmente'

rimana: 'hablar'
'conversar'

armana: 'bañar'
'baño'

yaicuna: 'entrar'
'entrada'

huaqumpi: 'a veces'
'de vez en cuando'



TARIPANA EXAMEN



D. **Cai tapushcacunata mana nishpa cutichipai.**

Conteste negativamente las siguientes preguntas.

Shina:

Antucapac mamaca, ñañamanchu atallpata cucricun?

Mana, Antucapac mamaca **mana** ñañamanchu atallpata cucricun.

a. **Huaquinpi** huaquinpica, quiquinca purutuhuan, taurihuanchu micunqui?

Mana, _____

b. **Manachu,** huacuna huarmicunaca millmata pudcancuna?

Mana, _____

c. **Huiracuchacunaca** zanpu muyutachu tarpushcacuna?

Mana, _____

d. **Taitacu** jatunca maquihuanllachu chaquiñantaca pascacrin?

Mana, _____

e. **Shuara** runallatacmi sarunlla punchapica caiman shamushca, nachu?

Mana, _____

f. **Chapi** macac mashipuracunachu chuspi mishquitaca upiacrincuna?

Mana, _____



TARIPANATA RICUCHISHCA
RESPUESTAS DEL EXAMEN



D. **Cai tarpushcacunata mana nishpa cutichipai.**

Conteste negativamente las siguientes preguntas.

Shina:

Antucapac mamaca, ñañamanchu atallpata cucricun?

Mana, Antucapac mamaca **mana** ñañamanchu atallpata cucricun.

a. Huaquinpi huaquinpica, quiquinca purutuhuan, taurihuanchu micunqui?

Mana, huaquinpi huaquinpica ñucaca **mana** purutuhuan taurihuanchu micuni.

b. Manachu, huacuna huarmicunaca millmata puchcancuna?

Mana, huacuna huarmicunaca **mana** millmata puchcancunachu.

c. Huiracuchacunaca zanpu muyutachu tarpushcacuna?

Mana, huiracuchacunaca **mana** zanpu muyutachu tarpushcacuna.

d. Taitacu jatunca maquihuanllachu chaquiñantaca pascacrin?

Mana, taitacu jatunca **mana** maquihuanllachu chaquiñantaca pascacrin.

e. Shuara runallatacmi sarunlla punchapica caiman shamushca, nachu?

Mana, **mana** shuara runallatacchu sarunlla punchapica caiman shamushca.

f. Chaipi macac mashipuracunachu chuspi mishquitaca upiacrincuna?

Mana, **mana** chaipi macac mashipuracunachu chuspi mishquitaca upiacrincuna.



TARIPANA EXAMEN



E. Cai shimicunahuan rimaicunata rurapai.
Hagamos frases con las siguientes palabras.

- a. Maipitac _____ causan?
(Juana tia)
- b. Maican _____ puricuncuna?
(runacuna/chai panpapi)
- c. Paicunaca _____ llushtincuna.
(Maríahuan/achca purutu)
- d. Catuc panpapica _____ catucricunchic.
(Ñucanchic/ashalla huihuacuna)
- e. Secoyacunaca _____ shamushcacunachu.
(mana/cai jatun llacta)
- f. Quilla nanaitaca _____
_____ añchuchipashca
(huacra pilis/chuspi mishqui janpi)



**TARIPANATA RICUCHISHCA
RESPUESTAS DEL EXAMEN**



E. Cai shimicunahuan rimaicunata rurapai.

Hagamos frases con las siguientes palabras.

- a. Maipitac **Juana tiaca** causan?
- b. Maican **runacunatac chai panpapica** puricuncuna?
- c. Paicunaca **Marfahuanmi achca purututa** llushtincuna.
- d. Catuc panpapica **ñucanchicca ashalla huihuacunata** catucrinchic.
- e. Secoyacunaca **mana cai jatun llactaman** shamushcacunachu.
- f. Quilla nanaitaca, **huacra pilishuan, chuspi mishqui janpihuanmi** anchuchipashca.



TARIPANA
EXAMEN



g. Manachu, _____

_____ shamushcacuna ?

(huiracucha/mama cucha/ ñucanchic/mama llacta)

h. Huaccha runacunaca _____

(tutamanta/huaquinpi/shuncuna)

i. Ñucanchicca _____

_____ mirachicupanchic.

(ashalla/cullqui/llancashcamanta)

j. Quichua runacunaca _____ micucuncuna.

(taurihuan/cachi/purutu)



TARIPANATA RICUCHISHCA
RESPUESTAS DEL EXAMEN



- g. Manachu, **huiracuchacunaca**, **mama cuchata**, **ñucanchic mama llactamancá shamushcacuna?**
- h. Huaccha runacunaca, **tutamantaca**, **huaquinpillami shuncuncuna**.
- i. Ñucanchicca **ashalla cullquitami llancashcamantaca** mirachicupanchic.
- j. Quichua runacunaca **taurihuan**, **cachihuan**, **purutuhuanmi micucuncuna**.



TARIPANA EXAMEN



F. Quichua shimiman tigrachipai.

Traduzca al quichua las siguientes frases.

- a. Ahora, voy a hacer una reunión muy grande.

- b. A él le gusta no más cualquier comida.

- c. Unos son mucho más ricos que otros.

- d. La casa de Pedro es menos pequeña que la de Juana.

- e. La lengua secoya es tan difícil como la lengua de los tsachila.

- f. Abuelo, llévame por favor hacia el mar.

- g. Toma, ésta es tu mercadería.



**TARIPANATA RICUCHISHCA
RESPUESTAS DEL EXAMEN**



F. Quichua shimiman tigrachipai.

Traduzca al quichua las siguientes frases.

- a. Ahora, voy a hacer una reunión muy grande.
Cunanca jatun tantanacuitami ruracrini.
- b. A él le gusta no más cualquier comida.
Paica ima micunatapash munanllami.
- c. Unos son mucho más ricos que otros.
Shuccunaca, shuccunatapash ashtahuan yalli chariccunami.
- d. La casa de Pedro es menos pequeña que la de Juana.
Pedropac huasica, juanapac huasimantaca asha uchillami.
- e. La lengua secoya es tan difícil como la lengua de los tsachila.
Secoyacunapac shimica tsachilacunapac shimi shina sinchimi.
- f. Abuelo, llévame por favor hacia el mar.
Jatun taita, mama cuchaman pushahuai.
- g. Toma, ésta es tu mercadería.
¡ Jaica ! Caimi canpac catuna.



TARIPANA EXAMEN



G. Cai shimicunata -I, -ICHICHuan rurapai.

Realice órdenes en singular y plural con los siguientes verbos.

a. huillana: _____

b. huañuchina: _____

c. rimana: _____

d. anchuchina: _____

e. tipina: _____



**TARIPANATA RICUCHISHCA
RESPUESTAS DEL EXAMEN**



G. Cai shimicunata -I, -ICHICHuan rurapai.

Realice órdenes en singular y plural con los siguientes verbos.

a. huillana: huillai
huillaichic

b. huañuchina: huañuchi
huañuchichic

c. rimana: rimai
rimaichic

d. anchuchina: anchuchi
anchuchichic

e. tipina: tipi
tipichic



TARIPANA EXAMEN



H. Cai rimaicunata manachuhuan rurapai.

Cambiemos las siguientes frases a frases interrogativas negativas.

Shina:

Huaccha runacunaca ña mana curita charincunachu.

Manachu, huaccha runacunaca ña curita charincuna?

a. Andrea tiaca purutu tallami llushticun.

Manachu, _____ ?

b. José cunparillaca mana chuspi mishquitalla upianchu.

Manachu, _____
_____ ?

c. Llancashcamantami shaicushca shamuncuna.

Manachu, _____
_____ ?

d. Cunan huatapica tsala huihuacunallami tiyashcacuna nin.

Manachu, _____
_____ ?

e. Paipac ricsic huanpracunaca, yachai huasimantaca jatun ñantami shamushcacuna nin.

Manachu, _____
_____ ?



**TARIPANATA RICUCHISHCA
RESPUESTAS DEL EXAMEN**



H. Cai rimaicunata manachuhuan rurapai.

Cambiemos las siguientes frases a frases interrogativas negativas.

Shina:

Huaccha runacunaca ña mana curita charincunachu.

Manachu, huaccha runacunaca ña curita charincuna?

a. Andrea tiaca purututallami llushticun.

Manachu, Andrea tiaca purututalla llushticun?

b. José cunparillaca mana chuspi mishquitalla upianchu.

Manachu, José cunparillaca, chuspi mishquitalla upian?

c. Llancashcamantami shaicushca shamuncuna.

Manachu, llancashcamanta shaicushca shamuncuna?

d. Cunan huatapica tsala huihuacunallami tiyashcacuna nin.

Manachu, cunan huatapica tsala huihuacunalla tiyashcacuna nin?

e. Paipac ricsic huanpracunaca, yachai huasimantaca jatun ñantami shamushcacuna nin.

Manachu, paipac ricsic huanpracunaca, yachai huasimantaca jatun ñanta shamushcacuna nin?